

JAY[®]

EASY VISCO CUSHION

JAY[®] Easy Visco Cushion

Important Consumer Information

NOTE: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

SUPPLIER: This manual must be given to the user of this product.

USER: Before using this product, read this entire manual and save for future reference.

EN

Owner's Manual

JAY[®] Easy Visco Kissen

Wichtige Informationen für den Benutzer

HINWEIS: Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen, die an den Benutzer dieses Produkts weitergeleitet werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch vor der Auslieferung an den Endbenutzer nicht.

FACHHÄNDLER: Dieses Handbuch muss dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden.

BENUTZER: Vor dem Gebrauch des Rollstuhls lesen Sie bitte das gesamte Handbuch, und bewahren Sie es für zukünftigen Bedarf auf.

DE

Gebrauchsanweisung

Coussin JAY[®] Easy Visco Foam

Informations importantes pour l'utilisateur

REMARQUE : ce manuel comporte d'importantes informations à transmettre impérativement à l'utilisateur du produit. Veuillez ne pas retirer ce manuel avant la livraison à l'utilisateur final.

REVENDEUR : Ce manuel doit être remis à l'utilisateur du fauteuil roulant.

UTILISATEUR : Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement ce manuel dans son intégralité et conservez-le pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

FR

Manuel d'utilisation

Cuscino JAY[®] Easy Visco Foam

Importanti informazioni per l'utente

AVVISO: questo manuale contiene importanti istruzioni che devono essere comunicate all'utente di questo prodotto. Si prega di non rimuovere il manuale prima della consegna all'utente.

RIVENDITORE: questo manuale va consegnato all'utente del prodotto.

UTENTE: prima di usare il prodotto, leggere attentamente tutte le sezioni del manuale e conservarlo per riferimento futuro.

IT

Manuale d'uso



247276 Rev. I

JAY[®] Easy Visco kussen

Belangrijke informatie voor consumenten

OPMERKING: Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke instructies die aan de gebruiker van dit product moeten worden doorgegeven. Verwijder deze gebruikershandleiding niet voordat het product aan de eindgebruiker is geleverd.

LEVERANCIER: Deze gebruikershandleiding moet aan de gebruiker van dit product worden gegeven.

GEbruIKER: Lees voordat u het product gebruikt, deze gebruikershandleiding helemaal door.

Bewaar de handleiding goed, zodat u hem in de toekomst ook kunt naslaan.

NL

Handleiding

Cojín JAY[®] Easy Visco Foam

Información Importante para el Consumidor

AVISO: Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.

PROVEEDOR: Este manual debe ser entregado al usuario de la silla.

USUARIO: Antes de utilizar este producto lea atentamente el manual completo.

ES

Manual del Usuario

Almofada JAY[®] Easy Visco Foam

Informação importante para o consumidor

AVISO: Este manual contém instruções importantes que devem ser transmitidas ao utilizador deste produto. Não remova este manual antes de o entregar ao utilizador final.

FORNECEDOR: Este manual deve ser entregue ao utilizador deste produto.

UTILIZADOR: Antes de usar este produto, leia todo o manual e guarde-o para referência futura.

PT

Manual do Utilizador

JAY[®] Easy Visco Dyna

Viktig konsumentinformation

OBS: Denna manual innehåller viktiga instruktioner som måste delges användaren av denna produkt. Vänligen avlägsna ej denna manual före leveransen till slutanvändaren.

LEVERANTÖR: Denna manual måste överlämnas till den som ska använda produkten.

ANVÄNDARE: Innan du använder denna produkt, vänligen läs manualen och spara den sedan för framtida behov.

SE

Bruksanvisning

JAY[®] Easy Visco Pute

Viktig kundeinformasjon

MERK: Denne bruksanvisningen inneholder viktige instruksjoner som må gis til brukeren av dette produktet. Bruksanvisningen må ikke fjernes før produktet leveres til sluttbrukeren.

LEVERANDØR: Denne bruksanvisningen må gis til brukeren av dette produktet.

BRUKER: Les igjennom hele bruksanvisningen før du bruker dette produktet, og ta vare på den for fremtidig bruk.

NO

Bruksanvisning

JAY[®] Easy Visco Pude

Vigtige forbrugeroplysninger

BEMÆRK: Denne vejledning indeholder vigtige anvisninger, som skal være tilgængelige for brugeren af produktet. Vejledningen må derfor ikke fjernes, men skal leveres til slutbrugeren sammen med produktet.

FORHANDLER: Denne vejledning skal gives videre til brugeren af produktet.

BRUGER: Sørg for at læse hele denne vejledning, inden du anvender produktet, og gem vejledningen til senere brug.

DK

Brugervejledning

Polštář JAY[®] Easy Visco

Důležité informace pro zákazníka

UPOZORNĚNÍ: Tato příručka obsahuje informace, které je nutno předat uživateli tohoto výrobku. Neodstraňujte tuto příručku před dodáním vozíku koncovému uživateli.

DODAVATEL: Tuto příručku je nutno dát uživateli tohoto výrobku.

UŽIVATEL: Před použitím tohoto výrobku si přečtěte celou příručku a uložte si ji pro použití v budoucnu.

CZ

Uživatelská příručka

Sedačka JAY[®] Easy Visco

Dôležité informácie pre užívateľa

POZNÁMKA: Tento manuál obsahuje dôležité pokyny, ktoré musia byť podané užívateľovi tohto výrobku. Neodstraňujte tento manuál predtým ako bude doručený konečnému užívateľovi.

DODÁVATEL: Táto príručka musí byť odovzdaná užívateľovi tohto výrobku.

POUŽÍVATEL: Pred použitím výrobku, si prečítajte celú príručku a nechajte si ju do budúcnosti.

SK

Príručka užívateľa

JAY[®] Easy Visco Poduszki



Ważne informacje dla klienta.

Instrukcja obsługi

UWAGA: Niniejszy podręcznik zawiera ważne instrukcje, które należy przekazać użytkownikowi produktu. Niniejszego podręcznika nie należy usuwać przed dostarczeniem użytkownikowi końcowemu.

DOSTAWCA: Niniejszy podręcznik należy przekazać użytkownikowi produktu.

UŻYTKOWNIK: Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy przeczytać niniejszy podręcznik w całości i zachować go w celu korzystania w przyszłości.

Μαξιλάρι JAY[®] Easy Visco



Σημαντικές πληροφορίες για τον καταναλωτή

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες που πρέπει να διαβιβαστούν στο χρήστη αυτού του προϊόντος. Μην αφαιρέσετε αυτό το εγχειρίδιο πριν από την παράδοση στον τελικό χρήστη.

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗ: Το εγχειρίδιο αυτό πρέπει να δοθεί στο χρήστη αυτού του προϊόντος.

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ: Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν, διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

Οδηγίες χρήστη

JAY[®] Easy Visco-Istuintyyny



Tärkeä asiakastiedote

HUOMAUTUS: Tämä käyttöopas sisältää tärkeitä tietoja, jotka on saatettava tämän tuotteen käyttäjän tietoon. Älä poista tätä käyttöopasta ennen tuotteen toimittamista loppukäyttäjälle.

JÄLLEENMYYJÄ: Tämä käyttöopas on annettava loppukäyttäjälle.

KÄYTTÄJÄ: Lue tämä käyttöopas kokonaan ennen laitteen käyttöönottoa ja pidä se tallessa.

Omistajan käsikirjan
täydennys

JAY[®] Easy Visco jastuk



Važne informacije za potrošače

NAPOMENA: Ovaj priručnik sadrži važne upute koje se moraju proslijediti korisniku ovog proizvoda. Nemojte uklanjati ovaj priručnik prije isporuke krajnjem korisniku.

DOBAVLJAČ: Ovaj priručnik mora se dati korisniku ovog proizvoda.

KORISNIK: Prije korištenja ovog proizvoda pročitajte ovaj cijeli priručnik i spremite ga za buduću upotrebu.

Upute za uporabu

JAY[®] Easy Visco párna



Fontos felhasználói információk

MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv fontos utasításokat tartalmaz, amelyeket át kell adni a termék felhasználójának. Kérjük, a végfelhasználónak való átadás előtt ne távolítsa el ezt a kézikönyvet.

SZÁLLÍTÓ: Ezt a kézikönyvet át kell adni a termék felhasználójának.

FELHASZNÁLÓ: A termék használata előtt olvassa el a teljes kézikönyvet, és őrizze meg későbbi felhasználásra.

Felhasználói kézikönyv

Pasėstas „JAY[®] Easy Visco“



Svarbi informacija vartotojams

PASTABA: Šiame vadove pateikiama svarbių instrukcijų, kurias reikia perduoti šio gaminio naudotojui. Neišimkite šio vadovo prieš pristatydami gaminį galutiniam naudotojui.

TIEKĖJAS: Reikia perduoti šį vadovą gaminio naudotojui.

NAUDOTOJAS: Perskaitykite šį vadovą prieš naudodami gaminį ir išsaugokite jį ateičiai.

Naudotojo vadovas

Blazina JAY[®] Easy Visco



Pomembne informacije za potrošnike

OPOMBA: Ta navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke, ki jih je treba posredovati uporabniku tega izdelka. Ne odstranjujte teh navodil za uporabo pred dostavo končnemu uporabniku.

DOBAVITELJ: Ta navodila je treba izročiti uporabniku tega izdelka.

UPORABNIK: Pred uporabo tega izdelka preberite celotna navodila za uporabo in jih shranite za prihodnjo uporabo.

Navodila za uporabo



EN 05



DE 9



FR 13



IT 17



NL 21



ES 25



PT 29



SE 33



NO 37



DK 41



CZ 45



SK 49



PL 53



GR 57



FI 61



HR 65



HU 69



LT 73



SI 77



NOTE: Check all parts from shipping damage. In case of damage DO NOT use. Contact Carrier/Sunrise for further instructions.

Sunrise Medical recommends that a clinician such as a doctor or therapist experienced in seating and positioning be consulted to determine if a JAY Easy Visco Cushion is appropriate. Cushions should only be installed by an authorized Sunrise Medical supplier.

⚠ GENERAL WARNINGS!

- DO NOT install this equipment without first reading and understanding this manual.
- Keep this manual with the product for future reference.
- If you are unable to understand the Warnings, Cautions and Instructions, contact a qualified clinician or supplier - otherwise injury or damage may occur.
- Hook and Loop velcro should not come into prolonged contact with moisture as this may degrade the adhesive and lead to a failure of the velcro.
- Installing a cushion on a wheelchair may affect the center of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to tip backwards, potentially resulting in injury. Always assess for the potential need for antitippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability.
- Prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.
- The JAY Easy Visco Cushion is designed sitting comfort and postural support, remember no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores.
- If you need more pressure distribution for skin protection, ask your authorised supplier for a free demonstration of any of the other Jay cushion products.
- The JAY Easy Visco Cushion is not a substitute for good skin care including; proper diet, cleanliness, and regular pressure relief.
- Allow the cushion to warm to room temperature before using. Sitting on extremely cold or hot surfaces can cause skin damage.
- Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.
- OBSTRUCTIONS: Do not place any obstructions between the user and the cushion because it will reduce product effectiveness.
- CUSHION AND COVER ORIENTATION: Product must be used with the cushion cover facing up. If the cover is not used correctly it may reduce or eliminate the cushion's benefits and could increase risk to the skin and soft tissue.

JAY EASY VISCO

The Easy Visco Cushion is a wheelchair cushion that aids in the stabilization of the pelvis and torso of the wheelchair user and properly positions the wheelchair user and properly positions the wheelchair user's body while seated.

The Easy Visco cushion is designed for high level comfort and positioning with mild pressure redistribution. It incorporates a lightweight pre-contoured foam with media/lateral thigh support and Visco elastic foam in the seat well to allow immersion of the ischia's (seat bones) and load distribution to the femurs. The area of the sacral is notched. The outer cover is moisture resistant with a no-slip bottom to keeping the cushion in place during daily use and transfers.

The intended lifetime of this product is 5 years.

Maximum user weight for this product is:

150 kg (330 lbs)



FITTING THE JAY EASY VISCO CUSHION

- Select a Jay Easy Visco Cushion that matches your hip width.
- The cushion length should extend to within 25 mm - 50 mm, (1" - 2"), from the back of the knees.
- Place the cushion to the back of the chair with the material identification tags and Visco elastic foam towards the rear.
- When fitted correctly, your hips should be to the back of the chair.
- Your ischials (seat bones) should be centered on the visco elastic foam in the seat well of the cushion.
- Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort and help lower peak sitting pressures.
- Adjust the footrests so your legs rest firmly but comfortably on the cushion.

NOTE:

- Do not use the wheelchair's seat width as a guide in determining the appropriate cushion width. Improper cushion fit may be detrimental to the performance of a pressure distributing cushion and its support of the body.
- Avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the cushion and improper positioning may result. Replace stretched upholstery or purchase the Jay adjustable solid seat.
- Avoid using overly stretched backrest upholstery. Stretched back upholstery does not provide adequate support for the body and improper positioning may result. Replace stretched backrest upholstery or purchase a back support product from Sunrise Medical that is appropriate for you. Contact an authorized supplier for a free demonstration of these products.

EASY MAINTENANCE & CLEANING

Maintenance

Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended. Check the cover for tears and excessive wear. Check the foam base and the Visco foam in the seat-well to ensure foam consistency.

Washing

TO CLEAN COVER FIG.1.0

- Unzip the cover, “A” and Remove the cover from the base.
- Turn the cover inside out and machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat (follow instructions from cleaning chart using common laundry detergent).
- No ironing required.

Cleaning

- Remove the cover from the foam base
- Spray the surface with a 70% Alcohol based or 0.1% Chlorine solution
- Let it dry
- Wipe off the solution completely with a moistured non abrasive cloth with clear water
- Let it completely airdry

⚠ CAUTION!

- Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean cover.
- Do not steam autoclave.
- Do not bleach.

After washing, fit cover back over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

NOTE:

- If utilized in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.
- Use only Jay-designed covers in conjunction with Jay Easy Visco Cushions.

TO CLEAN FOAM BASE FIG.1.0 - 2.0

- Remove the cover from the foam base.
- Wipe with warm water and soap.
- Wipe off with a clean cloth.
- Avoid complete submersion of the foam base in water.

NOTE: See Detailed Cleaning Instructions overleaf.



HYGIENE MEASURES WHEN BEING RE-USED

This JAY cushion is designed to be re-used. The frequency of re-use depends largely on the way the cushion has been used previously. It is essential that the cushion is properly cleaned before re-use according to the local authorities regulation (see section “Easy Maintenance & Cleaning”). It is strongly recommended to replace the cover when reusing the cushion.

CONDITIONS FOR SAFE STORAGE

- Products should be stored in a dry place: at 20 – 75% Relative Humidity.
- Protect from direct sunlight and dust for long periods.
- Away from direct heat and at a temperature between 5°C (40°F) to 40°C (104°F)
- Position and stack the packaged products according to the “this side up” arrows on the packaging.
- If a package is high and narrow and therefore potentially unstable, ensure it is well secured on the pallet or in the racking, to prevent it from falling down.
- Do not stack anything on top of the packaged products when the “do not stack” mark on the packaging is shown.
- Product should never be stored outside and subject to the elements.

JAY EASY VISCO CUSHION WARRANTY

Each Jay cushion is carefully inspected and tested to provide peak performance. Every Jay cushion is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover.

The removable cover is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of six (6) months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within six (6) months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge.

Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded.

Model	JAY Easy Visco
Article Number*	JEVwwddF (Flat), JEVwwddC (Contour)
Weight in ready to use state (Kg)**	2.7
Anti Slip Coating	Yes, at the bottom of the Outer Cover
Outer Cover Material	Polyester
Insert Material	N/A
Inner Cover Material	N/A
Foam Base Material	Polyurethane (PU) Foam
Foam Density	74.5 Kg/m3
Compression Hardness	21 +/-3lbs (9.5 +/-1.36 Kg), 50% Deflection with 50 mm
User Min Weight (Kg)	No minimum weight
User Max Weight (Kg)	150
Spatial Dimension in ready to use state*	Seat Widths 250 to 600 mm, Seat Depths 250 to 600 mm, Height approx 60 mm

*For the complete offered sizes (Seat Widths - Seat Depths) and different components, please refer to the Order Form of the product. The scope of product delivery will vary according to the clinical assessment and prescription made from a clinician.

**Data based on an average configuration

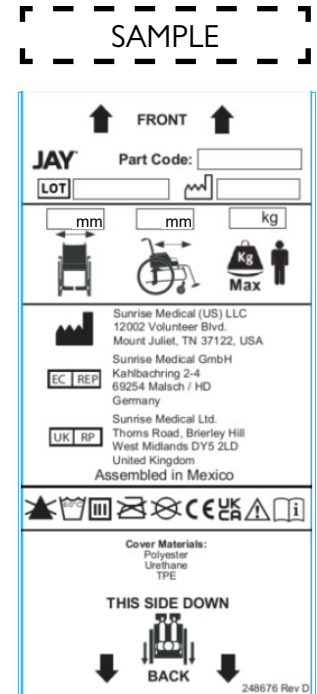
N/A: (Not Applicable) as the cushion model does not include the element.



ISO 7010-M002 -
Instruction manual/
booklet must be read!
(Blue Icon)



Type:	Product Name/ SKU Number	XXXX-XX-XX	Date of Manufacture
LOT	LOT: defined by Julian Date	Part Code	Assembly Part Number
XXX mm	Seat width	MD	This symbol means Medical Device
XXX mm	Seat depth		Manufacturer's address
XXX kg	Max user weight	EC REP	European Authorised Representative
CE	CE Mark	UK RP	UK Responsible Person
UK CA	UKCA Mark	CH REP	Swiss Representative's address
	Consult instructions for use		Importer's address



The management system of SUNRISE MEDICAL is certified to EN ISO 13485 and ISO 14001.

We at SUNRISE MEDICAL have been awarded the ISO-13485 certificate, which affirms the quality of our products at every stage, from R & D to production. This product meets the requirements in accordance with EU and UK regulations. Options or accessories shown are available at extra cost.

Indications

The varieties of cushions fitting variants, as well as the different positioning components to deliver higher positioning and skin protection benefits according to each user requirement and indication, mean that it can be used by a range of users with different positioning and skin protection needs and indications as follows [R7-R14] :

- Spinal Cord Injury
- MS
- Neurological disease pattern (hemiplegia, M.Parkinson)
- Extremity defect deformity
- Joint contracture
- Amputation
- Tetraplegia

Contraindications

The cushion for a wheelchair shall not be used in case of [R3, R4]:

- Redness developed in the skin contact area
- Decubitus

NOTE: General user advice. Not following these instructions may result in physical injury, damage to the product or damage to the environment!

Notice to the user and/or patient: any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.



As the manufacturer, SUNRISE MEDICAL, declares that this product conforms to the Medical Device Regulation (2017/745).



As the manufacturer, SUNRISE MEDICAL, declares that the product conforms to the UK Medical Devices Regulation 2002 No. 618.

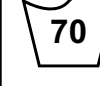
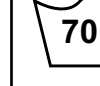
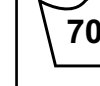
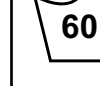
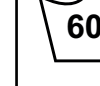
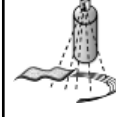
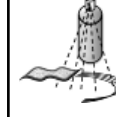
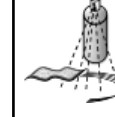
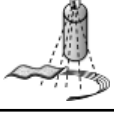
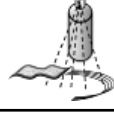
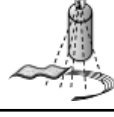
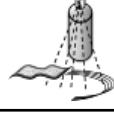
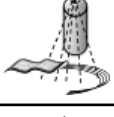
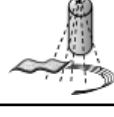
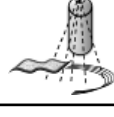
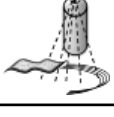
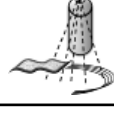
B4Me special adaptations

Sunrise Medical strongly recommends that in order to ensure that your B4Me product operates, and performs as intended by the manufacturer; all the user information supplied with your B4Me product is read and understood, before the product is first used. Sunrise Medical also recommends that the user information is not discarded after reading it, but it is kept safely stored for future reference.

Medical Device Combinations

It may be possible to combine this Medical device with one or more other Medical Device or other product. Information on which combinations are possible can be found at www.SunriseMedical.co.uk. All combinations listed have been validated to meet the General Safety and Performance Requirements, section 14.1 of the Medical Device Regulation 2017/745.

Guidance on the combination, such as mounting, can be found at www.SunriseMedical.co.uk.

Approved Cleaning Procedures for JAY Cushions									
Product	JAY Lite	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Outer Cover (Microclimatic and Stretch)									
(1). Wet Wash 70°C 									
Outer Cover (Incontinent)									
(2). Wet Wash 60°C 									
Inner Cover									
(3). Spray and Wipe disinfection  or Wet Wash 60°C	NA	NA	NA	NA	NA		NA	NA	
Cushion core (foam base)									
(4). Steam autoclave up to 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Spray and wipe disinfection 						✗	✗	✗	
(5). Immersion disinfection 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Cushion elements									
Air element	NA		NA	NA	NA	NA	NA	NA	
Positioning elements	NA			NA	NA		NA	NA	
Fluid pad	NA			NA	NA		NA		
1. 70°C is the maximum recommended temperature. 2. 60°C is the maximum recommended temperature. 3. The Xtreme Active and Balance inner covers can be washed at 60°C as well as spray and wipe disinfected. Possible discoloration if washed at 60°C but the functional aspect of the covers is not diminished. 4. An autoclave is a self locking machine that sterilizes with steam under pressure. 5. At low temperature (< 30°C) 6. NA (Not Applicable) as the cushion model does not include the cushion element									
The product warranty shall not apply to products damaged due to the failure to follow these cleaning instructions or the use of inappropriate cleaning compounds.									
Recommended Disinfectants									
Solutions containing: Alcohol 70% solution base, Chlorine 0,1% solution (must be rinsed always with clear water). Refer to the cleaning instructions procedures included in this manual									

HINWEIS: Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Wenn ein Schaden vorliegt, NICHT benutzen. Wenden Sie sich an den Spediteur oder an Sunrise zur weiteren Vorgehensweise. Sunrise Medical empfiehlt, bezüglich der Eignung des JAY Easy Visco Kissens Fachpersonal wie einen Arzt oder Therapeuten mit Erfahrung mit Sitzsystemen und Positionierung zu Rate zu ziehen. Kissen sollten nur von einem autorisierten Sunrise Medical Fachhändler eingesetzt werden.

! ALLGEMEINE WARNUNGEN!

- Nutzen Sie dieses Hilfsmittel NUR, wenn Sie dieses Handbuch gelesen und verstanden haben.
- Bewahren Sie dieses Handbuch zum späteren Nachschlagen auf.
- Wenn Sie die Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihr qualifiziertes Fachpersonal oder an Ihren Händler, da sonst Körperverletzungen oder Sachschäden auftreten können.
- Klettverschlüsse dürfen nicht über längere Zeit Feuchtigkeit ausgesetzt werden, da dadurch der Kleber beeinträchtigt wird und der Klettverschluss eventuell nicht mehr funktioniert.
- Durch das Auflegen eines Kissens auf einem Rollstuhl kann sich der Schwerpunkt des Rollstuhls verlagern. Das kann dazu führen, dass der Stuhl nach hinten kippt, was Verletzungen verursachen kann. Beurteilen Sie in jedem Fall, ob Sicherheitsräder oder Schwerpunkteinstellung am Rollstuhl angebracht werden müssen, um die Stabilität zu erhöhen.
- Vor der langfristigen Benutzung sollten alle Kissen mehrmals einige Stunden lang ausprobiert werden, dabei sollte das Fachpersonal die Haut immer wieder auf rote Druckstellen überprüfen. Prüfen Sie die Haut regelmäßig auf Rötung. Rötung ist das klinische Anzeichen für Gewebeschäden. Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten.
- Das JAY Easy Visco Kissen wurde für die Erhöhung der Sitztoleranz und die Unterstützung der Haltung entwickelt. Denken Sie aber daran, dass kein Kissen den Druck beim Sitzen vollständig eliminieren oder Wundsitzen völlig verhindern kann.
- Wenn Sie mehr Druckverteilung zum Schutz der Haut benötigen, fragen Sie Ihren zugelassenen Fachhändler nach einer kostenlosen Vorführung der anderen Jay Kissen.
- Das JAY Easy Visco Kissen ist kein Ersatz für ordnungsgemäße Hautpflege, dazu gehört gesunde Ernährung, Hygiene und regelmäßige Druckentlastung.
- Vor der Benutzung sollte sich das Kissen auf Zimmertemperatur erwärmen. Beim Sitzen auf extrem kalten oder extrem heißen Oberflächen können Hautschäden entstehen.
- Setzen Sie das Kissen keinen scharfen Gegenständen und keiner extremen Hitze oder offenen Flammen aus.
- BLOCKADEN: KEINE Blockaden oder Gegenstände zwischen den Benutzer und das Kissen legen, da hierdurch die Wirksamkeit des Produkts verringert wird.
- ORIENTIERUNG VON KISSEN UND BEZUG: Das Produkt muss mit dem Kissenbezug nach oben verwendet werden. Wenn der Bezug nicht richtig verwendet wird, kann der Nutzen des Kissens weniger oder überhaupt nicht zur Geltung kommen und die Gefahr von Haut- und Weichgewebeschäden kann sich erhöhen.

JAY EASY VISCO

Das Easy Visco Kissen ist ein Rollstuhlkissen, das zur Stabilisierung des Beckens und des Oberkörpers beiträgt und den Körper des Rollstuhlnutzers in sitzender Position korrekt positioniert.

Das Easy Visco Kissen ist für einen hohen Komfort und eine gute Positionierung mit leichter Druckverteilung ausgelegt. Es besteht aus einem leichten, anatomisch geformten Schaumstoff mit mittlerer/seitlicher Abstützung der Oberschenkel und viskoelastischem Schaumstoff in der Sitzmulde, um das Einsinken der Sitzbeinhöcker (Sitzknochen) und die Verteilung der Last auf die Oberschenkelknochen zu ermöglichen. Der Bereich um das Kreuzbein ist eingekerbt. Der äußere Bezug ist feuchtigkeitsabweisend und an der Unterseite rutschfest, damit das Kissen beim täglichen Gebrauch und beim Transfer nicht verrutscht.

Die vorgesehene Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

Das maximale Körpergewicht des Benutzers beträgt für dieses Produkt:

150 kg (330 lbs)



ANPASSEN DES JAY EASY VISCO KISSENS

- Wählen Sie ein Jay Easy Visco Kissen aus, das Ihrer Hüftbreite entspricht.
- Die Länge des Kissens sollte beim Sitzen vom Rücken bis 25 mm - 50 mm, (1" - 2") hinter die Kniekehle reichen.
- Legen Sie das Kissen so auf den Rollstuhl, dass es Etiketten und der viskoelastische Schaumstoff nach hinten zeigen.
- Wenn das Kissen korrekt aufgelegt ist, befinden sich Ihre Hüften hinten am Stuhl.
- Ihre Sitzbeinhöcker (Sitzknochen) sollten sich in der Mitte des viskoelastischen Schaumstoffs in der Sitzmulde des Kissens befinden.
- Die richtige Einstellung der Fußrasten kann zur Erhöhung des Sitzkomforts und zur Reduzierung von Druckspitzen beitragen.
- Stellen Sie die Fußrasten so ein, dass Ihre Beine fest, aber bequem auf dem Kissen aufliegen.

HINWEIS:

- Orientieren Sie sich nicht an der Sitzbreite des Rollstuhls um die passende Kissenbreite zu bestimmen. Eine unpassende Kissengröße kann sich negativ auf die Druckverteilungswirkung des Kissens und die Stabilisierung des Körpers auswirken.
- Verwenden Sie das Kissen nicht an einer stark durchhängenden Sitzbespannung. Eine stark durchhängende Sitzbespannung bietet keine ausreichende Stütze für das Kissen, dies kann zu einer falschen Positionierung führen. Wechseln Sie stark durchhängende Sitzbespannungen aus oder nutzen Sie eine Jay Sitzplatte.
- Vermeiden Sie eine ausgeleierte Rückenbespannung. Eine straffe Rückenbespannung bietet keine ausreichende Unterstützung für den Körper und kann zu einer falschen Sitzhaltung führen. Wechseln Sie ausgeleierte Rückenbespannungen aus oder schaffen Sie sich einen neuen Rücken von Sunrise Medical an, der für Ihre Bedürfnisse geeignet ist. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Fachhändler, der Ihnen diese Produkte gerne gratis vorführt.

EINFACHE PFLEGE UND REINIGUNG

Wartung

Monatliche Reinigung und regelmäßige Pflege können die Lebensdauer Ihres Kissens verlängern. Es wird empfohlen, bei der Reinigung die Komponenten zu überprüfen. Überprüfen Sie den Überzug auf Risse und übermäßige Abnutzung. Überprüfen Sie, dass die Schaumstoffunterlage und den viskoelastische Schaumstoff in der Sitzmulde auf Abnutzung und Unversehrtheit, die richtige Beschaffenheit aufweisen.

Waschen

REINIGUNG DES BEZUGS FIG. 1.0

- Öffnen Sie den Reißverschluss „A“ am Bezug und nehmen Sie den Bezug von der Unterlage ab.
- Drehen Sie den Bezug auf links, waschen Sie ihn in der Waschmaschine und trocknen Sie ihn an der Luft oder im Wäschetrockner bei niedriger Temperatur (mit handelsüblichem Waschmittel, siehe die Anweisungen in der Reinigungstabelle).
- Bügeln ist nicht nötig.

Reinigung

- Nehmen Sie den Kissenbezug von der Schaumstoffunterlage ab
- Besprühen Sie die Oberfläche mit einer Reinigungslösung – 70%iger Alkohol oder 0,1% Chlor
- Lassen Sie ihn trocknen
- Wischen Sie die Lösung mit einem mit klarem Wasser angefeuchteten, nicht scheuernden Tuch ganz ab
- Lassen Sie den Schaumstoff vollständig an der Luft trocknen

! VORSICHT!

- Die Bezüge dürfen nicht chemisch gereinigt oder in einer gewerblichen Waschmaschine gewaschen oder getrocknet werden.
- Nicht im Autoklav reinigen.
- Nicht bleichen.

Nach dem Waschen den Überzug wieder über die Schaumstoffunterlage ziehen. Achten Sie dabei darauf, dass die hintere Kante der Schaumstoffunterlage richtig an der hinteren Kante des Bezugs anliegt.

HINWEIS:

- Wenn das Kissen in einer Pflegeeinrichtung verwendet wird, schreiben Sie den Namen des Bewohners mit einem Permanentmarker auf das Inhaltsetikett am Überzug, damit der Überzug nach dem Waschen wieder zum entsprechenden Kissen gelangt.
- Für Jay Easy Visco Kissen nur von Jay entwickelte Bezüge verwenden.

REINIGUNG DER SCHAUMSTOFFUNTERLAGE FIG. 1.0 - 2.0

- Nehmen Sie den Kissenbezug von der Schaumstoffunterlage ab.
- Mit warmem Seifenwasser abwischen.
- Mit einem sauberen Tuch nachtrocknen.
- Die Schaumstoffunterlage nicht in Wasser eintauchen.

HINWEIS: Siehe die Detaillierte Reinigungsanleitung auf der Rückseite.

JAY EASY VISCO KISSEN - GARANTIE

Alle Jay Kissen werden einer sorgfältigen Inspektion und Prüfung unterzogen, um die Höchstleistung zu gewährleisten. Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum für alle Jay Kissen, dass sie bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern sind. Sollte innerhalb von 24 Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder ersetzt. Diese Garantie gilt nicht für Einstiche, Risse oder Verbrennungen sowie den abnehmbaren Bezug des Kissens.

Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 6 Monaten ab dem Kaufdatum für den abnehmbaren Bezug, dass er bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Sollte innerhalb von sechs (6) Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical kostenlos entweder repariert oder das Teil wird ersetzt.

Garantieansprüche müssen dem zuständigen, autorisierten Fachhändler gemeldet werden, der auch die Reparatur in die Wege leitet. Außer den hier ausdrücklichen genannten Garantien sind alle anderen Gewährleistungen, einschließlich der Marktfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit, ausgeschlossen.



HYGIENEMASSNAHMEN BEI WIEDEREINSATZ

Das Jay Kissen ist für die Wiederverwendung ausgelegt. Wie oft es wieder wiederverwendet werden kann, hängt stark davon ab, wie das Kissen vorher benutzt wurde. Das Kissen muss vor der Wiederverwendung unbedingt ordnungsgemäß nach den vor Ort geltenden Vorschriften gereinigt werden (siehe den Abschnitt „Einfache Pflege und Reinigung“). Es wird dringend empfohlen, bei der Wiederverwendung des Kissens den Überzug zu ersetzen.

BEDINGUNGEN FÜR EINE SICHERE LAGERUNG

- Produkte trocken lagern, d.h. bei einer Luftfeuchtigkeit zwischen 20 und 75 %.
- Vor direkter Sonneneinstrahlung und bei Einlagerung über einen längeren Zeitraum vor Staub schützen.
- Keine direkte Hitzeeinwirkung und bei einer Temperatur zwischen 5° C (40°F) und 40° C (104°F)
- Verpackte Produkte entsprechend der Beschriftung „diese Seite nach oben“ und den Pfeilen positionieren und stapeln.
- Wenn eine Packung hoch und schmal und deshalb nicht standfest ist, vergewissern Sie sich, dass sie gut an der Palette oder im Regal befestigt ist, damit sie nicht herunterfallen kann.
- Wenn die Verpackung mit „Nicht stapeln“ markiert ist, nichts auf die verpackten Produkte stapeln.
- Das Produkt darf nie im Freien gelagert und der Witterung ausgesetzt werden.

Modell	JAY Easy Visco
Artikelnummer*	JEVwwddF (Flach), JEVwwddC (Kontur)
Gewicht im gebrauchsfertigen Zustand (kg)**	2,7
Rutschfeste Beschichtung	Ja, an der Unterseite des äußeren Überzugs
Material des äußeren Überzugs	Polyester
Material der Einlage	N.Z.
Material des inneren Bezugs	N.Z.
Material der Schaumstoffunterlage	Polyurethan-Schaumstoff (PU)
Dichte des Schaumstoffs	74,5 kg/m ³
Stauchhärte	(9,5 +/- 1,36 kg), 50 % Durchbiegung mit 50 mm
Mindestkörpergewicht des Benutzers (kg)	Kein Mindestgewicht
Max. Körpergewicht des Benutzers (kg)	150
Abmessungen im gebrauchsfertigen Zustand	Sitzbreiten 250 bis 600 mm, Sitztiefen 250 bis 600 mm, Höhe ca. 60 mm

*Alle angebotenen Größen (Sitzbreiten – Sitztiefen) und andere Komponenten finden Sie im Bestellformular des Produkts. Der Lieferumfang hängt von der klinischen Beurteilung und der Verschreibung des Verordners ab

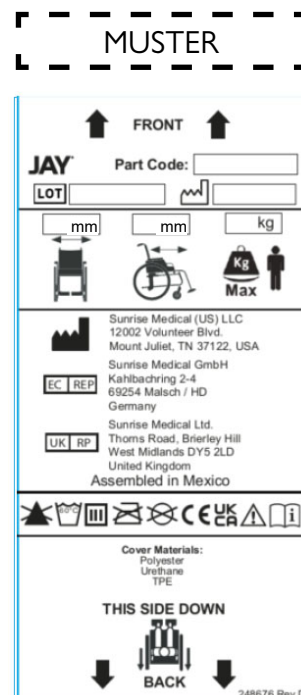
**Die Daten basieren auf der durchschnittlichen Konfiguration

N/Z: (Nicht zutreffend), da dieses Kissen keine Kissenkomponenten aufweist

Typ:	Produktbezeichnung/Artikelnummer	 XXXX-XX-XX	Herstellungsdatum
LOT	LOT: durch das Julianische Datum bestimmt	Teilenummer	Teilenummer der Baugruppe
 XXX mm	Sitzbreite	MD	Dieses Symbol bedeutet „Medizinprodukt“
 XXX mm	Sitztiefe		Herstelleradresse
 XXX kg	Max. Nutzergewicht	EC REP	EU-Bevollmächtigter für Medizinprodukte
CE	CE-Kennzeichnung	UK RP	Verantwortliche Person (Vereinigtes Königreich)
UK CA	UKCA-Kennzeichnung	CH REP	Adresse des Bevollmächtigten für die Schweiz
	Ziehen Sie die Bedienungsanleitung zu Rate		Adresse des Importeurs



ISO 7010-M002
– Unbedingt
Gebrauchsanweisung
lesen und beachten!
(Blaues Symbol)



Das Managementsystem von SUNRISE MEDICAL ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 und ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL ist nach ISO 13485 zertifiziert und garantiert damit die Qualität unserer Produkte bei allen Entwicklungs- und Produktionsstufen dieses Rollstuhls. Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen gemäß den Vorschriften der EU und des Vereinigten Königreichs. Hier abgebildete Optionen oder Zubehörteile sind gegen Aufpreis erhältlich.

Indikationen

Durch die Vielfalt an Ausstattungsvarianten für Kissen sowie die verschiedenen Positionierungskomponenten, die für eine bessere Positionierung und einen besseren Hautschutz entsprechend den individuellen Bedürfnissen und Indikationen der einzelnen Nutzer sorgen, können sie von Nutzern mit den folgenden unterschiedlichen Bedürfnissen in Bezug auf Positionierung und Hautschutz verwendet werden [R7-R14]:

- Querschnittslähmung - MS
- Neurologische Krankheitsbilder (Hemiplegie, M. Parkinson)
- Gliedmaßendefekt/Deformation - Gelenkkontrakturen
- Amputation - Tetraplegie

Kontraindikationen

Das Rollstuhlkissen darf in folgenden Fällen nicht benutzt werden [R3, R4]:

- Rötung im Bereich mit Hautkontakt
- Dekubitus

HINWEIS: Allgemeine Empfehlungen für den Benutzer. Wenn diese Anweisungen nicht beachtet werden, kann das zu Körperschäden, Beschädigung des Produkts oder Umweltschäden führen!

Hinweis an den Benutzer und/oder den Patienten: Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.



SUNRISE MEDICAL erklärt als Hersteller, dass dieses Produkt mit der Medizinprodukte-Verordnung (2017/745) der EU konform ist.

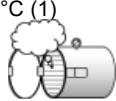
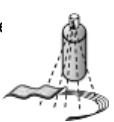
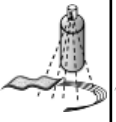
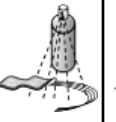
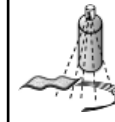
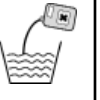
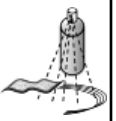
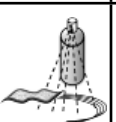
FMG -Sonderanpassungen

Sunrise Medical empfiehlt dringend, alle Informationen für den Benutzer, die mit Ihrem FMG-Produkt mitgeliefert werden, vor dem erstmaligen Gebrauch sorgfältig durchzulesen und sicherzustellen, dass alles verstanden wurde. Dadurch wird gewährleistet, dass Ihr FMG-Produkt wie vom Hersteller vorgesehen funktioniert. Sunrise Medical empfiehlt die Benutzerinformationen und Dokumente für einen späteren Gebrauch sicher aufzubewahren und nicht zu entsorgen.

Kombinationen von Medizinprodukten

Dieses Medizinprodukt kann unter Umständen mit einem oder mehreren anderen Medizinprodukten bzw. anderen Produkten kombiniert werden. Informationen darüber, welche Kombinationen möglich sind, finden Sie unter www.SunriseMedical.de. Alle aufgeführten Kombinationen wurden überprüft, um die grundlegenden Sicherheits- und Leistungsanforderungen gemäß Artikel 14.1 der EU-Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte zu erfüllen. Leitlinien zum Kombinieren wie etwa die Montage finden Sie unter www.SunriseMedical.de.

Zugelassene Reinigungsverfahren für JAY Kissen

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	Jay Balance
Äußerer Überzug (Mikroklimatisch und Stretch)									
(1). Waschmaschine 70°C 									
Äußerer Bezug (Inkontinenz)									
(2). Waschmaschine 60°C 									
Innerer Bezug									
(3). Sprüh- und Wischdesinfektion  oder Waschmaschine 60°C	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.		N.Z.	N.Z.	
Kissenkern (Schaumstoffbasis)									
(4). Autoklav bis 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Sprüh- und Wischdesinf. 						✗	✗	✗	
(5). Tauchdesinfektion 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Kissenkomponenten									
Lufteinlage	N.Z.		N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	
Positionierungskomponenten	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.	N.Z.	
Fluid-Pad	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.		
1. 70°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur. 2. 60°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur. 3. Die Xtreme Active und Balance Innenbezüge können sowohl bei 60°C gewaschen als auch durch Sprüh- und Wischdesinfektion gereinigt werden. Wenn sie bei 60°C gewaschen werden, ist eine Verfärbung möglich, die Funktion der Bezüge wird dadurch aber nicht beeinträchtigt. 4. Ein Autoklav ist eine selbstverriegelnde Maschine, die mit Hilfe von unter Druck stehendem Dampf sterilisiert. 5. Bei niedriger Temperatur (< 30°C) 6. Nicht zutreffend, da dieses Kissen keine Kissenkomponenten aufweist									
Die Produktgarantie gilt nicht für Produkte, die durch Missachtung dieser Reinigungsanleitung oder die Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel beschädigt wurden.									
Empfohlene Desinfektionsmittel									
Lösungen, die Folgendes enthalten: 70%iger Alkohol, 0,1% Chlor (muss immer mit klarem Wasser nachgespült werden). Siehe dazu die Reinigungsverfahren in diesem Handbuch									

REMARQUE : Vérifier tous les composants en vue de tout endommagement. En cas d'endommagement, n'utilisez PAS le matériel. Pour plus d'informations, contactez Sunrise. Sunrise Medical recommande de consulter un médecin ou un thérapeute spécialisé dans l'assise et le positionnement afin de déterminer si le coussin JAY Easy Visco est approprié pour l'utilisateur. Les coussins doivent être installés par un fournisseur médical agréé par Sunrise Medical.

⚠ AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX !

- N'INSTALLEZ PAS cet équipement sans lire et comprendre ce manuel au préalable.
- Conservez ce manuel avec le produit afin de pouvoir vous y référer ultérieurement.
- Si vous ne comprenez pas les avertissements, précautions et instructions énoncées, contactez un revendeur ou clinicien qualifié. Dans le cas contraire, vous encourez un risque de blessure ou dommage.
- Les bandes Velcro ne doivent pas rester en contact prolongé avec l'humidité car cela pourrait entraîner une dégradation des matières adhésives et l'inefficacité du Velcro.
- L'installation d'un coussin sur un fauteuil roulant peut avoir une incidence sur son centre de gravité. Cela pourrait faire basculer le fauteuil en arrière et éventuellement entraîner des blessures. Toujours tester la stabilité du fauteuil et, si nécessaire, ajouter des roulettes anti-bascule ou des supports d'axe amputé pour les personnes à qui il manque un membre.
- Avant une station assise prolongée, il est conseillé de tester le coussin pendant quelques heures, à la suite de quoi il sera nécessaire de faire examiner votre peau par un professionnel afin de vérifier l'éventuelle apparition de rougeurs. Vous devrez faire contrôler votre peau régulièrement afin de détecter au plus tôt si des rougeurs sont apparues. L'indicateur clinique d'escarres est l'apparition de rougeurs à la surface de la peau. Si votre peau présente des signes de rougeur, n'utilisez plus le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute.
- Le coussin JAY Easy Visco a été conçu pour renforcer le confort d'assise et le maintien postural. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression causée par la station assise ou empêcher l'apparition d'escarres.
- Pour une meilleure répartition de la pression et mieux protéger la peau, demander à votre revendeur agréé de procéder à une démonstration gratuite des autres coussins Jay.
- Le coussin JAY Easy Visco ne doit en aucun cas être un substitut à une bonne hygiène dermatologique, à savoir régime équilibré, propreté et allègement de la pression.
- Avant de l'utiliser, laissez le coussin revenir à la température ambiante. Vous asseoir sur une surface extrêmement chaude ou froide peut entraîner des lésions sur la peau.
- N'utilisez pas d'objets tranchants lorsque vous êtes sur le coussin et évitez de vous approcher d'une source de chaleur excessive ou d'une flamme nue.
- OBSTRUCTIONS : Veillez à ce que rien ne vienne faire obstruction entre l'utilisateur et le coussin, ce qui nuirait à l'efficacité du produit.
- ORIENTATION DU COUSSIN ET DE LA HOUSSE : Le produit doit être utilisé avec la housse du coussin orientée vers le haut. Si la housse n'est pas correctement orientée, elle est susceptible de réduire ou d'éliminer les avantages procurés par le coussin et d'augmenter les risques pour la peau et les tissus mous.

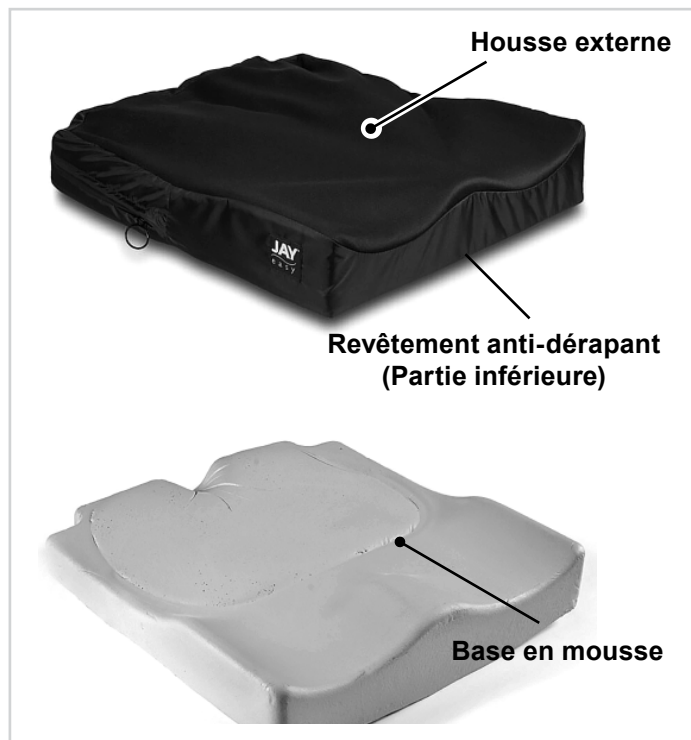
JAY EASY VISCO

Le coussin Easy Visco est un coussin pour fauteuil roulant qui favorise la stabilisation du bassin et du buste de l'utilisateur, ainsi que le positionnement correct du corps en position assise.

Le coussin Easy Visco a été pensé pour assurer un haut niveau de confort et un positionnement efficace avec une légère répartition de la pression. Il est composé d'une mousse légère pré-formée avec support médian/latéral des cuisses et d'une mousse viscoélastique permettant l'immersion des ischions et la répartition du poids des fémurs. La zone du sacrum est dégagée. La partie inférieure de la housse extérieure étanche à l'humidité possède un revêtement antidérapant pour éviter le déplacement du coussin durant l'utilisation quotidienne et les transferts. La durée de vie anticipée de ce produit est de 5 années.

Le poids maximal de l'utilisateur de ce produit est :

150 kg (330 lbs)



INSTALLATION DU COUSSIN JAY EASY VISCO

- Choisissez un coussin Jay Easy Visco correspondant à la largeur de vos hanches.
- Le rebord du coussin doit se trouver à une distance comprise entre 25 mm et 50 mm derrière les genoux.
- Positionner le coussin sur le siège du fauteuil avec l'étiquette d'identification des composants et la mousse viscoélastique soient orientées vers l'arrière.
- Si le coussin est convenablement placé, vos hanches doivent être vers le fond du fauteuil.
- Vos ischions doivent être centrés sur la mousse viscoélastique dans la cuvette du coussin.
- Le réglage des repose-pieds à la bonne hauteur augmentera votre bien-être et réduira la pression exercée sur vos os.
- Réglez vos repose-pieds de façon à ce que vos jambes reposent confortablement sur le coussin.

REMARQUE :

- Ne vous basez pas sur la largeur d'assise du fauteuil roulant pour déterminer la largeur appropriée du coussin. Toute installation inappropriée du coussin pourrait entraver sa performance et le bon maintien corporel de l'utilisateur.
- Évitez d'utiliser le coussin sur une toile sur-tendue. Une toile sur-tendue ne maintient pas suffisamment et peut entraîner un mauvais positionnement. Remplacez la toile sur-tendue ou procurez-vous un siège ferme et réglable Jay.
- Veillez également à ce que la toile du dossier ne soit pas non plus trop tendue. Une toile de dossier sur-tendue ne maintient pas suffisamment le corps et peut entraîner un mauvais positionnement. Si tel est le cas, remplacez la toile ou procurez-vous un dossier approprié auprès du fournisseur agréé Sunrise Medical le plus proche. Pour une démonstration gratuite de ces produits, contactez un distributeur agréé.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE FACILES

Entretien

Un nettoyage mensuel et un entretien régulier pourront vous aider à conserver votre produit plus longtemps. Lors du nettoyage, nous recommandons d'inspecter les différents éléments du coussin. Inspecter la housse afin de déceler tout signe de déchirure et d'usure excessive.

Inspectez la base en mousse et la mousse afin de vérifier l'uniformité de la mousse.

Lavage

NETTOYAGE DE LA HOUSSE FIG. 1.0

- Ouvrez la housse A et sortez la base de la housse.
- Retournez la housse à l'envers, lavez-la en machine à l'eau tiède et laissez sécher à l'air libre ou dans un sèche-linge à basse température (utilisez une lessive ordinaire et suivez les instructions énoncées dans le tableau de nettoyage).
- Repassage non nécessaire.

Nettoyage

- Enlever la housse de la base en mousse.
- Vaporisez la surface avec une solution à base d'alcool à 70 % ou de chlore à 0,1 %.
- Laissez sécher.
- Essuyez avec un chiffon humide non abrasif et de l'eau claire afin d'éliminer la solution.
- Laissez sécher complètement à l'air libre.

⚠ ATTENTION !

- Pas de nettoyage à sec, ni de lavage ou séchage industriel de la housse.
- Ne placez pas la housse en autoclave.
- Ne la lavez pas à l'eau de Javel.

Après le lavage, remplacez la housse sur la base en mousse. Veillez à ce que la partie arrière de la housse corresponde à la partie arrière de la base en mousse.

REMARQUE :

- Si le coussin est utilisé dans un établissement de soins, inscrivez sur l'étiquette de la housse le nom de son utilisateur au marqueur permanent. Cela permettra de replacer la housse sur le bon coussin après le lavage.
- Utilisez uniquement des housses Jay avec les coussins Jay Easy Visco.

NETTOYAGE DE LA BASE EN MOUSSE FIG. 1.0 - 2.0

- Enlevez la housse de la base en mousse.
- Nettoyez avec de l'eau chaude et du savon.
- Essuyez avec un chiffon propre.
- N'immergez pas la base en mousse dans l'eau.

REMARQUE : Reportez-vous aux consignes de nettoyage au verso.

GARANTIE DU COUSSIN JAY EASY VISCO

Tous les coussins Jay sont rigoureusement inspectés et testés pour en assurer une performance optimale. Tous les coussins Jay sont garantis contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où il est fait un usage normal du produit. Si un défaut de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des 24 premiers mois à compter de la date d'achat d'origine, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement. Cette garantie ne s'applique pas aux perforations, déchirures ou brûlures, ni à la housse amovible du coussin.

La housse amovible est garantie contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de six (6) mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où il est fait un usage normal du produit. Si un vice de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des six (6) premiers mois à compter de la date d'achat originale, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement.

Les réclamations et réparations doivent être effectuées auprès de votre fournisseur agréé le plus proche. Outre les garanties expresses énoncées dans les présentes, toutes les autres garanties, y compris les garanties implicites de qualité marchande et d'adéquation à un usage particulier, sont exclues.



MESURES D'HYGIÈNE EN CAS DE CESSIION À UN TIERS

Le coussin JAY est prévu pour être réutilisé par différentes personnes. Le nombre de réutilisations dépendra essentiellement de l'utilisation qui en a été faite préalablement. Il est essentiel de nettoyer correctement le coussin avant de le réutiliser, conformément à la réglementation locale (voir la section « Entretien et nettoyage faciles »). Il est fortement recommandé de remplacer la housse lorsque le coussin est cédé à un tiers.

CONDITIONS POUR UN ENTREPOSAGE SÉCURISÉ

- Entrez les produits dans un lieu sec à une humidité relative comprise entre 20 et 75 %.
- Conservez-les à l'abri des rayons du soleil et de la poussière pendant les périodes d'entreposage prolongées.
- Tenez-les éloignés des sources de chaleur directes et veillez à maintenir une température comprise entre 5 °C et 40 °C.
- Placez et empilez les produits emballés en respectant les flèches d'orientation figurant sur les cartons d'emballage.
- Si un carton est grand et fin et donc potentiellement instable, veillez à bien l'immobiliser sur la palette ou en rayonnage afin d'éviter sa chute.
- Ne posez rien par-dessus les produits emballés lorsque la mention « Ne pas empiler » figure sur l'emballage.
- N'entrez jamais le produit à l'extérieur, exposé aux éléments.

Modèle	JAY Easy Visco
Référence de l'article*	JEVwwddF (Flat), JEVwwddC (Contour)
Poids du coussin prêt à l'emploi (kg)**	2,7
Revêtement anti-dérapant	Oui, partie inférieure de la housse externe
Matière de la housse externe	Polyester
Matière de l'insert	N/A
Matière de la housse interne	N/A
Matière de la base en mousse	Mousse polyuréthane
Densité de la mousse	74,5 Kg/m3
Résistance à la compression	21 +/-3lbs (9,5+/-1,36 kg), Déformation de 50 % avec une embase de 50 mm
Poids minimum de l'utilisateur (kg)	Pas de poids minimum
Poids maximum de l'utilisateur (kg)	150
Dimensions du coussin prêt à l'emploi*	Largeur de siège 250 à 600 mm, Profondeur de siège 250 à 600 mm, Hauteur : environ 60 mm

*Pour connaître toutes les dimensions disponibles (largeurs et profondeurs d'assise) et les différents composants, veuillez vous reporter au bon de commande du produit. La livraison du produit variera en fonction de l'évaluation clinique et de la prescription établie par un médecin.

**Données basées sur une configuration moyenne.

N/A : (Non applicable) lorsque le modèle de ne comprend pas l'élément concerné.

Type :	Désignation du produit/Numéro de SKU	 XXXX-XX-XX	Date de fabrication
LOT	LOT: défini par la date julienne	Code Pièce	Référence de la pièce
 XXX mm	Largeur du siège	MD	Ce symbole signifie Medical Device (Dispositif médical)
 XXX mm	Profondeur d'assise		Coordonnée de fabricant
 XXX kg	Poids maximum de l'utilisateur	EC REP	Représentant européen agréé
CE	Marquage CE	UK RP	Responsable Royaume-Uni
UK CA	Marquage UKCA	CH REP	Adresse du représentant en Suisse
	Veuillez prendre connaissance des consignes d'utilisation		Adresse de l'importateur



ISO 7010-M002 -
L'utilisateur doit impérativement lire le manuel d'utilisation/ livret ! (icône bleue)

Le système de gestion de SUNRISE MEDICAL est certifié EN ISO 13485 et ISO 14001.

Nous, la société SUNRISE MEDICAL, sommes certifiés ISO-13485, ce qui garantit la qualité de nos produits à tous les stades, du développement jusqu'à la production. Ce produit est conforme aux exigences des réglementations de l'Union européenne et du Royaume-Uni. Les options ou accessoires illustrés sont disponibles en option.

Indications

Les différentes variantes d'ajustement des coussins, ainsi que les différents composants de positionnement peuvent offrir un positionnement plus élevé et une meilleure protection de la peau en fonction des besoins et des indications de chaque utilisateur, signifiant qu'il peut être utilisé par une gamme d'utilisateurs avec des besoins et des indications de positionnement et de protection de la peau différents tels que[R7-R14] :

- Lésion Médullaire
- Sclérose en plaques
- Profil de maladie neurologique (hémiplégié, Parkinson)
- Un problème/la difformité d'un membre
- Contracture articulaire
- Amputation
- Tétraplégie

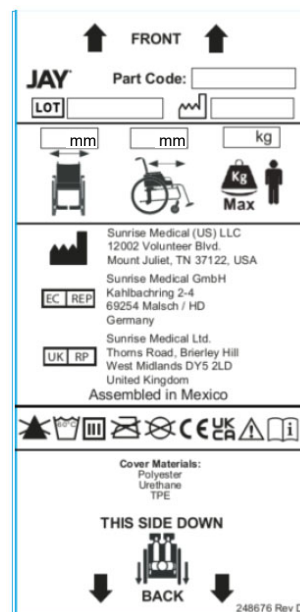
Contre-indications

Le coussin pour fauteuil roulant ne doit pas être utilisé dans les cas suivants [R3, R4]:

- Développement de rougeurs dans la zone de contact cutané
- Décubitus

REMARQUE : Conseil d'utilisation générale. Le non-respect des présentes instructions peut causer des blessures physiques, l'endommagement du matériel ou la dégradation de l'environnement.

ÉCHANTILLON



Avis à l'utilisateur et/ou au patient : Tout incident grave en rapport avec le dispositif doit être signalé au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur et/ou le patient.



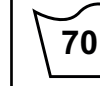
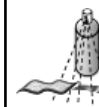
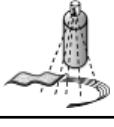
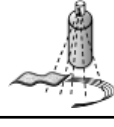
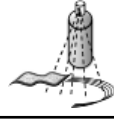
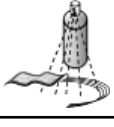
En sa qualité de fabricant, SUNRISE MEDICAL, déclare que ce fauteuil est conforme au règlement relatif aux dispositifs médicaux (2017/745).

Adaptations spéciales B4Me

Afin de vous assurer que votre produit B4Me fonctionne de manière performante comme prévu par le fabricant, Sunrise Medical vous recommande vivement de lire et de comprendre toutes les informations utilisateur fournies avec votre produit B4Me avant de l'utiliser pour la première fois. Sunrise Medical recommande également que les informations utilisateur ne soient pas jetées après leur lecture, mais qu'elles soient conservées en toute sécurité afin d'être consultées ultérieurement.

Combinaison de dispositifs médicaux

Il est possible d'utiliser le présent dispositif médical conjointement avec un ou plusieurs autres dispositifs ou produits. Vous trouverez sur www.SunriseMedical.fr toutes les informations utiles sur les combinaisons possibles. Toutes les combinaisons présentées ont été validées et sont conformes aux exigences générales en matière de sécurité et de performances énoncées dans section 14.1 du règlement 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux. Vous trouverez des conseils sur la combinaison, relatifs par exemple au montage, sur www.SunriseMedical.fr.

Procédures préconisées pour le nettoyage des coussins JAY									
Produit	JAY Lite	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Housse extérieure (Aérée et Stretch)									
(1). Lavage à 70 °C 									
Housse externe (Incontinence)									
(2). Lavage à 60 °C 									
Housse intérieure									
(3). Désinfection par pulvérisation et essuyage ou lavage à 60 °C 	NA	NA	NA	NA	NA		NA	NA	
Centre du coussin (base en mousse)									
(4). Autoclave jusqu'à 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Désinfection par pulvérisation et essuyage 						✗	✗	✗	
(5). Désinfection par immersion 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Éléments du coussin									
Insert Air	NA		NA	NA	NA	NA	NA	NA	
Éléments de positionnement	NA			NA	NA		NA	NA	
Poche de fluide (Fluid Pad)	NA			NA	NA		NA		
1. 70 °C est la température maximale recommandée. 2. 60 °C est la température maximale recommandée. 3. La housse intérieure des coussins Xtreme Active et Balance peut être lavée à 60 °C et être désinfectée par pulvérisation et essuyage. Le lavage à 60 °C peut entraîner une éventuelle décoloration qui n'aura aucune incidence sur l'aspect fonctionnel de la housse. 4. L'autoclave est une machine à verrouillage automatique qui stérilise au moyen de vapeur sous pression. 5. À faible température (< 30 °C). 6. NA (Non applicable) dans la mesure où le modèle de coussin ne comprend pas l'élément du coussin concerné.									
La garantie ne couvre pas la dégradation des produits résultant du non-respect des consignes de nettoyage ou de l'utilisation de composés de nettoyage inadaptés.									
Désinfectants recommandés									
Solutions à base de : Solution à base d'alcool à 70 % ou de chlore à 0,1 % (rinçage obligatoire avec de l'eau propre). Reportez-vous aux procédures et consignes de nettoyage énoncées dans le présent manuel.									

NOTA: Controllare che le varie parti non si siano danneggiate durante il trasporto. In caso di danni, NON UTILIZZARE il prodotto. Contattare Sunrise per ulteriori istruzioni.

Sunrise Medical raccomanda di rivolgersi ad un medico, un terapista o un tecnico della riabilitazione esperto in sistemi di seduta e posizionamento per determinare l'idoneità all'uso di un cuscino JAY Easy Visco. I cuscini devono essere installati da un tecnico autorizzato Sunrise Medical.

⚠ AVVERTENZE GENERALI

- NON installare questo ausilio senza avere prima letto e compreso le istruzioni riportate in questo manuale.
- Conservare questo manuale insieme al prodotto, per potervi fare riferimento in futuro.
- In caso di dubbi sulle avvertenze, gli avvisi e le istruzioni, contattare il medico, il terapista o un rivenditore autorizzato per evitare di causare lesioni o danni.
- Evitare che le strisce in Velcro rimangano umide per lungo tempo per non danneggiare la parte adesiva con conseguente malfunzionamento del Velcro.
- Se viene utilizzato un cuscino, il centro di gravità della carrozzina può cambiare e la carrozzina potrebbe ribaltarsi all'indietro e causare lesioni all'utente. Valutare sempre la necessità di aggiungere dispositivi antibaltamento o supporti per gli adattatori delle prolunghe per amputati per aumentare la stabilità della carrozzina.
- Prima di utilizzare qualsiasi cuscino per un periodo prolungato, si consiglia di provarlo in modo continuo per un paio d'ore e di chiedere ad un esperto di controllare che la pelle non presenti arrossamenti dovuti alla pressione. Verificare regolarmente che la pelle non presenti arrossamenti, che, a livello clinico, indicano l'inizio di una piaga da decubito. Se la pelle presenta degli arrossamenti, smettere immediatamente di utilizzare il cuscino e rivolgersi al medico o al terapista.
- I cuscini JAY Easy Visco sono stati realizzati per assicurare una seduta confortevole e supporto posturale; tenere però presente che nessun cuscino potrà mai eliminare completamente la pressione che si viene a creare in posizione seduta o il rischio di piaghe da decubito.
- Se è necessaria una maggiore distribuzione per la protezione della pelle, chiedere al distributore autorizzato una dimostrazione gratuita di uno degli altri cuscini JAY disponibili.
- Quando si utilizza il cuscino JAY Easy Visco è necessario continuare a prendersi cura della pelle, seguire una dieta appropriata, lavarsi e alleviare regolarmente la pressione.
- Prima di utilizzare il cuscino, lasciare che raggiunga la temperatura ambiente. Se ci si siede su superfici estremamente calde o fredde, la pelle può subire lesioni.
- Evitare il contatto con oggetti appuntiti o l'esposizione al calore eccessivo o al fuoco.
- **OSTACOLI:** Non interporre alcun ostacolo tra l'utente e il cuscino perché potrebbe ridurre l'efficacia del prodotto.
- **POSIZIONAMENTO DEL CUSCINO E DELLA FODERA:** Il cuscino deve essere utilizzato con la fodera rivolta verso l'alto. Se la fodera non viene usata correttamente, i benefici del cuscino potrebbero diminuire o risultare nulli, con un conseguente aumento di rischi per la pelle e per i tessuti molli.

JAY EASY VISCO

Easy Visco è un cuscino per carrozzina che contribuisce a stabilizzare il bacino e il tronco dell'utente e a dare il supporto necessario per mantenere una corretta postura in carrozzina.

Il cuscino Easy Visco è stato realizzato per assicurare un alto livello di comfort e di posizionamento e una distribuzione equilibrata della pressione. È composto da una schiuma sagomata leggera con supporto centrale/laterale per le cosce e schiuma viscoelastica nell'avvallamento pelvico che consentono il posizionamento delle tuberosità ischiatiche e una corretta distribuzione del carico sui femori. L'area sacrale è sagomata. La fodera esterna è impermeabile, con una base antiscivolo per mantenere il cuscino in posizione durante l'utilizzo quotidiano e i trasferimenti.

La vita utile prevista per questo prodotto è di 5 anni.

La portata massima per questo prodotto è:

150 kg



INSTALLAZIONE DEL CUSCINO JAY EASY VISCO

- Scegliere il cuscino Jay Easy Visco che meglio si adatti alla larghezza del bacino dell'utente.
- Una volta posizionato il cuscino deve arrivare a una distanza compresa fra 25 mm e 50 mm dalla parte posteriore delle ginocchia.
- Posizionare il cuscino a contatto con lo schienale della carrozzina, con
- le etichette di identificazione del materiale e la schiuma viscoelastica rivolte verso la parte posteriore.
- Quando il cuscino è sistemato correttamente, l'utente deve essere seduto con i fianchi contro lo schienale della carrozzina.
- Le tuberosità ischiatiche dovrebbero essere posizionate al centro della schiuma viscoelastica nell'avvallamento pelvico del cuscino.
- La regolazione corretta delle pedane può aumentare il comfort e contribuire ad alleviare le maggiori pressioni che si vengono a creare in posizione seduta.
- Regolare delle pedane in modo che le gambe siano appoggiate in modo stabile ma comodo sul cuscino.

NOTA:

- Non usare la larghezza della seduta della carrozzina come riferimento per definire la corretta larghezza del cuscino. Una misura non corretta può essere dannosa per le prestazioni del cuscino e non consentire una corretta distribuzione del peso e un corretto supporto del corpo.
- Non utilizzare il cuscino su un telo della seduta eccessivamente allentato. Un telo della seduta troppo allentato non offre un supporto adeguato per il cuscino e, di conseguenza, l'utente può assumere una postura errata. Sostituire il telo della seduta se si è troppo allentato o acquistare il sedile rigido regolabile JAY.
- Non utilizzare un telo dello schienale eccessivamente allentato. Un telo dello schienale troppo allentato non offre un supporto adeguato per il corpo e, di conseguenza, può causare un posizionamento non corretto dell'utente. Sostituire il telo se si è troppo allentato oppure scegliere un supporto adeguato per lo schienale disponibile da Sunrise Medical. Contattare un rivenditore autorizzato per la dimostrazione gratuita di questi prodotti.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Manutenzione

La pulizia mensile e una manutenzione regolare possono contribuire a prolungare la durata del cuscino. Durante la pulizia si consiglia di esaminare tutte le parti del cuscino. Controllare che la fodera non sia strappata, o eccessivamente usurata.

Controllare la base in schiuma e la schiuma viscoelastica nell'avvallamento pelvico del cuscino per verificare l'uniformità dello strato di schiuma.

Lavaggio

PULIZIA DELLA FODERA FIG. 1.0

- Aprire la cerniera della fodera (A) e rimuovere la fodera dalla base.
- Rovesciare la fodera, lavare in lavatrice a temperatura media e asciugare all'aria o in asciugatrice a bassa temperatura (attenersi alle istruzioni della tabella di lavaggio e utilizzare un comune detersivo per bucato).
- Non stirare.

Pulizia

- Rimuovere la fodera dalla base in schiuma
- Spruzzare sulla superficie una soluzione a base di alcol al 70% o di cloro allo 0,1%
- Lasciare asciugare
- Rimuovere completamente la soluzione con un panno non abrasivo inumidito con acqua pulita
- Lasciare asciugare completamente all'aria

! ATTENZIONE!

- Non lavare la fodera a secco, né utilizzare lavatrici e asciugatrici industriali.
- Non sterilizzare in autoclave a vapore.
- Non candeggiare.

Dopo il lavaggio, rimettere la fodera sulla base in schiuma. Assicurarsi che la parte posteriore della fodera combaci con la parte posteriore della base in schiuma.

NOTA:

- Se il cuscino viene utilizzato in una struttura pubblica, scrivere il nome dell'utente con un pennarello indelebile sull'etichetta dei materiali della fodera. Questo consentirà di riavere indietro la fodera dopo che sarà stata lavata.
- Con il cuscino Jay Easy Visco usare solo fodere realizzate per i prodotti Jay.

PULIZIA DELLA BASE IN SCHIUMA FIG. 1.0 - 2.0

- Rimuovere la fodera dalla base in schiuma.
- Strofinare con acqua tiepida e sapone.
- Passare la base in schiuma con un panno pulito.
- Nota: evitare di immergere completamente la base in schiuma nell'acqua.

NOTA: Vedere sul retro le istruzioni dettagliate per il lavaggio.

GARANZIA

Tutti i cuscini Jay vengono attentamente esaminati e sottoposti a prove per garantirne prestazioni ottimali. Tutti i cuscini Jay sono garantiti privi di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione nei 24 mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita. La presente garanzia non copre forature, strappi o bruciature, né la fodera del cuscino.

La fodera rimovibile è garantita priva di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di sei (6) mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione nei sei (6) mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita.

La riparazione o la sostituzione delle parti in garanzia saranno eseguite da un tecnico o da un rivenditore autorizzato Sunrise Medical. A eccezione delle garanzie espressamente richiamate in questo documento, sono escluse tutte le altre garanzie, comprese le garanzie implicite di commerciabilità e le garanzie di idoneità per scopi specifici.



MISURE IGIENICHE PRIMA DI CONSEGNARE IL PRODOTTO A UN NUOVO UTENTE

Il cuscino JAY può essere assegnato a un nuovo utente. La possibilità che venga utilizzato da un altro utente dipende in gran parte dal modo in cui il cuscino è stato precedentemente usato. Prima di consegnare il prodotto a un nuovo utente, è indispensabile ripulire completamente il cuscino attenendosi alle direttive delle autorità locali (vedere la sezione "Manutenzione e pulizia"). Quando si assegna il cuscino a un nuovo utente si raccomanda vivamente di sostituire la fodera.

CONDIZIONI PER UN CORRETTO IMMACAZZINAGGIO

- Immagazzinare i prodotti in un luogo asciutto, con umidità relativa dal 20 al 75%.
- In caso di immagazzinaggio per periodi di tempo prolungati non lasciare il prodotto esposto alla luce diretta del sole e alla polvere.
- Lontano da fonti dirette di calore e a una temperatura compresa tra 5 °C e 40 °C.
- Sistemare e impilare i prodotti imballati seguendo le indicazioni delle frecce "This Side Up" ("Alto") riportate sulla confezione.
- Se una confezione è alta e stretta e, pertanto, potenzialmente instabile, accertarsi che sia fissata adeguatamente al pallet o alla rastrelliera per evitare che possa cadere.
- Quando la confezione riporta l'avvertenza "Do not stack" (Non impilare) non depositare oggetti sopra i prodotti imballati.
- Non riporre mai il prodotto all'aperto, in luoghi soggetti a intemperie.

Modello	JAY Easy Visco
Codice articolo*	JEVwwddF (Piatto), JEVwwddC (Sagomato)
Peso del cuscino pronto all'uso (Kg)**	2,7
Rivestimento antiscivolo	Sì, sulla parte inferiore della fodera esterna
Materiale della fodera esterna	Poliestere
Materiale dell'inserto	N/A
Materiale della fodera interna	N/A
Materiale della base in schiuma	Schiuma poliuretana (PU)
Densità della schiuma	74,5 kg/m3
Resistenza alla compressione	21 ±3 lbs (9,5 ±1,36 Kg), deflessione 50% con base di 50 mm
Portata minima (Kg)	Nessuna portata minima
Portata massima (Kg)	150
Dimensioni del cuscino pronto all'uso*	Larghezza seduta 250 a 600 mm, profondità seduta 250 a 600 mm, altezza 60 mm circa

* Per la disponibilità completa di misure (larghezza seduta – profondità seduta) e di altri componenti fare riferimento alla scheda d'ordine del prodotto. Le parti incluse nella confezione del prodotto possono variare sulla base delle valutazioni cliniche e della prescrizione del medico

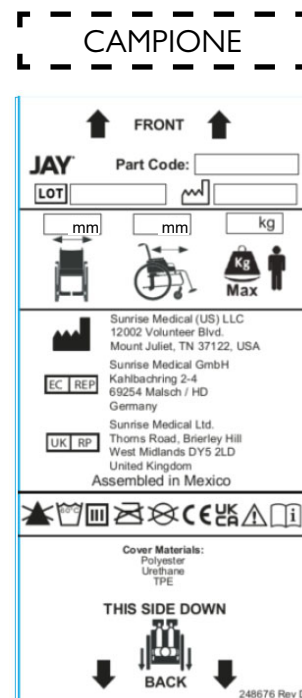
** Dati basati su una configurazione media.

N/A: (Non applicabile) in quanto il cuscino non comprende questo elemento

Tipo:	Nome del prodotto/codice articolo	 XXXX-XX-XX	Data di produzione
LOT	LOTTO: indicato da Julian Date	Codice articolo	Codice articolo
 XXX mm	Larghezza seduta	MD	Questo simbolo significa Dispositivo Medico
 XXX mm	Profondità della seduta		Indirizzo del produttore
 XXX kg	Portata massima	EC REP	Rappresentante Autorizzato Europeo
CE	Marchio CE	UK RP	Responsabile di riferimento nel Regno Unito
UK CA	Marchio UKCA	CH REP	Indirizzo del rappresentante in Svizzera
	Consultare le istruzioni per l'uso		Indirizzo dell'importatore



ISO 7010-M002 -
Leggere il manuale
d'uso!
(Icona blu)



Il sistema di gestione di SUNRISE MEDICAL è certificato secondo gli standard EN ISO 13485 e ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL è certificata ISO 13485 a garanzia della qualità dei nostri prodotti in ogni fase del processo, dalla ricerca e sviluppo sino alla produzione. Questo dispositivo è conforme ai requisiti previsti dai Regolamenti UE e del Regno Unito. Le opzioni e gli accessori sono disponibili pagando un sovrapprezzo.

Indicazioni

Le diverse varianti del cuscino, così come i componenti per il posizionamento che assicurano una migliore postura e una migliore protezione della pelle, sono stati tutti sviluppati in base alle esigenze e alle indicazioni degli utenti; questo significa che possono essere utilizzati da vari tipi di utente con diverse esigenze di posizionamento e di protezione della pelle[R7-R14]:

- Lesioni del midollo spinale
- Sclerosi multipla
- Patologie neurologiche (emiplegia, malattia di Parkinson)
- Difetti/Deformità degli arti inferiori- Contratture articolari
- Amputazione
- Tetraplegia

Controindicazioni

Non utilizzare un cuscino per carrozzina nel caso in cui dovessero verificarsi [R3, R4]:

- Arrossamenti in corrispondenza delle aree di contatto con la pelle
- Sviluppo di piaghe da decubito

NOTA: Avvertenza generale per l'utente. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe causare lesioni fisiche, danneggiare il dispositivo o l'ambiente!

Nota per l'utente e/o il paziente: in caso di incidente grave riconducibile all'uso di questo dispositivo inviarne comunicazione al fabbricante e alle Autorità competenti dello Stato di residenza dell'utente e/o del paziente.



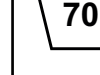
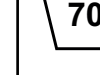
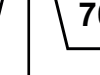
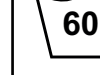
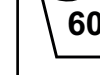
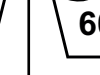
In quanto fabbricante, SUNRISE MEDICAL dichiara che questo prodotto è conforme a quanto previsto dal Regolamento sui Dispositivi Medici (2017/745).

Personalizzazioni B4Me

Per garantire il corretto funzionamento del prodotto personalizzato B4Me, Sunrise Medical raccomanda vivamente di leggere con attenzione, prima del primo utilizzo, tutte le istruzioni ricevute con il prodotto B4Me. Sunrise Medical raccomanda inoltre di conservare in modo sicuro le istruzioni ricevute, per eventuale riferimento futuro.

Combinazione di più dispositivi medici

Questo dispositivo medico può essere utilizzato in combinazione con altri dispositivi medici o altri prodotti. Informazioni sul possibile utilizzo di più dispositivi in combinazione sono disponibili sul sito www.SunriseMedical.it. Tutte le combinazioni elencate sono state approvate per soddisfare i Requisiti Generali di Sicurezza e Prestazioni, Sezione 14.1 del Regolamento Dispositivi Medici 2017/745. Sul sito www.SunriseMedical.it sono disponibili le informazioni relative alle combinazioni possibili.

Procedure di pulizia approvate per i cuscini JAY									
Prodotto	JAY Lite	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Fodera esterna (Microclima ed elastica)									
(1). Lavaggio in lavatrice a 70°C 									
Fodera interna (Per incontinenza)									
(2). Lavaggio in lavatrice a 60°C 									
Fodera interna									
(3). Disinfezione a spray  o lavaggio in acqua a 60° C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Interno del cuscino (base in schiuma)									
(4). Autoclave a vapore fino a 105 °C (1) 									
Disinfezione a spray 									
(5). Disinfezione per immersione 									
Elementi del cuscino									
Inserto ad aria	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Elementi per il posizionamento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Inserto in fluido	N/A			N/A	N/A		N/A		
1. Temperatura max. raccomandata: 70° C. 2. Temperatura max. raccomandata: 60° C. 3. Le fodere interne di Xtreme Active e di Balance possono essere lavate a 60° C, oppure può essere usato un disinfettante a spruzzo. Se lavate a 60 °C potrebbero scolorirsi, ma questo non influirà sull'aspetto funzionale. 4. Un'autoclave è una macchina per la sterilizzazione a vapore sotto pressione. 5. A bassa temperatura (< 30°C) 6. N/A (Non applicabile) in quanto il cuscino non comprende questo elemento									
La garanzia del prodotto non si applica a prodotti danneggiati a causa della mancata osservanza di queste istruzioni di pulizia o dell'uso di composti detergenti non adeguati.									
Disinfettanti raccomandati									
Soluzioni contenenti: Soluzione a base di alcol al 70%, soluzione a base di cloro allo 0,1% (sciacquare sempre con acqua pulita). Fare riferimento alle istruzioni per la pulizia riportate in questo manuale									

OPMERKING: Controleer alle onderdelen of ze niet beschadigd zijn tijdens transport. Indien er schade is, gebruik het product dan NIET. Neem contact op met het transportbedrijf/Sunrise voor verdere aanwijzingen.

Sunrise Medical adviseert een medische zorgverlener, zoals een dokter of therapeut die gespecialiseerd is in zitten en positionering, te raadplegen om te bepalen of een JAY Easy Visco kussen het juiste is. Kussens mogen alleen worden geplaatst door erkende Sunrise Medical leveranciers.

⚠️ ALGEMENE WAARSCHUWINGEN!

- Installeer dit product NIET voordat u eerst de gebruikershandleiding hebt gelezen en goed hebt begrepen.
- Bewaar deze handleiding bij het product zodat u de informatie later nog eens kunt doornemen.
- Indien u de instructies, waarschuwingen of adviezen niet goed begrijpt, neem dan contact op met een gekwalificeerde clinicus of leverancier om letsel of schade te voorkomen.
- De Velcro (klittenband) van de sluitingen mag niet langdurig aan vocht worden blootgesteld. Hierdoor neemt de plakkracht van het klittenband af en dit kan er toe leiden dat het los laat.
- Het plaatsen van een kussen op de rolstoel kan het zwaartepunt van de rolstoel veranderen. Hierdoor bestaat de kans dat de rolstoel achterover kantelt, wat tot letsel kan leiden. Beoordeel altijd of het nodig is anti-tip of aangepaste beugels voor mensen met een amputatie aan te brengen om daarmee de stabiliteit te vergroten.
- Voordat u langdurig gebruik maakt van een bepaald kussen, moet het kussen gedurende een aantal uur worden uitgetest. Hierbij dient een medische professional uw huid te inspecteren en erop toe te zien dat zich geen rode drukplekken ontwikkelen. Ook moet u zelf geregeld controleren of uw huid niet rood wordt. Een rode huid is een klinische indicatie dat er afbraak van weefsel plaatsvindt. Als uw huid rood wordt, moet u het gebruik van het betreffende kussen ogenblikkelijk stoppen en contact opnemen met uw dokter of therapeut.
- De JAY Easy Visco is ontworpen om zitcomfort en ondersteuning bij het zitten te bieden. Onthoud dat geen enkel kussen de druk van het zitten volledig kan elimineren of decubitus kan voorkomen.
- Als u ter bescherming van uw huid een product nodig hebt dat de druk nog meer verdeelt, vraag dan uw erkende dealer om een gratis demonstratie van de andere Jay kussens.
- Het JAY Easy Visco kussen is geen vervanging voor goede huidverzorging, zoals gezond eten, hygiëne en regelmatige drukverlichting.
- Laat het kussen voor gebruik op kamertemperatuur komen. Wanneer u langdurig op zeer koude of zeer warme oppervlaktes zit, kan dit tot huidbeschadigingen leiden.
- Vermijd contact met scherpe voorwerpen en stel het kussen niet bloot aan extreme warmte of open vuur.
- **BELEMMERINGEN:** Plaats geen belemmerende voorwerpen tussen de gebruiker en het kussen; dit vermindert de effectiviteit van het product.
- **PLAATSING VAN KUSSEN EN HOES:** Het product moet worden gebruikt met de kussenhoes naar de bovenzijde geplaatst. Als de hoes niet op de juiste wijze gebruikt wordt, kan dit de voordelen van het kussen verminderen of teniet doen. Het risico van beschadiging van huid en zacht weefsel kan zelfs toenemen.

JAY EASY VISCO

Het Easy Visco Kussen is een rolstoelkussen dat helpt het bekken en de torso van de rolstoelgebruiker te stabiliseren; hierdoor wordt het lichaam van de rolstoelgebruiker tijdens het zitten correct gepositioneerd.

Het Easy Visco kussen is ontworpen voor een hoog comfortniveau en positionering met gematigde drukverdelende eigenschappen. Het kussen is voorzien van lichtgewicht gevormd schuim met ab- en adductie ondersteuning en traagschuim in de zit-uitsparing zodat de zitbeenknoebels worden ontlast en het gewicht deels op de dijbenen rust. Het gebied van de stuit is voorzien van uitsparingen. De buitenhoes is vochtbestendig en voorzien van een antislilaag om het kussen tijdens dagelijks gebruik en verplaatsingen van de gebruiker op zijn plaats te houden.

De verwachte levensduur van het product is vijf jaar.

Het maximale gebruikersgewicht voor dit product is:

150 kg (330 lbs)



AANBRENGEN VAN HET JAY EASY VISCO KUSSEN

- Kies een Jay Easy Visco kussen dat past bij de heupbreedte.
- De lengte van het kussen moet zodanig in de stoel gelegd worden dat het kussen 25 mm - 50 mm (1" - 2") van de achterzijde van de knie af ligt.
- Plaats het kussen tegen de rugleuning van de stoel met de identificatielabels van het materiaal en het traagschuim naar de achterzijde.
- Wanneer de maat correct is, rusten uw heupen tegen de achterzijde van de stoel.
- Uw zitknoebels moeten zich in het midden van het traagschuim bevinden, in de uitsparing van het kussen.
- Goede aanpassing van de voetsteunen kan voor een verbetering van het zitcomfort zorgen en draagt bij aan het verlagen van de hoogste druk tijdens het gebruik van de rolstoel.
- Pas de voetsteunen zodanig aan dat uw benen stevig maar gemakkelijk op het kussen rusten.

OPMERKING:

- Gebruik de breedte van de zitting van de rolstoel niet als richtlijn om te bepalen wat de juiste breedte van het kussen moet zijn. Een niet goed passend kussen kan zeer nadelig zijn voor de prestatie van een drukverdelend kussen en de ondersteuning van het lichaam.
- Vermijd het gebruik van het kussen op een te ver uitgerekte zitting. Uitgerekte stoelbekleding geeft onvoldoende ondersteuning aan het kussen, wat tot onjuiste positionering kan leiden. Vervang de uitgerekte stoelbekleding of schaf de JAY Adjustable Solid zitting aan.
- Vermijd het gebruik van een te ver uitgerekte stoelbekleding. Uitgerekte bekleding van de rugleuning geeft onvoldoende ondersteuning aan het kussen, wat tot onjuiste positionering kan leiden. Vervang de te ver uitgerekte bekleding van de rugleuning of schaf een ondersteunend product voor de rug aan bij Sunrise Medical dat geschikt is voor uw situatie. Neem contact op met een geautoriseerde leverancier voor een gratis demonstratie van deze producten.

GEMAKKELIJK ONDERHOUD EN EENVOUDIGE REINIGING

Onderhoud

Maandelijks reinigen en geregeld onderhoud kunnen de levensduur van uw polsterdeel verlengen. Het wordt aanbevolen om tijdens het schoonmaken de onderdelen te inspecteren. Controleer de hoes op overmatige slijtage. Controleer de schuimbasis en het traagschuim in de uitsparing om na te gaan of de consistentie van het schuim goed is.

Wassen

HET REINIGEN VAN DE HOES FIG. 1.0

- Rits de hoes open, ("A") en verwijder de hoes van de basis.
- Draai de hoes binnenstebuiten en was in de machine met warm water. Hierna laten uitdruipen of op lage temperatuur drogen in de droogmachine (volg de instructies op de reinigingstabel en gebruik een standaard wasmiddel).
- Strijken is niet nodig.

Reiniging

- Verwijder de hoes van de schuimbasis
- Spray het oppervlak met een 70% alcoholoplossing of een chlooroplossing van 0,1%.
- Laat drogen
- Veeg de oplossing helemaal weg met een vochtige, niet-schurende doek met schoon water.
- Laat volledig aan de lucht drogen

⚠ OPGELET!

- Reinig de hoes niet door middel van chemische reiniging of in industriële was- of droogmachines.
- Reinig de hoes niet door middel van stomen.
- Niet bleken.

Plaats de hoes na het wassen terug over de schuimbasis. Controleer of de achterzijde van de hoes samenvalt met de achterzijde van de schuimbasis.

OPMERKING:

- Indien het kussen in een instelling wordt gebruikt, schrijf dan de naam van de gebruiker met een stift op het label dat aan het kussen zit. Hierdoor komen de hoezen na het wassen bij de juiste persoon terug.
- Gebruik alleen hoezen van het type Jay in combinatie met de Jay Easy Visco schuimkussens.

HET REINIGEN VAN DE SCHUIMBASIS FIG. 1.0 - 2.0

- Verwijder de hoes van de schuimbasis.
- Reinig de basis met warm water en zeep.
- Afnemen met een schone doek.
- Vermijd volledige onderdompeling in water van de schuimbasis.

OPMERKING: Zie uitgebreide reinigingsinstructies op de andere bladzijde.

GARANTIE JAY EASY VISCO KUSSEN

Elk Jay kussen wordt zorgvuldig gecontroleerd en getest om te zorgen voor optimale prestaties. Ieder Jay kussen is gegarandeerd vrij van defecten in materialen en vervaardiging voor een periode van 24 maanden, beginnend op de dag van aankoop, op voorwaarde dat het kussen op normale wijze wordt gebruikt. Mocht zich onverhoopt toch een materiaal- of fabricagefout voordoen binnen 24 maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum, dan wordt het kussen naar keuze van Sunrise Medical, kosteloos gerepareerd of vervangen. Deze garantie is niet van toepassing op gaten, slijtage of brandplekken en is evenmin van toepassing op de verwijderbare hoes.

De verwijderbare hoes is gegarandeerd vrij van materiaal- en fabricagefouten voor een termijn van zes (6) maanden, vanaf de datum van aankoop, bij normaal gebruik. Mocht zich onverhoopt toch een materiaal- of fabricagefout voordoen binnen zes (6) maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum, dan wordt het kussen naar keuze van Sunrise Medical, kosteloos gerepareerd of vervangen.

Claims en reparaties dienen plaats te vinden via de dichtstbijzijnde geautoriseerde leverancier. Met uitzondering van de expliciete garanties die hierbij worden gesteld, zijn alle overige garanties, inclusief de garantie dat het product geschikt is voor het doel waarvoor het wordt aangeschaft, uitgesloten.



HYGIËNEMAATREGELEN BIJ HERGEBRUIK

Dit JAY kussen is ontworpen om opnieuw te worden gebruikt. De mate waarin het kan worden hergebruikt, hangt sterk af van de wijze waarop het kussen eerder werd gebruikt. Het is essentieel dat het kussen voor hergebruik op de juiste wijze volgens lokale wet- en regelgeving wordt gereinigd (zie hoofdstuk "Gemakkelijk onderhoud en eenvoudige reiniging"). Het wordt sterk aanbevolen de hoes te vervangen als het kussen wordt hergebruikt.

VOORWAARDEN VOOR VEILIGE OPSLAG

- Producten moeten droog worden opgeslagen met een relatieve vochtigheid tussen 20 - 75%.
- Bescherm het product tegen direct zonlicht en stof indien het voor langere tijd wordt opgeslagen.
- Niet in de nabijheid van een directe warmtebron plaatsen en opslaan tussen 5 °C (40 °F) en 40 °C (104 °F).
- Houd bij het plaatsen en stapelen van verpakte producten rekening met de pijlen en tekst "this side up" ("deze kant boven").
- Als er sprake is van een hoog en smal pakket, waardoor dit mogelijk instabiel is, zorg er dan voor dat het goed op de pallet of in de stellage wordt neergezet, zodat het niet kan vallen.
- Stapel niets op de verpakte producten wanneer de aanduiding "niet stapelen" op de verpakking wordt vermeld.
- Het product mag nooit buiten worden opgeslagen en aan de elementen worden blootgesteld.

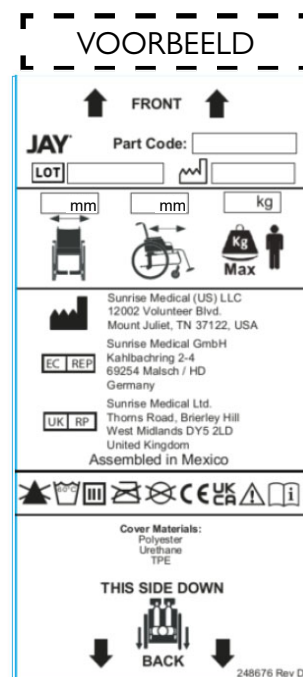
Model	JAY Easy Visco
Artikelnummer*	JEVwwddF (Plat), JEVwwddC (Contour)
Gewicht in gebruiksklare uitvoering (kg)**	2,7
Antisliplaag	Ja, op de onderkant van de buitenhoes
Materiaal buitenhoes	Polyester
Materiaal insert	NVT
Materiaal binnenhoes	NVT
Materiaal schuimbasis	Polyurethaanschuim (PU-schuim)
Dichtheid schuim	74,5 kg/m3
Compressiehardheid	9,5+/-1,36 kg), 50% vervorming met 50 mm
Min. gebruikersgewicht (kg)	Geen minimaal gebruikersgewicht
Max. gebruikersgewicht (kg)	150
Afmetingen in gebruiksklare uitvoering*	Zitbreedte 250 tot 600 mm, zitdiepte 250 tot 600 mm, hoogte: ongeveer 60 mm.

*Voor het volledige overzicht van maten (zitbreedte en -diepte), en overige onderdelen, verwijzen wij naar het bestelformulier van het product. De omvang van de productlevering varieert afhankelijk van de klinische beoordeling en het voorschrift van een arts.

**Gegevens gebaseerd op een gemiddelde configuratie

NVT: NVT (Niet van toepassing), omdat het model kussen niet de elementen bevat.

Soort:	Naam product/ SKU nummer		Productie datum
	PARTIJ: bepaald door Juliaanse datum	Code on- derdeel	Onderdeelnummer
 XXX mm	Zitbreedte		Dit symbool betekent: Medisch hulpmiddel.
 XXX mm	Zitdiepte		Adres fabrikant.
 XXX kg	Max. gebrui- kersgewicht		Europese gevolmachtigde
	CE-keurmerk		Verantwoordelijke persoon VK
	VKCA- markering		Het adres van de vertegenwoordiger in Zwitserland
	Raadpleeg de gebruiksaan- wijzing		Adres van de importeur



ISO 7010-M002 -
Gebruikershandleiding/
brochure moet worden
gelezen!
(Blauw icoon)

Het managementsysteem van SUNRISE MEDICAL is gecertificeerd en voldoet aan de EN ISO 13485 en ISO 14001 normen.

SUNRISE MEDICAL heeft het ISO 13485 certificaat toegekend gekregen, een bewijs van de kwaliteit van onze processen in elk stadium, vanaf het onderzoek en de ontwikkeling tot de productie. Dit product voldoet aan de vereisten in overeenstemming met Europese en Britse richtlijnen. Getoonde opties en accessoires zijn tegen betaling verkrijgbaar.

Indicaties

Dankzij de verschillende opties en positioneringscomponenten voor hogere positionering en huidbescherming, kan het kussen door een reeks gebruikers met verschillende positionerings- en huidbeschermingsbehoeften worden gebruikt, zoals bij[R7-R14]:

- Dwarslaesies
- Multiple sclerose
- Neurologische aandoeningen (hemiplegie, ziekte van Parkinson)
- Disfunctioneren of misvorming van extremiteiten
- Gewrichtscontractuur
- Amputatie
- Tetraplegie

Contra-indicaties

Het rolstoelkussen mag niet worden gebruikt bij: [R3, R4]:
- Roodheid van de huid daar waar kussen en huid contact maken
- Decubitus

OPMERKING: Algemeen advies voor gebruikers. Wanneer deze instructies niet worden opgevolgd, kan dit leiden tot fysiek letsel, schade aan het product of schade aan de omgeving!

Mededeling aan de gebruiker en/of patiënt: wanneer dit product betrokken was bij een ernstig incident, dient dit te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de Lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.



SUNRISE MEDICAL verklaart als fabrikant dat dit product voldoet aan de EU-verordening Medische hulpmiddelen (Medical Device Regulation, MDR) (2017/745).

Built-4-Me speciale aanpassingen

Sunrise Medical adviseert nadrukkelijk alle bij uw Built-4-Me product meegeleverde gebruikersinformatie zorgvuldig door te lezen voordat u het product voor het eerst gebruikt. Alleen wanneer u de gebruiksaanwijzingen volledig hebt doorgelezen en begrijpt, bent u ervan verzekerd dat het Built-4-Me product functioneert en presteert zoals de fabrikant dit heeft bedoeld. Sunrise Medical adviseert tevens de gebruikersinformatie na het lezen niet weg te gooien, maar het veilig op te bergen, zodat u de informatie later nog eens kunt doornemen.

Combinaties van medische hulpmiddelen

Het is eventueel mogelijk om dit medische hulpmiddel met één of meerdere andere medische hulpmiddelen of een ander product te combineren. Kijk voor informatie over mogelijke combinaties op www.SunriseMedical.nl Alle op de lijst vermelde combinaties zijn gevalideerd om te voldoen aan de Algemene veiligheids- en prestatievereisten, Artikel 14.1 van de MDR - Verordening voor Medische hulpmiddelen (2017/745). Richtlijnen voor de combinatie, zoals de bevestiging, vindt u op www.SunriseMedical.nl

Goedgekeurde reinigingsprocedures voor JAY kussens									
Product	JAY Lite	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Buitenhoes (Microclimatic en Stretch)									
(1). Natte reiniging 70°C 									
Buitenhoes (Incontinentie)									
(2). Natte reiniging 60°C 									
Binnenhoes									
(3). Sprayen en afnemen desinfecteren  of natte reiniging 60°C 	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	 	NVT.	NVT.	 
Kern van het kussen (schuimbasis)									
(4). Stoomautoclaaf tot maximaal 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Sprayen en afnemen desinfecteren 						✗	✗	✗	
(5). Desinfecteren door onderdompeli 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Kussenonderdelen									
Luchtelement NVT.		NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	
Positioneringselementen NVT.			NVT.	NVT.		NVT.	NVT.	NVT.	
Fluidpad NVT.			NVT.	NVT.		NVT.			
1. 70 °C is de aanbevolen maximum temperatuur. 2. 60 °C is de aanbevolen maximum temperatuur. 3. De Xtreme Active en Balance binnenhoezen kunnen op 60°C worden gewassen of worden gereinigd door middel van sprayen en afnemen met desinfecterend middel. Bij wassen op 60°C kan verkleuring optreden, maar de functionaliteit van de hoezen vermindert niet. 4. Een autoclaaf is een zelfvergrendelende machine die steriliseert door middel van stoom onder druk. 5. Op lage temperatuur (< 30°C) 6. NVT (Niet van toepassing), omdat het model kussen niet de elementen bevat.									
De productgarantie is niet van toepassing op producten die zijn beschadigd door niet-nakoming van deze reinigingsinstructies of het gebruik van onjuiste reinigingssamenstellingen.									
Aanbevolen desinfecterende middelen									
Oplossingen bevattend: Alcoholoplossing van 70%, chlooroplossing van 0,1% (moet altijd worden afgespoeld met schoon water). Zie de reinigingsinstructies in deze gebruikershandleiding									

NOTA: Compruebe que ninguna pieza se haya dañado durante el transporte. En caso de detectar algún daño, NO utilice el producto. Comuníquese con la compañía de transporte o con Sunrise para saber cómo proceder.

Sunrise Medical recomienda consultar con un médico o un terapeuta experimentado en posicionamiento para determinar si es apropiada la utilización del cojín JAY Easy Visco. Solo un distribuidor autorizado de Sunrise Medical puede instalar los cojines.

⚠ ADVERTENCIAS GENERALES!

- NO instale este equipo sin antes haber leído y comprendido este manual.
- Conserve este manual junto con el producto para futuras consultas.
- Si no comprende las Advertencias, Precauciones e Instrucciones, comuníquese con un profesional clínico o distribuidor cualificado; de lo contrario podrían producirse lesiones o daños.
- Las cintas de sujeción de velcro no deben estar en contacto prolongado con entornos húmedos, ya que este ambiente podría degradar el adhesivo y producir el mal funcionamiento del velcro.
- Colocar un cojín en la silla de ruedas puede afectar el centro de gravedad de esta y provocar que la silla de ruedas vuelque hacia atrás, con posibilidad de causar lesiones. Evalúe siempre la necesidad de instalar en la silla ruedas antivuelco o soportes de adaptación de ejes para amputados, a fin de aumentar la estabilidad.
- Antes de sentarse sobre él por un tiempo prolongado, cualquier cojín deberá probarse durante unas cuantas horas a la vez mientras un médico inspecciona la piel para asegurarse que no se desarrollen manchas rojas por la presión. Deberá revisar la piel con frecuencia en busca de signos de enrojecimiento. El indicador clínico más claro de lesión en los tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si su piel se enrojece, no utilice el cojín y acuda de inmediato a su médico o terapeuta.
- El cojín JAY Easy Visco está diseñado para proporcionar confort en la posición sentada y soporte postural; recuerde, sin embargo, que ningún cojín es capaz de eliminar completamente la presión al sentarse o prevenir las lesiones dérmicas causadas por presión.
- Si necesita mayor distribución de la presión para proteger la piel, consulte con su distribuidor autorizado para sobre los otros cojines y productos disponibles en la línea Jay.
- El cojín JAY Easy Visco no sustituye el buen cuidado de la piel, incluyendo una dieta adecuada, higiene y alivio regular de presión.
- Permita que el cojín se caliente a temperatura ambiente antes de usarlo. Sentarse en superficies extremadamente frías o calientes puede provocar daño en la piel.
- Evite los objetos con filo o la exposición al calor excesivo o llama abierta.
- OBSTRUCCIONES: No coloque ningún objeto que pudiera causar obstrucción entre el usuario y el cojín, ya que dicha acción reduciría la efectividad del producto.
- ORIENTACIÓN DEL COJÍN Y LA FUNDA: Debe utilizar el producto con la funda hacia arriba. Si no utiliza la funda correctamente, podría reducir o incluso eliminar los beneficios del cojín, además de incrementar el daño sobre la piel y los tejidos blandos.

JAY EASY VISCO

Easy Visco es un cojín para sillas de ruedas diseñado para contribuir a la estabilización de la pelvis y el tronco del usuario, garantizando una adecuada alineación corporal durante la sedestación.

El cojín Easy Visco está diseñado para ofrecer un alto nivel de comodidad y posicionamiento con una redistribución de la presión moderada. Incorpora una ligera espuma pre-moldeada con soporte lateral y medio del muslo y una espuma elástica Visco en la hondonada para permitir la inmersión de los huesos isquiáticos en el cojín y mejorar la distribución de la carga en la zona del fémur. La zona del sacro está dentada. La funda exterior es resistente a la humedad y tiene una base antideslizante para mantener el cojín en su lugar durante el uso diario y las transferencias.

La vida útil estimada de este producto es de 5 años.

La capacidad máxima de peso del usuario de este producto es de:

150 kg (330 lbs)



INSTALACIÓN DEL COJÍN JAY EASY VISCO

- Seleccione un cojín Jay Easy Visco que coincida con el ancho de sus caderas al estar sentado.
- La longitud del cojín debe llegar a 2,5 cm – 5 cm de la parte posterior de las rodillas.
- Coloque el cojín hacia la parte posterior de la silla de ruedas
- con las etiquetas de identificación y la espuma elástica Visco hacia la parte trasera.
- Si está correctamente instalada, su cadera debe quedar en la parte posterior de la silla.
- Sus huesos isquiáticos (de la cadera) deben estar centrados en la espuma elástica Visco, en la hondonada del cojín.
- Un ajuste apropiado de los reposapiés puede aumentar la comodidad en la postura sentada y ayudará a disminuir la presión.
- Ajuste los reposapiés de tal manera que sus piernas descansen firmemente, pero con comodidad en el cojín.

NOTA:

- A la hora de determinar la anchura del cojín, no utilice el ancho de asiento de la silla de ruedas como guía. El uso del cojín inadecuado puede perjudicar la eficacia del cojín en la distribución de la presión y en el soporte corporal.
- Evite utilizar el cojín sobre una tapicería de asiento si está muy cedida. Una tapicería de asiento cedida no proporciona un soporte adecuado del cojín y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería cedida o adquiera la base sólida ajustable JAY.
- Evite utilizar la tapicería de respaldo si está cedida. Una tapicería de respaldo cedida no proporciona un soporte adecuado del cuerpo y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería cedida del respaldo o adquiera un respaldo de la gama JAY que sea adecuado para usted. Comuníquese con un distribuidor autorizado para una demostración gratuita de estos productos.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA FÁCILES

Mantenimiento

La limpieza mensual y el mantenimiento periódico pueden ayudar a prolongar la vida útil de su cojín. Se recomienda inspeccionar los componentes durante la limpieza. Compruebe si la funda presenta daños o desgaste excesivo.

Verifique la base de espuma y la espuma Visco en la hondonada del asiento para garantizar su consistencia.

Lavado

PARA LIMPIAR LA FUNDA FIG. 1.0

- Abra la cremallera de la funda, "A", y retire la funda de la base.
- Dé vuelta la funda, lávela a máquina del revés con agua tibia y seque colgado o en secadora a baja temperatura (siga las instrucciones de la guía de limpieza utilizando un detergente común para la ropa).
- No necesita planchado.

Limpieza

- Retire la funda de la base de espuma
- Rocíe la superficie con una solución a base de alcohol al 70 % o cloro al 0,1 %.
- Deje secar
- Limpie completamente la solución con un paño húmedo no abrasivo y agua limpia.
- Deje secar completamente al aire

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

- No limpie las fundas en tintorería ni use lavadoras y secadoras industriales.
- No someter a vapor ni autoclave.
- No use cloro.

Después de lavar, coloque nuevamente la funda sobre la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la funda quede en la parte posterior de la base de espuma.

NOTA:

- Si este producto se utiliza en un entorno institucional, escriba el nombre del residente con un rotulador permanente en la etiqueta de las fundas. Esto ayudará a garantizar la devolución de las fundas después de lavarlas.
- Utilice solo fundas diseñadas por Jay junto con los cojines Jay Easy Visco.

PARA LIMPIAR LA BASE DE ESPUMA FIG. 1.0 - 2.0

- Retire la funda de la base de espuma.
- Limpie con agua tibia y jabón.
- Seque suavemente con un paño limpio.
- Evite sumergir la base de espuma en agua.

NOTA: Consulte las instrucciones de limpieza al dorso.

Fig. 1.0



Fig. 2.0



MEDIDAS DE HIGIENE AL REUTILIZAR EL COJÍN

Este cojín JAY puede ser reutilizado. La frecuencia de reutilización depende en gran medida del uso previo del cojín. Resulta esencial limpiar el cojín correctamente antes de volver a utilizarlo, según las normativas locales establecidas (véase la sección sobre "Mantenimiento y limpieza fáciles"). Recomendamos sustituir la funda cuando reutilice el cojín.

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO SEGURO

- Los productos deben almacenarse en un lugar seco; entre 20 - 75% de humedad relativa.
- Proteger de la luz solar directa y del polvo durante largos períodos.
- Lejos del calor directo y a una temperatura entre 5° C y 40° C
- Coloque y apile los productos embalados según las flechas "este lado arriba" del envase.
- Si un paquete es alto y estrecho y, por tanto, potencialmente inestable, asegúrese de que esté bien sujeto en el palé o en la estantería, para evitar que se caiga.
- No apilar nada encima de los productos embalados cuando aparezca la marca "no apilar" en el embalaje.
- El producto no debe almacenarse nunca en exteriores y a la intemperie.

GARANTÍA DEL COJÍN JAY EASY VISCO

Ver el documento "Condiciones Generales de Garantía" que acompaña a este manual de usuario. También disponible en www.sunrisemedical.es sección "Condiciones Generales de Venta".

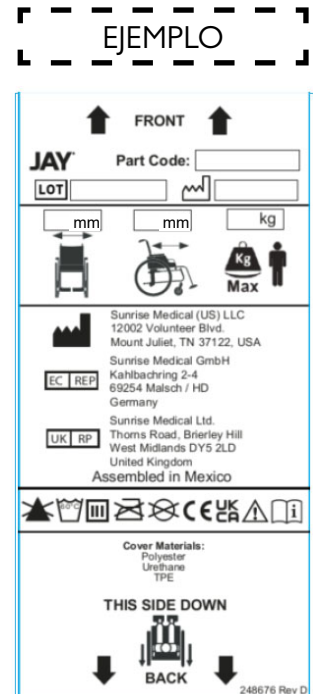
Modelo	JAY Easy Visco
Número de artículo*	JEVwwddF (Plano), JEVwwddC (Moldeado)
Peso en condiciones de uso (Kg)**	2,7
Revestimiento antideslizante	Sí, en la parte inferior de la funda exterior
Material de la funda exterior	Poliéster
Material del relleno	N/A
Material de la funda interior	N/A
Material de la base de espuma	Espuma de poliuretano (PU)
Densidad de la espuma	74,5 kg/m3
Resistencia a la compresión	21 +/-3 lbs (9,5 +/-1,36 Kg), 50% de flexión con 50 mm
Peso mínimo de usuario (Kg)	No hay peso mínimo
Peso máximo de usuario (Kg)	150
Dimensión espacial en condiciones de uso*	Anchuras de asiento de 250 a 600 mm, Profundidades de asiento de 250 a 600 mm; Altura: aprox. 60 mm

*Para conocer todas las tallas disponibles (anchura y profundidad de asiento) y los diferentes componentes, consulte la hoja de pedido del producto. La prescripción del producto variará según la evaluación clínica y la indicación médica realizada por un profesional médico.

****Datos basados en una configuración media

N/A: (No aplica) ya que el modelo de cojín no incluye ese elemento.

Tipo:	Nombre del producto, número de referencia (SKU)	 XXXX-XX-XX	Fecha de fabricación
LOT	LOTE: definido por fecha juliana	Referencia	Número de pieza
 XXX mm	Anchura de asiento	MD	Este símbolo significa Dispositivo Médico.
 XXX mm	Profundidad de asiento		Dirección del fabricante
 XXX kg	Peso máx. de usuario	EC REP	Representante autorizado en Europa
CE	Marca CE	UK RP	Persona responsable en el Reino Unido
UK CA	Marca de UKCA (Conformidad evaluada en el Reino Unido)	CH REP	Dirección del representante en Suiza
	Consulte las instrucciones de uso		Dirección del importador



ISO 7010-M002 - Debe leerse el manual/libro de instrucciones! (Icono azul)

El sistema de gestión de SUNRISE MEDICAL cuenta con las certificaciones EN ISO 13485 e ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL ha obtenido el certificado de calidad ISO 13485, el cual confirma la calidad de sus productos en todo momento, desde el inicio del proceso de desarrollo del producto, hasta su posterior producción. Este producto cumple con los requisitos marcados por la CE y el Reino Unido. Los accesorios y equipamiento opcionales se encuentran disponibles con un coste adicional.

Indicaciones

La cantidad de posibilidades de ajuste de los cojines, así como los diferentes componentes de posicionamiento para ofrecer mayor posicionamiento y protección de la piel, según necesidades e indicaciones del usuario, hacen que pueda ser utilizado por usuarios con diferentes necesidades e indicaciones de posicionamiento y protección de la piel, como son[R7-R14]:

- Lesión medular
- Esclerosis Múltiple
- Patrón de enfermedad neurogénica (hemiplejía, M. Parkinson)
- Defecto o deformidad en extremidades
- Contracción articular
- Amputación
- Tetraplejía

Contraindicaciones

El cojín de la silla de ruedas no se utilizará en caso de [R3, R4]:

- Enrojecimiento desarrollado en la zona de contacto con la piel
- Decúbito

NOTA: Información general para el usuario. No seguir estas instrucciones puede resultar en daños físicos, daños al producto o daños para el medio ambiente.

Aviso al usuario y/o paciente: cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el dispositivo debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que esté establecido el usuario y/o el paciente.



Como fabricante, SUNRISE MEDICAL, declara que este producto se ajusta a los requisitos del Reglamento de Dispositivos Médicos (2017/745).

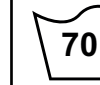
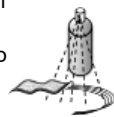
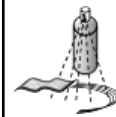
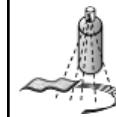
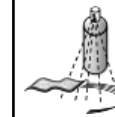
B4Me - Adaptaciones especiales

Sunrise Medical recomienda encarecidamente que para garantizar que su producto fabricado a través del servicio de sillas personalizadas B4Me funcione según lo previsto por el fabricante; toda la información proporcionada con su producto B4Me se lee y se comprende antes de utilizarlo por primera vez. Sunrise Medical también recomienda que dicha información no se deseché después de leerla, sino que se guarde de forma segura para futuras referencias.

Combinaciones de dispositivos médicos

Puede que sea posible combinar este dispositivo médico con uno o más dispositivos médicos u otros productos. La información sobre qué combinaciones son posibles se encuentra en www.SunriseMedical.es. Todas las combinaciones enumeradas se han validado para cumplir con los Requisitos Generales de Seguridad y Rendimiento, sección 14.1 de la Regulación de Dispositivos Médicos 2017/745.

Puede encontrar asesoramiento sobre las combinaciones, y el montaje en www.SunriseMedical.es

Procedimientos de limpieza aprobados para los cojines JAY									
Producto	JAY Lite	JAY J3	JAY J2 - JAY J2 PROFUNDO (DC) - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Funda exterior (Microclimática y elástica)									
(1). Lavado con agua a 70°C 									
Funda exterior (Incontinencia)									
(2). Lavado con agua a 60°C 									
Funda interior									
(3). Desinfección mediante spray y paño  o lavado a 60°C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	 	N/A	N/A	 
Núcleo del cojín (base de espuma)									
(4). Autoclave a vapor hasta 105 °C (1) 									
Desinfección mediante spray y paño 									
(5). Desinfección mediante inmersión 									
Componentes del cojín									
Bolsa de aire	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Accesorios de posicionamiento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Bolsa de fluido	N/A			N/A	N/A		N/A		
1. 70° C es la temperatura máxima recomendada. 2. 60° C es la temperatura máxima recomendada. 3. Puede lavar las fundas interiores del cojín Xtreme Active y Balance a 60 °C, o también rociar y limpiar con desinfectante. Dichas fundas podrían decolorarse si se las lava a 60°C; sin embargo, el aspecto funcional de las mismas no se verá afectado. 4. Un autoclave es en una máquina de cierre hermético que esteriliza mediante vapor bajo presión. 5. A baja temperatura (< 30°C). 6. N/A (No aplica) ya que el modelo de cojín no incluye ese elemento.									
La garantía quedará anulada si los productos presentaran daños como consecuencia del incumplimiento de estas instrucciones de limpieza o del uso inapropiado de métodos de limpieza.									
Desinfectantes recomendados									
Soluciones que contienen: Solución a base de alcohol al 70 %, solución de cloro al 0,1 % (deben enjuagarse siempre con agua limpia). Consulte los procedimientos de limpieza incluidos en este manual.									

NOTA: Verifique se as peças foram danificadas durante o transporte. Em caso de dano, NÃO use. Contacte a transportadora/Sunrise para mais instruções.

A Sunrise Medical recomenda que um clínico, como um médico ou terapeuta experiente em assentos e posicionamento, seja consultado para determinar se uma almofada JAY Easy Visco é apropriada. As almofadas só devem ser instaladas por um fornecedor Sunrise Medical autorizado.

⚠ ADVERTÊNCIAS GERAIS!

- NÃO instale este equipamento sem primeiro ler e compreender este manual.
- Guarde este manual com o produto para consulta futura.
- Se não conseguir compreender os Alertas, Avisos e Instruções, contacte um clínico ou fornecedor qualificado - caso contrário, poderão ocorrer ferimentos ou danos.
- O velcro de engatar e enrolar não deve estar em contacto prolongado com a humidade porque pode danificar o adesivo. O velcro pode não prender.
- A colocação de uma almofada numa cadeira de rodas pode alterar o centro de gravidade da cadeira de rodas fazendo com que esta tombe para trás, causando, potencialmente, ferimentos. Verifique sempre se é necessário instalar na cadeira de rodas dispositivos anti queda ou de suportes para o adaptador de eixo de amputados para ajudar a aumentar a estabilidade.
- Antes de se sentar durante longos períodos, deve tentar usar a almofada apenas algumas horas de cada vez enquanto um clínico inspeciona a sua pele para garantir que não surgem pontos de pressão vermelhos. Deve verificar regularmente se a sua pele apresenta manchas vermelhas. O indicador clínico da deterioração da pele é um vermelhidão na pele. Se a sua pele começar a ficar vermelha, deixe de usar a almofada imediatamente e consulte o seu médico ou terapeuta.
- A almofada JAY Easy Visco foi desenhada para um posicionamento sentado confortável e apoio da postura. Recordamos que nenhuma almofada consegue eliminar totalmente a pressão ao sentar ou evitar as dores da pressão.
- Se precisar de distribuir mais a pressão para proteger a pele, peça ao seu fornecedor autorizado uma demonstração gratuita de qualquer outra almofada Jay.
- A almofada JAY Easy Visco não exclui a necessidade de um bom tratamento da pele; dieta correta, higiene e alívio periódico da pressão.
- Deixe a almofada aquecer à temperatura ambiente antes de usar. Se sentar em superfícies extremamente frias ou quentes pode ferir a pele.
- Evite objetos pontiagudos ou exposição ao calor em excesso ou a chamas sem proteção.
- OBSTÁCULOS: Não coloque obstáculos entre o utilizador e a almofada porque reduz a eficácia do produto.
- ORIENTAÇÃO DA ALMOFADA E DA CAPA: O produto deve ser usado com a capa da almofada virada para cima. Se a capa não for usada corretamente, poderá reduzir ou eliminar os benefícios da almofada e poderá aumentar o risco para a pele e tecido mole.

JAY EASY VISCO

A almofada Easy Visco é uma almofada para cadeiras de rodas que ajuda a estabilizar a pélvis e o tronco do utilizador da cadeira de rodas e a corrigir a posição do corpo do utilizador enquanto estiver sentado.

A almofada Easy Visco foi criada para oferecer o máximo nível de conforto e de posicionamento com redistribuição média da pressão. Incorpora espuma leve com pré-contornos com apoio intermédio/lateral das coxas. A espuma elástica Visco no poço do assento para garantir a imersão dos ossos isquiais (ossos do rabo) e a distribuição da pressão para os fémures. A área do sacro tem ranhuras. A capa externa é resistente à humidade com um fundo aderente para prender a almofada durante a utilização diária e quando o utilizador se sentar e sair da cadeira.

A vida útil prevista do produto é 5 anos.

O peso máximo do utilizador deste produto é:

150 kg (330 lbs)



INSTALAÇÃO DA ALMOFADA JAY EASY VISCO

- Escolha uma almofada Jay Easy Visco que corresponda à largura da sua anca.
- O comprimento da almofada deverá ser entre 25 mm - 50 mm, (1" - 2"), da parte posterior dos joelhos.
- Coloque a almofada na parte traseira da cadeira com as etiquetas de identificação dos materiais e a espuma elástica Visco viradas para trás.
- Quando colocada corretamente, as suas ancas deverão estar na parte detrás da cadeira.
- Os seus ossos isquiais (ossos do rabo) devem ficar no meio da espuma elástica Visco no poço do assento da almofada.
- O ajustamento adequado do apoio dos pés poderá aumentar o conforto na posição sentada e ajudar a diminuir a pressão exercida nessa posição.
- Ajuste os apoios de pés de modo que as suas pernas assentem firmemente mas confortavelmente na almofada.

NOTA:

- Não use a largura do assento da cadeira de rodas como guia para determinar a largura apropriada da almofada. Se a almofada for incorretamente instalada pode ser prejudicial aos resultados da almofada de distribuição de pressão e do seu suporte do corpo.
- Evite usar a almofada sobre assentos com estofos demasiado esticados. O estofado esticado não oferece suporte adequado à almofada e esta pode ficar incorretamente posicionada. Volte a colocar o forro esticado ou compre o Assento Sólido Ajustável Jay.
- Evite usar estofado para encosto demasiado esticado. O estofado do encosto demasiado esticado não oferece suporte adequado ao corpo e a almofada pode ficar incorretamente posicionada. Volte a colocar o forro esticado ou compre um produto de suporte para costas da Sunrise Medical que lhe seja adequado. Contacte um fornecedor autorizado para uma demonstração grátis destes produtos.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA FÁCIL

Manutenção

Uma limpeza mensal e manutenção periódica ajuda a prolongar a vida útil da sua almofada. Durante a limpeza, aconselha-se a inspeção dos componentes. Verifique se a capa está rasgada ou desgastada em excesso.

Inspeccione a base de espuma e a espuma Visco na depressão do assento para garantir a consistência da espuma.

Lavagem

PARA LIMPAR A CAPA FIG. 1.0

- Abra o fecho da capa, “A” e remova a capa da base.
- Vire a capa do avesso e lave na máquina de lavar com água quente e deixe pingar ou centrifugue na máquina com temperatura baixa (siga as instruções na tabela de lavagem utilizando um detergente comum).
- Não é necessário passar a ferro.

Limpeza

- Remova a capa da base de espuma
- Borrife a superfície com uma solução com 70% de álcool ou 0,1% de cloro.
- Deixe secar.
- Limpe completamente a solução com um pano não abrasivo humidificado com água limpa.
- Deixe secar completamente ao ar.

⚠ CUIDADO!

- Não ligue a seco as capas ou use produtos de lavagem e de secagem industrial para limpar a capa.
- Não use ferro de vapor.
- Não use lixívia.

Depois de lavar, instale novamente por cima da base de espuma. Verifique se a parte detrás da capa corresponde à parte detrás da base de espuma.

NOTA:

- Se utilizada numa instituição, escreva o nome do residente com caneta de tinta permanente na etiqueta de conteúdo da capa. Isto ajuda a garantir a devolução das capas depois de lavar.
- Use apenas capas criadas por Jay em conjunto com as almofadas Jay Easy Visco.

PARA LIMPAR A BASE DE ESPUMA FIG. 1.0 - 2.0

- Remova a capa da base de espuma.
- Limpe com água quente e sabão.
- Limpe com um pano limpo.
- Evite mergulhar completamente a base de espuma em água.

NOTA: Consulte as instruções de limpeza detalhadas no verso.



MEDIDAS DE HIGIENE QUANDO REUTILIZAR

Esta almofada JAY foi criada para poder ser reutilizada. A frequência da reutilização depende, em grande parte, da maneira como a almofada foi utilizada anteriormente. É essencial que a almofada seja corretamente limpa antes de reutilizar de acordo com as normas das autoridades locais (consulte a secção “Manutenção e limpeza fáceis”). É altamente recomendado substituir a capa quando reutilizar a almofada.

CONDIÇÕES PARA ARMAZENAMENTO EM SEGURANÇA

- Os produtos devem ser armazenados em local seco; com humidade relativa entre 20% – 75%.
- Proteger da luz direta do sol e de poeiras durante longos períodos de tempo.
- Afastada de uma fonte direta de calor e a uma temperatura entre 5 °C a 40 °C
- Posicione e empilhe os produtos embalados de acordo com as setas “este lado para cima” da embalagem.
- Se uma embalagem for alta e estreita e, assim, potencialmente instável, certifique-se de que está bem presa na paleta ou na prateleira, para evitar que caia.
- Não coloque nada em cima de produtos embalados cuja embalagem apresente a marca “do not stack” (não empilhar).
- O produto nunca deve ser armazenado no exterior e ficar exposto às intempéries.

GARANTIA DA ALMOFADA JAY EASY VISCO

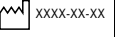
Ver o documento “Condições Gerais de Garantia” que acompanha este manual do utilizador. Também disponível em www.sunrisemedical.pt seção “Condições Gerais de Venda”.

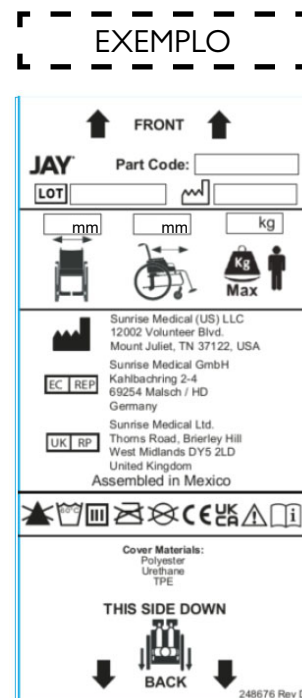
Modelo	JAY Easy Visco
Número da peça*	JEVwwddF (Lisa), JEVwwddC (Com contornos)
Peso quando almofada está pronta (Kg)**	2,7
Revestimento antiderrapante	Sim, no fundo da capa exterior.
Material da capa exterior	Poliéster
Material do inserto	N/D
Material da capa interior	N/D
Material à base de espuma	Espuma de poliuretano (PU).
Densidade da espuma	74,5 kg/m3
Rigidez da compressão	21+/-3 lbs (9,5+/-1,36 Kg), 50% de deflexão com 50 mm
Peso mínimo do utilizador (Kg)	Sem peso mínimo
Peso máximo do utilizador (Kg)	150
Dimensões espaciais quando a almofada está pronta*	Larguras do assento 250 a 600 mm, Profundidades do assento 250 a 600 mm, Altura: aproximadamente 60 mm.

*Para saber todos os tamanhos disponíveis (larguras do assento - profundidades do assento) e dos diferentes componentes, consulte o formulário de encomenda do produto. O âmbito da entrega do produto varia de acordo com a avaliação clínica e a prescrição emitida por um clínico.

**Dados baseados numa configuração média

N/D: (Não aplicável) porque o modelo da almofada não inclui o elemento.

Tipo:	Nome do produto/número da SKU		Data de fabrico
	LOT: definido pela data normal	Código de peça	Número de peça do conjunto.
	Largura do assento		Este símbolo indica Dispositivo Médico.
	Profundidade do assento		Morada do fabricante
	Peso máximo do utilizador		Representante europeu autorizado
	Símbolo CE		Responsável no Reino Unido
	Marca UKCA		Morada do representante na Suíça
	Consulte as instruções de utilização		Morada do importador



ISO 7010-M002 - É necessário ler o manual/livro de instruções! (ícone azul)

O sistema de gestão da SUNRISE MEDICAL está certificado segundo EN ISO 13485 e ISO 14001.

A SUNRISE MEDICAL recebeu o Certificado ISO 13485, que confirma a qualidade dos seus produtos em todas as fases desde a pesquisa e desenvolvimento até ao fabrico. Este produto cumpre os requisitos de acordo com os regulamentos da UE e Reino Unido. As opções e acessórios estão disponíveis sem custo extra.

Indicações

As variedades de versões de configurações de almofadas, assim como os diferentes componentes de posicionamento que oferecem benefícios resultados de melhor posicionamento e proteção da pele de acordo com as necessidades e indicações de cada utilizador, o que significa que podem ser utilizados por vários utilizadores com diferentes necessidades e indicações de posicionamento como[R7-R14]:

- Lesões na medula
- Esclerose múltipla
- Padrões de doenças neurológicas (hemiplegia, doença de Parkinson)
- Deformação dos membros
- Contraturas nas articulações
- Amputação
- Tetraplegia

Contraindicações

A almofada para uma cadeira de rodas não deverá ser utilizada em caso de [R3, R4]:

- Vermelhidão que ocorre na área de contacto da pele
- Decúbito

NOTA: Conselhos gerais para o utilizador. O não cumprimento destas instruções pode causar o risco de lesões físicas, de danos neste produto ou criar um risco para o ambiente!

Aviso para o utilizador e/ou paciente que qualquer acidente grave ocorrido relacionado com o equipamento deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes do Estado Membro no qual o utilizador e/ou paciente reside.



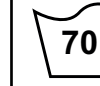
Como fabricante, a SUNRISE MEDICAL declara que este produto está em conformidade com o Regulamento de Dispositivos Médicos (2017/745).

Adaptações especiais B4Me

A Sunrise Medical recomenda fortemente que, a fim de garantir que seu produto B4Me opere e funcione conforme pretendido pelo fabricante; todas as informações do usuário fornecidas com seu produto B4Me são lidas e compreendidas antes de o produto ser usado pela primeira vez. A Sunrise Medical também recomenda que as informações do utilizador não sejam descartadas após sua leitura, mas sejam mantidas em segurança para referência futura.

Combinações do dispositivo médico

Poderá ser possível combinar este dispositivo médico com um ou mais do que um outro dispositivo médico ou outro produto. As informações sobre as combinações possíveis podem ser consultadas na www.SunriseMedical.pt. Todas as combinações apresentadas foram validadas de acordo com os Requisitos Gerais de Segurança e Desempenho, secção 14.1 do Regulamento de Dispositivos Médicos 2017/745. As orientações relativas às combinações, como montagem, podem ser consultadas em www.SunriseMedical.pt.

Procedimentos de Limpeza Aprovados para Almofadas JAY									
Produto	JAY Lite	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Capa externa (microclimática e elástica)									
(1). Lavagem com água 70°C 									
Capa exterior (incontinência)									
(2). Lavagem com água 60°C 									
Capa interior									
(3). Desinfecção e limpeza com spray  ou lavadas com água a 60° C	N/D	N/D	N/D	N/D	N/D	 	N/D	N/D	 
Centro almofadado (base de espuma)									
(4). Autoclave de vapor até 105° C (1) 									
Desinfecção e limpeza com spray 									
(5). Desinfecção por imersão 									
Elementos da almofada									
Elemento de ar	N/D		N/D	N/D	N/D	N/D	N/D	N/D	
Elementos de posicionamento	N/D			N/D	N/D		N/D	N/D	
Almofada de Fluido	N/D			N/D	N/D		N/D		
1. 70° C é a temperatura máxima recomendada. 2. 60° C é a temperatura máxima recomendada. 3. As capas interiores Xtreme Active e Balance podem ser lavadas a 60 °C assim como pulverizadas e lavadas com desinfetante. Se lavadas a 60 °C poderá ocorrer descoloração, mas a funcionalidade das capas não será afetada. 4. Um autoclave é um dispositivo de autobloqueio que esteriliza com vapor sob pressão. 5. A baixas temperaturas (< 30°C) 6. NA (não aplicável) porque o modelo da almofada não inclui o elemento da almofada.									
A garantia do produto não se aplica a produtos danificados por incumprimento destas instruções de limpeza ou pela utilização inadequada de compostos de limpeza.									
Desinfetantes Recomendados									
Soluções que contêm: Base de solução com 70% de álcool, solução com 0,1% de cloro (deve ser sempre lavada com água limpa). Consulte os procedimentos das instruções de limpeza fornecidos neste manual.									

OBS: Kontrollera att alla delar är oskadade. Om något är skadat, ANVÄND EJ produkten. Kontakta din Hjälpmedelscentral, auktoriserade återförsäljare eller Sunrise Medical för vidare instruktioner. Sunrise Medical rekommenderar att en läkare, terapeut eller rehabtekniker, med erfarenhet av sits- och positioneringslösningar, bedömer huruvida denna dyna är lämplig för aktuell brukare. Sittdynor bör endast installeras av behörig personal från Hjälpmedelscentral, auktoriserad återförsäljare eller Sunrise Medical.

! GENERELLA VARNINGAR!

- Installera INTE produkten innan du först noga läst och förstått denna bruksanvisning.
- Behåll denna bruksanvisning för framtida referenser.
- Om du inte förstår varningar, försiktighetsåtgärder och anvisningar, kontakta din vårdgivare, annars kan skador eller skador på utrustningen uppstå.
- Kardborreband bör inte komma i kontakt med fukt under någon längre tid eftersom det kan försämra fästförmågan och leda till att kardborrebandet slutar att fungera korrekt.
- En dyna som placeras i en rullstol kan påverka rullstolens tyngdpunkt så att den riskerar att tippa bakåt, vilket kan orsaka skador. Utvärdera alltid det potentiella behovet av tipskydd eller, om brukaren är amputerad, anpassa balanseringen på rullstolen för att göra den stadigare.
- Innan du sitter på en dyna under en längre period bör du, alternativt tillsammans med din vårdgivare, prova dynan några timmar åt gången och noggrant kontrollera huden för att säkerställa att inga röda tryckpunkter uppstår. Du bör regelbundet kontrollera om det finns någon hudrodnad. Den kliniska indikationen för vävnadsskada är hudrodnad. Om du upptäcker hudrodnad, avbryt omedelbart användningen av dynan och kontakta vården.
- JAY Easy Visco är designad för sittkomfort och postural stöd. Kom ihåg att ingen dyna helt kan eliminera sitttryck eller motverka trycksår.
- Om du behöver mer tryckfördelning för skydd mot trycksår, kontakta din vårdgivare.
- Att använda dynor från JAY är inte en ersättning för god hudvård, vilket innefattar lämplig kost, god hygien och regelbunden tryckavlastning.
- Låt dynan anta rumstemperatur innan du använder den. Att sitta på mycket kalla eller mycket varma ytor kan orsaka hudskador.
- Undvik vassa föremål samt exponering för överdriven värme eller öppen låga.
- **HINDRANDE FÖREMÅL:** Inga föremål får placeras mellan dynan och brukaren, då motverkas produktens effektivitet.
- **ORIENTERING AV DYNA OCH ÖVERDRAG:** Produkten måste användas med dynans överdrag korrekt monterat. Om överdraget inte används på rätt sätt kan det minska eller helt upphäva dynans funktion och därmed öka risken för skador på hud och mjukvävnad.

AVSEDD ANVÄNDNING

Easy Visco är en sittdyna som bidrar till att stabilisera bäcken och överkropp hos brukaren samt positionerar kroppen korrekt vid sittande i rullstol.

Easy Visco är designad för hög sittkomfort och positionering med måttlig tryckfördelning. Dynans tilltänkta användningsområde är i en rullstol, användning på andra ytor görs på eget ansvar. Den innehåller ett lättviktigt tryckfördelande skum med medialt/lateralt lästöd samt viscoelastiskt skum i sittgropen vilket möjliggör nedsjunkning av sittbensknölar och tryckfördelning av lårbenen. Området vid korsbenet är anpassat. Överdraget är fuktresistent med en halkfri botten som hjälper till att hålla dynan på plats vid daglig användning och vid förflyttningar.

Den avsedda livslängden för denna produkt är 5 år.

Maximal brukarvikt för denna dyna är:

150 kg



INSTALLERING AV JAY EASY VISCO

- Dynan ska motsvara brukarens höftbredd i sittande position.
- Dynans längd bör sluta 25–50 mm från knävecken.
- Placera dynan mot den bakre delen av rullstolssitsen med etiketter och viscoelastiskt skum mot sitsens bakre del.
- När dynan är korrekt placerad ska höfterna vara vid dynans bakre del.
- Sittbenen ska vara centrerade i sittgropen på det viscoelastiska skummet i dynan.
- Korrekt justering av fotstödet kan förbättra sittkomforten och bidra till att minska trycket.
- Justera benstöden så att benen vilar stadigt men bekvämt på dynan.

OBS:

- Använd inte rullstolens sitsbredd som riktlinje när du ska välja lämplig bredd på dynan. Felaktig utprovning av dynan kan försämra funktionen hos en tryckfördelande dyna och dess förmåga att ge korrekt stöd åt kroppen.
- Undvik att använda dynan på alltför uttänjd sitsklädsel. Uttänjd sittklädsel ger inte tillräckligt med stöd för dynan och kan orsaka felaktig sittställning. Byt uttänjd klädsel eller använd sittplatta som är lämplig för dynan.
- Undvik att använda alltför uttänjd ryggklädsel. Uttänjd ryggklädsel ger inte tillräckligt stöd för kroppen och resultatet kan bli felaktigt. Byt ut den uttänjda ryggklädseln eller använd ett lämpligt fast ryggstöd från Sunrise Medical. Kontakta din Hjälpmedelscentral, auktoriserade återförsäljare eller Sunrise Medical för mer information.

ENKEL SKÖTSEL OCH RENGÖRING

Underhåll

Månatlig rengöring och regelbundet underhåll kan bidra till att förlänga dynans livslängd. Vi rekommenderar att de olika komponenterna kontrolleras i samband med rengöring. Kontrollera överdraget för revor och överdrivet slitage. Kontrollera skumbasen och det viscoelastiska skummet i sittgroppen för att säkerställa skummets konsistens.

Rengöring av överdrag

Tvätta FIG. 1.0

- Öppna överdraget med dragkedjan, "A" och ta av överdraget från skumbasen.
- Vänd överdraget ut och in och maskintvätta i varmt vatten och droptorka eller torktumla på låg värme (följ anvisningarna i Rengöringsschemat och använd vanligt tvättmedel).
- Överdraget behöver inte strykas.

Rengöra

- Tag av överdraget från skumbasen
- Spraya ytan med en 70 % alkoholbaserad eller 0,1 % klorbaserad lösning
- Låt torka
- Torka av lösningen helt med en fuktad, icke-slipande trasa och rent vatten
- Låt lufttorka helt

⚠ VIKTIGT!

- Överdraget får inte kemtvättas eller rengöras i industriella tvätt- och torkmaskiner.
- Autoklavera inte med ånga.
- Använd inte blekmedel.

Sätt på överdraget över skumbasen efter tvätt. Se till att den bakre delen av överdraget passar ihop med den bakre delen av skumbasen.

OBS:

- Om dynan används inom en institution kan brukarens namn skrivas med en permanent märkpena på överdragets etikett. På så sätt kan överdraget återlämnas till sin rätta ägare efter tvätt.
- Använd endast JAY-designade överdrag tillsammans med JAY Easy Visco.

RENGÖRING AV SKUMBAS FIG. 1.0 - 2.0

- Ta av överdraget från skumbasen.
- Torka av med varmt vatten och tvål.
- Torka torrt med en ren trasa.
- Undvik fullständig nedsänkning av skumbasen i vatten.

OBS: Se rengöringsinstruktioner på nästa sida.

GARANTI JAY EASY VISCO

Varje JAY-dyna har blivit noggrant inspekterad och testad för att ge högsta prestanda. Varje JAY-dyna är garanterat fri från materialfel och utförande under en period på 24 månader från inköpsdatum, förutsatt normal användning. Om ett material- eller tillverkningsfel uppstår inom 24 månader från ursprungligt inköpsdatum, kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan utan kostnad. Denna garanti gäller inte vid punkteringar, revor eller brännskador och omfattar inte dynans avtagbara överdrag.

Det avtagbara överdraget garanteras vara fritt från material- och tillverkningsfel under sex (6) månader från inköpsdatum, förutsatt normal användning. Om ett material- eller tillverkningsfel uppstår inom sex (6) månader från ursprungligt inköpsdatum, kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta produkten utan kostnad.

Reklamationer och reparationer ska skötas av din Hjälpmedelscentral, auktoriserad återförsäljare eller Sunrise Medical. Med undantag för de uttryckliga garantier som anges här, utesluts alla andra garantier, inklusive underförstådda garantier om säljbarhet och lämplighet för ett visst ändamål.



HYGIENÅTGÄRDER FÖR ÅTERANVÄNDNING AV PRODUKTER

Denna JAY-dyna är designad för att återanvändas. Frekvensen för återanvändning beror i hög grad på hur dynan har använts tidigare. Det är viktigt att dynan rengörs ordentligt innan den används igen enligt lokala myndigheters föreskrifter (se avsnittet "Enkel skötsel och rengöring"). Vi rekommenderar starkt att överdraget byts ut vid återanvändning av dynan.

SÄKER FÖRVARING

- Produkterna bör förvaras på en torr plats, mellan 20 – 75% relativ luftfuktighet.
- Skydda mot direkt solljus och damm under långa perioder.
- Förvara på avstånd från direkt värmekälla och vid en temperatur mellan 5 °C och 40 °C.
- Produkten får aldrig förvaras utomhus och utsättas för väder och vind.

Modell	JAY Easy Visco
Artikelnummer*	JEVbbddF (platt), JEVbbddC (tryckavlastande)
Vikt**	2,7
Halkfri beläggning	Ja, på det yttre överdragets undersida
Material yttre överdrag	Polyester
Material inlägg	N/A
Material inre överdrag	N/A
Material skumbas	Polyuretanskum (PU)
Skumtätthet	74,5 kg/m ³
Kompressionshårdhet	9,5+/-1,36 kg, 50 % nedtryckning med 50 mm tryckplatta
Minsta brukarvikt	Ingen minimivikt
Högsta brukarvikt	150
Mått*	Sittbredd 250 till 600 mm. Sittdjup 250 till 600 mm. Höjd: cirka 60 mm

*För fullständiga uppgifter om tillgängliga storlekar (sittbredd – sittdjup) och olika komponenter, besök www.sunrisemedical.se.

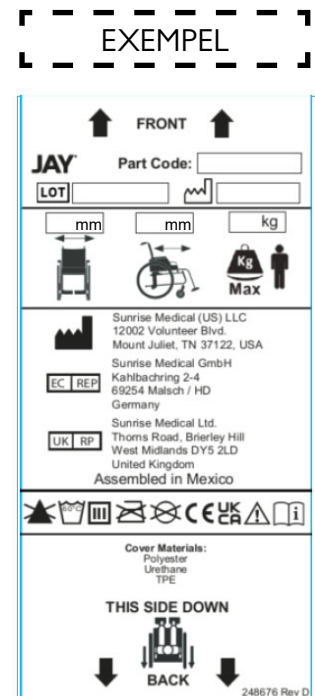
**Data baserad på en genomsnittlig konfiguration

N/A (Not Applicable): Ej tillämpligt eftersom komponenten inte ingår i denna dyna.



**ISO 7010-M002 -
Bruksanvisningen
måste läsas!
(blå ikon)**

Type:	Produktnamn/ SKU-nummer	XXXX-XX-XX	Tillverknings datum
LOT	LOT: Definieras av den julianska kalendern	Part Code	Enhetens artikelnummer
	Sittbredd	MD	Denna symbol bety- der medicinteknisk produkt
	Sittdjup		Tillverkarens adress
	Max. brukarvikt	EC REP	Europeisk auktorerad representant
CE	CE-märkning	UK RP	Ansvarig person i Storbritannien
UK CA	UKCA-märke	CH REP	Adress schweizisk representant:
	Läs bruksanvis- ningen		Importörens adress



Sunrise Medicals ledningssystem är certifierat enligt EN ISO 13485 och ISO 14001. SUNRISE MEDICAL har tilldelats ISO 13485-certifikatet, som bekräftar kvaliteten på våra produkter i varje steg, från forskning och utveckling till produktion. Denna produkt uppfyller kraven i enlighet med EU:s och Storbritanniens bestämmelser. Tillval eller tillbehör finns tillgängliga mot extra kostnad.

Indikationer

De många olika inställningsmöjligheterna med tillhörande positioneringsdelar ger ökad positionering och hudskydd utifrån varje brukares individuella behov och indikationer och gör att produkten kan användas av en bred grupp brukare med olika behov av positionering och hudskydd, exempelvis vid:

- Ryggmärgsskada
- Multipel Skleros (MS)
- Neurologiskt sjukdomsmönster (hemiplegi, M. Parkinson)
- Benskada eller ben deformitet
- Ledkontraktur
- Amputation
- Tetraplegi

Kontraindikationer

Rullstolens dyna får inte användas vid:

- Rodnad som utvecklats i hudkontaktområdet
- Trycksår

OBS: Allmänna råd. Om dessa anvisningar inte följs kan det leda till personskada, skador på produkten eller skador på omgivningen!

Om produkten har varit inblandad i en allvarlig incident ska det rapporteras till tillverkaren och behörig myndighet i det land där brukaren bor.



Som tillverkare intygar SUNRISE MEDICAL att denna produkt uppfyller kraven i Förordningen för medicintekniska produkter (2017/745).

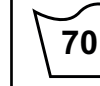
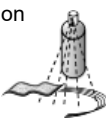
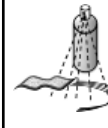
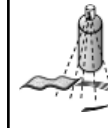
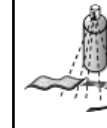
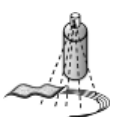
B4Me individanpassningar

Sunrise Medical rekommenderar starkt att, för att säkerställa att din B4Me-produkt fungerar och presterar enligt tillverkarens avsikt, all information som medföljer din B4Me-produkt läses och förstås innan produkten används första gången. Sunrise Medical rekommenderar även att bruksanvisningen inte kastas efter att den har lästs, utan förvaras säkert för framtida referens.

Kombinationer av medicintekniska produkter

Det kan vara möjligt att kombinera denna medicintekniska produkt med en eller flera andra medicintekniska produkter eller andra produkter. Information om vilka kombinationer som är möjliga finns på www.SunriseMedical.se. Alla angivna kombinationer har validerats för att uppfylla de allmänna kraven på säkerhet och prestanda, avsnitt 14.1 i Förordningen om medicintekniska produkter 2017/745. Information om kombinationen, till exempel montering, finns på www.SunriseMedical.se.

Godkänd rengöringsprocedur för JAY-dynor

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 - J2 Djup - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Yttre överdrag (Mikroklimatiskt [luftgenomsläppligt] och Stretch)									
(1). Maskintvätt 70 °C 									
Yttre överdrag (Inkontinens)									
(2). Maskintvätt 60 °C 									
Inre överdrag									
(3). Spray- och torkdesinfektion  eller maskintvätt 60 °C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Dynans kärna (skumbas)									
(4). Ångautoklav upp till 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Spray- och torkdesinfektion 						✗	✗	✗	
(5). Desinfektion via nedsänkning 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Dynans delar									
Luftinlägg 	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Positioneringsdelar 	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Fluidinlägg 	N/A			N/A	N/A		N/A		
1. 70 °C är den maximalt rekommenderade temperaturen. 2. 60 °C är den maximalt rekommenderade temperaturen. 3. De inre överdragen till Xtreme Active och Balance kan tvättas i 60 °C samt spray- och torkdesinficeras. Missfärgning kan uppstå vid tvätt i 60 °C, men överdragets funktion påverkas inte. 4. En autoklav är en självsläsande maskin som steriliserar med ånga under tryck. 5. Vid låg temperatur (<30 °C). 6. N/A (Not Applicable): Ej tillämpligt									
Garantin för produkten gäller inte för produkter som har skadats på grund av att dessa rengöringsinstruktioner inte har följts eller till följd av användning av olämpliga rengöringsmedel.									
Rekommenderade desinfektionsmedel									
Lösningar som innehåller: Alkoholbaserad lösning 70 %, klorlösning 0,1 % (måste alltid sköljas med rent vatten). Se rengöringsanvisningarna som ingår i denna bruksanvisning.									

MERK: Kontroller at ingen deler er blitt skadet under transport. IKKE bruk produktet hvis det er tegn til skade. Kontakt transportfirmaet/Sunrise Medical for ytterligere instruksjoner. Sunrise Medical anbefaler at du rådfører deg med en terapeut som har erfaring med rullestolputer og sittestillinger, for å finne ut om en JAY Easy Visco puten vil være egnet for ditt bruk. Puter skal kun tilpasses av en autorisert Sunrise Medical-leverandør.

⚠ GENERELLE VARSLER!

- IKKE monter denne enheten før du har lest igjennom og forstått instruksjonene i denne bruksanvisningen.
- Oppbevar denne bruksanvisningen sammen med produktet for fremtidig referanse.
- Hvis du ikke forstår advarslene eller instruksjonene i denne bruksanvisningen, ta kontakt med en kvalifisert terapeut, lege, HMS eller leverandør, for å unngå fare for personskade og produktskade.
- Borrelåsene må ikke utsettes for fuktighet over en lengre periode, da dette kan skade limet og gjøre at borrelåsene ikke fungerer som de skal.
- Rullestolens tyngdepunkt kan påvirkes når det monteres en pute i stolen. Dette kan gjøre at stolen tipper bakover og forårsaker eventuelle personskader. Du bør derfor alltid vurdere bruk av tippesikringer eller amputasjonsbraketter på rullestolen for å øke dens stabilitet.
- Før du skal sitte over en lengre periode, må du først prøve puten i et par timer mens en terapeut undersøker huden din, for å kontrollere at du ikke får røde trykkmerker. Du må kontrollere huden din daglig for røde merker. Røde trykkmerker er et klinisk tegn på begynnende trykksår. Hvis huden blir rød, slutt å bruke puten umiddelbart og ta kontakt med terapeuten eller legen din.
- JAY Easy Visco puten er konstruert for å gi komfort og støtte når du sitter. Derimot kan ingen pute fullstendig eliminere trykkbelastning eller forhindre trykksår.
- Hvis du har behov for ytterligere trykkavlastning for å beskytte huden, spør din lokale ergoterapeut/fysioterapeut/salgrepresentant om en gratis demonstrasjon av andre Jay-puteprodukter.
- JAY Easy Visco puten er ikke en erstatning for god hudpleie, deriblant riktig kosthold, renslighet eller regelmessig trykkavlastning.
- La puten ha romtemperatur før du setter deg på den. Huden kan skades dersom du sitter på svært varme eller kalde overflater.
- La aldri skarpe gjenstander eller åpen ild komme i kontakt med puten.
- HINDRINGER: Plasser aldri materiale (kladder, løfteseler og lignende) mellom brukeren og puten, da dette vil redusere putens funksjon.
- KORREKT PLASSERING AV PUTEN: Produktet må brukes med trekkets overside pekende opp. Hvis trekket ikke brukes på riktig måte kan det redusere eller utelate fordelene ved å bruke puten, samtids som det kan øke faren for trykksår.

JAY EASY VISCO

Easy Visco-puten er en rullestolpute som stabiliserer bekkenet og overkroppen hos rullestolbrukeren, og som hjelper til med å sikre en riktig og komfortabel sittestilling.

Easy Visco er konstruert for å gi god sittekomfort med mild grad av trykkfordeling. Puten består av en lett, formet skumbase som gir sentral/lateral støtte for lårene. I tillegg har puten viskoelastisk skum i setebrennen, slik at brukerens sitteknuter kan synke ned i puten og trykk overføres til lårene. Det er en utsparring i sakralområdet. Det ytre trekket er fuktighetsbestandig med en sklisikker underside, slik at puten holdes på plass under daglig bruk og ved forflytning.

Produktets forventede levetid er 5 år.

Den maksimale brukervekten for dette produktet er:

150 kg (330 lbs)



MONTERE JAY EASY VISCO-PUTEN

- Velg en Jay Easy Visco-pute som passer bredden på hoftene dine.
- Putens dybde skal stoppe 25-50 mm fra knehasen.
- Legg puten inn mot ryggen i rullestolen, med merkelappen og det viskoelastiske skummet bak i stolen.
- Når puten er riktig plassert, skal hoftene plasseres helt inn i stolen.
- Sitteknutene skal hvile midt på det viskoelastiske skummet i putens setebrenn.
- Riktig justering av benstøttene kan øke sittekomforten samt redusere sittetrykket.
- Juster benstøttene slik at lårene hviler stødig og komfortabelt på puten.

MERK:

- Ikke bruk rullestolens setebredde som mål når du skal fastsette hvilken putestørrelse du trenger. Feil putestørrelse kan ha en negativ innvirkning på putens trykkavlastningsegenskaper og posisjonering.
- Unngå å plassere puten på et setetrekk som er for slakt. Et for slakt setetrekk vil ikke gi tilstrekkelig støtte for puten, noe som igjen kan påvirke sittestillingen. Skift ut eller stram setetrekk som er for slakt, eller bruk et Jay-plansete under puten.
- Unngå å bruke et ryggtrekk som er slakt og ustabil. Ryggstøtter som er strukket mye vil ikke gi tilstrekkelig støtte for kroppen, noe som igjen kan resultere i feil sittestilling. Skift ut ryggen hvis den er strukket for mye, eller kjøp en ny ryggstøtte som dekker dine behov. Ta kontakt med din terapeut hvis du ønsker en vurdering av disse produktene.

ENKELT VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

Vedlikehold

Putens levetid kan forlenges ved hjelp av månedlig rengjøring og regelmessig vedlikehold. Vi anbefaler at du også kontrollerer putens deler under rengjøring. Kontroller at trekket ikke er revnet eller er svært slitt.

Kontroller skumbasen og det viskoelastiske skummet i setebrønnen, for å forsikre at skummet er i stand.

Vask

RENGJØRE TREKKET FIG. 1.0

- Åpne glidelåsen på trekket «A», og fjern trekket fra basen.
- Vreng trekket før vask. Maskinvask i varmt vann, og la det deretter lufttørke eller tørk i tørketrommel på lav varme. Følg rengjøringsinstruksjonene i tabellen, og bruk vanlig vaskemiddel.
- Trekket skal ikke strykes.

Rengjøring

- Ta av trekket på skumbasen
- Spray overflaten med et middel som inneholder 70 % alkohol eller 0,1 % klor.
- La det tørke.
- Tørk middelet helt av med en fuktig, myk klut og rent vann.
- La det lufttørke helt.

⚠ ADVARSEL!

- Trekket skal ikke kjemisk renses, vaskes eller tørkes i industrimaskin.
- Trekket må ikke dampes i trykkoker/autoklaveres.
- Trekket må ikke blekes.

Når trekket er vasket, setter du det tilbake på skumbasen. Pass på at den bakre delen på trekket passer med den bakre delen på skumbasen.

MERK:

- Hvis puten brukes på en institusjon, bruk en vannfast tusj og skriv brukerens navn på merkelappen som er festet til trekket. Brukeren kan da få tilbake sitt eget trekk etter vask.
- Bruk kun Jay-trekk sammen med Jay Easy Visco-puter.

RENGJØRE SKUMBASEN FIG. 1.0 - 2.0

- Ta av trekket på skumbasen.
- Tørk over med varmt vann og såpe.
- Tørk over delene med en ren klut.
- Unngå å dyppe hele skumbasen i vann.

MERK: Se informasjon om rengjøring på neste side.

GARANTI FOR JAY EASY VISCO-PUTEN

Alle Jay-puter er nøye kontrollert og testet for å garantere best mulig ytelse. Alle Jay-puter garanteres mot fabrikkasjons- og materialfeil i en periode på 2 år fra kjøpsdato, forutsatt at puten har blitt brukt på normal måte. Dersom det oppstår en fabrikkasjons- eller materialfeil i løpet av 2 år fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte puten uten omkostninger for kunden. Garantien dekker ikke hull, rifter eller brennmerker på puten, eller putens avtakbare trekk.

Det avtakbare trekket er garantert fritt for fabrikkasjons- og materialfeil i en periode på seks (6) måneder fra kjøpsdato ved vanlig bruk. Dersom det oppstår en fabrikkasjons- eller materialfeil i løpet av seks (6) måneder fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte trekket uten omkostninger for kunden.

Eventuelle krav eller reparasjoner skal gjøres gjennom din autoriserte forhandler. Med unntak av de bestemte garantiene som er beskrevet her, skal ingen andre garantier, inkludert indirekte garantier om salgbarhet eller egnethet for et bestemt formål, gjelde.



HYGIENE VED GJENBRUK

Denne JAY-puten er konstruert for gjenbruk av andre personer. Hvor ofte puten kan brukes på nytt kommer an på hvordan den har blitt brukt tidligere. Det er viktig at puten rengjøres grundig før gjenbruk, i samsvar med gjeldende regler fra lokale myndigheter (se avsnittet «Enkelt vedlikehold og rengjøring»). Det anbefales på det sterkeste å bytte trekket før puten tas i bruk på nytt.

FORHOLD FOR TRYGG OPPBEVARING

- Produktene må oppbevares på et tørt sted med en relativ luftfuktighet på mellom 20-75 %.
- Beskytt produktene mot direkte sollys og støv over lengre perioder.
- Hold produktet unna direkte varmekilder og oppbevar ved temperaturer på mellom 5 °C og 40 °C (40F - 104F).
- Plasser og stable de nedpakkede produktene riktig vei, i henhold til pila for "denne vei opp".
- Hvis en pakke er høy og smal, og derfor potensielt ustabil, må du på se at pakken er godt sikret på pallen eller i hyllen, slik at den ikke faller.
- Ikke stable noe oppå de nedpakkede produktene hvis emballasjen deres er merket med "må ikke stables".
- Produktene skal aldri lagres utendørs, der de er utsatt for vær og vind.

Modell	JAY Easy Visco
Artikkelnumre*	JEVwwddF (Flat), JEVwwddC (Contour)
Vekt i bruksklar tilstand (kg)**	2,7
Sklisikkert belegg	Ja, på undersiden av det ytre trekket
Materiale i ytre trekk	Polyester
Materiale i innlegg	Ikke aktuelt
Materiale i innvendig trekk	Ikke aktuelt
Materiale i skumbase	Polyuretan (PU)-skum
Skumtetthet	74,5 kg/m ³
Trykkfasthet	9,5 ± 1,36 kg, 50 % nedbøyning med 50 mm
Minimumsvekt for bruker (kg)	Ingen minimumsvekt
Maksimumsvekt for bruker (kg)	150
Mål i bruksklar tilstand*	Setebredder 250 til 600 mm, setedybder 250 til 600 mm, høyde ca. 60 mm

*For alle tilgjengelige størrelser (setebredder og setedybder) og ulike komponenter, se bestillingsskjemaet for produktet. Omfanget av produktleveransen vil variere i henhold til den kliniske vurderingen og forskrivningen fra en lege.

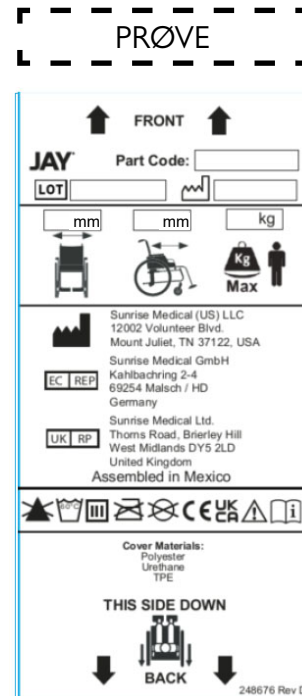
**Data basert på en gjennomsnittlig konfigurasjon

IKKE AKTUELT: (Ikke relevant) – putemodellen har ikke elementet.



ISO 7010-M002 - Du må lese igjennom bruksanvisningen! (Blått ikon)

Type:	Produktnavn/ SKU-nummer	XXXX-XX-XX	Produksjons dato
LOT	LOT: angitt etter Julian-dato	Partikode	Monteringsdelnum- mer
XXX mm	Setebredde	MD	Dette symbolet ind- ikerer et medisinsk utstyr
XXX mm	Setedybde		Produsentens adresse
XXX kg	Maks brukervekt	EC REP	Autorisert europaisk representant
CE	CE-merking	UK RP	Ansvarlig person for Storbritannia
UK CA	UKCA-merke	CH REP	Adresse til representant i Sveits
	Se brukermanualen		Adresse til importør



SUNRISE MEDICALs styresystem er sertifisert etter EN ISO 13485 og ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL er ISO 13485-sertifisert, noe som garanterer kvalitet innen alle områder av konstruksjon og produksjon av denne rullestolen. Dette produktet overholder kravene i forskrifter fra EU og Storbritannia. Vist utstyr og tilbehør kan fås direkte på produktet eller etterbestilles.

Indikasjoner

Med et omfattende utvalg av puter å velge mellom, samt en rekke stillingselementer som gir forbedret stilling og hudbeskyttelse tilpasset individuelle behov og indikasjoner, kan disse putene brukes av en rekke brukere med ulike krav til stilling og hudbeskyttelse. De spesifikke behovene og indikasjonene er listet opp nedenfor [R7-R14]:

- Ryggmargsskade
- Multipel sklerose
- Nevrologiske tilstander (hemiplegi, Parkinson)
- Skade i lemmer/deformitet
- Kontrakturer
- Amputasjon
- Tetraplegi

Kontraindikasjoner

Putene i rullestolen skal ikke brukes hvis [R3, R4]:

- Huden blir rød i kontaktområdet
- Det oppstår trykksår

MERK: Generelle brukerråd. Hvis disse instruksjonene ikke følges kan det føre til personskade, produktskade eller miljøskade!

Informasjon til bruker og/eller pasient: alle alvorlige ulykker som har oppstått med enheten skal rapporteres til produsenten og gjeldende myndighet der hvor brukeren og/eller pasienten oppholder seg.



Som produsent erklærer SUNRISE MEDICAL at dette produktet er i samsvar med forordningen om medisinsk utstyr (Medical Device Regulation (2017/745)).

B4Me individuelle tilpasninger

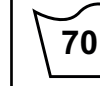
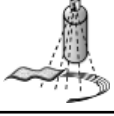
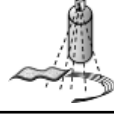
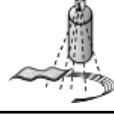
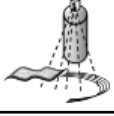
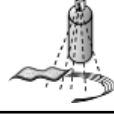
Før du bruker ditt B4ME-produkt første gang, anbefaler vi at du leser igjennom og forstår all informasjon som fulgte med produktet, slik at du bruker det på riktig måte. Når du har lest igjennom informasjonen, anbefaler vi at du tar vare på den til fremtidig bruk.

Kombinasjoner av medisinsk utstyr

Dette medisinske utstyret kan kombineres med ett eller flere andre medisinske utstyr eller produkter. Du finner informasjon om hvilke kombinasjoner som er mulig på www.SunriseMedical.no. Alle oppførte kombinasjoner er godkjent i forhold til å oppfylle de generelle kravene til sikkerhet og ytelse, del 14.1 i forordningen om medisinsk utstyr 2017/745.

Veiledning om kombinasjonen, slik som montering, finner du på www.SunriseMedical.no.

Godkjente rengjøringsmetoder for JAY-puter

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Yttertrekk (mikroklimatisk og stretch)									
(1). Maskinvask 70 °C 									
Utvendig trekk (inkontinens)									
(2). Maskinvask 60 °C 									
Innertrekk									
(3). Desinfisering (spray og tørk)  eller maskinvask 60 °C	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	 	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	 
Putebase (skumbase)									
(4). Varmesterilisering opp til 105 °C (1) 	×	×	×	×	×				×
Desinfisering (spray og tørk) 						×	×	×	
(5). Desinfisering (nedsenking) 				×	×	×	×	×	×
Andre putedeler									
Luftpud Ikke aktuelt	Ikke aktuelt		Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	
Posisjoneringsdeler Ikke aktuelt	Ikke aktuelt			Ikke aktuelt	Ikke aktuelt		Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	
Oljepud Ikke aktuelt	Ikke aktuelt			Ikke aktuelt	Ikke aktuelt		Ikke aktuelt		
1. 70 °C er den maksimale temperaturen som anbefales. 2. 60 °C er den maksimale temperaturen som anbefales. 3. Innertrekkene på Xtreme Active og Balance kan vaskes på 60 °C, samt sprayes og tørkes over med desinfeksjonsmiddel. Mulighet for misfarging ved vask på 60 °C, men trekkenes funksjon vil ikke svekkes. 4. Varmesterilisering gjøres i en autoklav, som er en selvslående maskin som steriliserer produkter med trykkdamp). 5. På lav temperatur (< 30°C). 6. NA (ikke relevant) – putemodellen har ikke puteelementet.									
Garantien vil være ugyldig dersom produktet skades fordi disse rengjøringsinstruksene ikke er overholdt eller hvis det er brukt feil rengjøringsmidler.									
Anbefalte desinfeksjonsmidler									
Middelet inneholder: 70 % alkoholbasert løsning, 0,1 % klorbasert løsning (må alltid skylles med rent vann). Se rengjøringsinstruksjonene i denne brukerveiledningen.									

BEMÆRK: Efterse alle delene for at sikre, at der ikke er opstået skader under forsendelsen. Hvis der er tegn på skader, må du IKKE anvende produktet. Kontakt din forhandler/Sunrise Medical for yderligere oplysninger. Sunrise Medical anbefaler, at en kliniker som for eksempel en læge eller en terapeut, der er trænet i siddestilling og positionering, bør kontaktes for at afgøre om en JAY Easy Visco-pude er passende. Puder bør kun monteres af en autoriseret Sunrise Medical-leverandør.

⚠️ GENERELLE ADVARSLER!

- Dette produkt må IKKE monteres, før du har læst denne vejledning og sikret dig, at du forstår alle oplysningerne.
- Opbevar denne manual sammen med produktet til senere brug.
- Hvis du ikke forstår betydningen af de enkelte advarsler, bemærkninger markeret med "Vigtigt" eller vejledningerne, skal du kontakte din terapeut eller en autoriseret forhandler. I modsat fald er der risiko for personskader eller materielle skader.
- Velcro bør ikke udsættes for fugt gennem længere tid, da dette kan nedsætte hæftningsevnen, så velcroen ikke længere fungerer korrekt.
- Montering af en pude i en kørestol kan påvirke tyngdepunktet, så man risikerer, at kørestolen tipper bagover og forårsager personskader. Man bør derfor altid vurdere, om der er behov for at montere anti-tipstøtter eller amputationsakselplader på kørestolen for at opnå øget stabilitet.
- Enhver pude bør først afprøves i et par timer, inden brugeren sidder på den i længere tid, mens en terapeut undersøger huden for at sikre, at der ikke opstår røde trykmærker. Brugeren bør også selv undersøge huden regelmæssigt og se efter, om der er røde mærker. Det kliniske tegn på vævsnedbrydning er rødmen af huden. Hvis huden bliver rød, skal man straks holde op med at bruge puden og rådføre sig med sin læge eller terapeut.
- JAY Easy Visco-puden er designet til siddekøkomfort og holdningsmæssig støtte, og derfor bør du huske på, at ingen pude helt kan eliminere siddetryk eller hindre tryksår.
- Hvis du har brug for mere trykfordeling for at beskytte huden, skal du bede Sunrise Medical om en gratis demonstration af nogle af de andre Jay-pudeprodukter.
- JAY Easy Visco-puden er ikke en erstatning for god hudpleje, herunder: korrekte kostvaner, renlighed og jævnlig trykafledning.
- Sørg for, at den er varmet op til stuetemperatur inden brug. Husk, at det kan skade huden, hvis man sidder på meget kolde eller varme flader.
- Undgå desuden, at puden kommer i berøring med skarpe genstande eller udsættes for stærk varme eller åben ild.
- **FORHINDRINGER:** Der må ikke placeres nogen form for forhindringer mellem brugeren og puden med indlæg, da sådanne vil forringe produktets virkning.
- **INDLÆGGETS OG BETRÆKKETS PLACERING:** Puden skal altid vende opad, når produktet er i brug. Hvis betrækket anvendes forkert, risikerer man, at fordelene ved puden forringes eller forsvinder helt. Dermed opstår der øget risiko for skader på huden og det bløde væv under huden.

JAY EASY VISCO

Easy Visco-puden er en kørestolspude, der hjælper med at stabilisere kørestolsbrugerens bækken og overkrop. Puden placerer brugerens krop korrekt, mens brugeren er i siddende stilling.

Easy Visco-puden er designet til komfort på højt niveau og positionering med let omfordeling af trykket. Puden indeholder letvægtsskum, der er kontureret med medial/lateral støtte og elastisk Visco-skum i sædefordybningen, så sædebenene kan synke ned i sædet, samt god fordeling af lårbenenes vægt. Der er en fordybning til korsbensområdet. Det udvendige betræk er fugtresistent med en skridsikker bund, der får puden til at forblive på plads ved dagligt brug og forflytninger.

Den forventede levetid for dette produkt er 5 år.

Den maksimale brugervægt for dette produkt er:

150 kg (330 lbs)



MONTERING AF JAY EASY VISCO-PUDEN

- Vælg en Jay Easy Visco-pude, der passer til din hoft bredde.
- Pudens længde skal være 25-50 mm målt fra bag knæene.
- Anbring puden helt tilbage i stolen med materiale-identifikationsmærkaterne og det elastiske Visco-skum bagtil.
- Når puden er monteret korrekt, bør brugeren have hofterne helt tilbage i stolen.
- Dine sædeben skal være midt på det elastiske Visco-skum i pudens sædefordybning.
- Korrekt fodstøtteindstilling kan medvirke til at skabe større siddekøkomfort og reducere punkttryk.
- Indstil fodstøttehøjden, så lårene hviler støt, men bekvemt på pudens forside.

BEMÆRK:

- Man bør ikke lade kørestolens sædebredde være afgørende for valget af pudebredde. Hvis puden ikke er tilpasset ordentligt, kan det påvirke dens trykafledende egenskaber og kropsstøttefunktioner i negativ retning.
- Undgå at anvende puden på sædepolstringer, der er strammet for hårdt. Hvis polstringen er for stram, kan den ikke støtte puden ordentligt, og man risikerer, at brugeren kommer til at sidde forkert. Udskift i givet fald med ny polstring eller eventuelt med et fast Jay-sæde, der kan tilpasses efter behov.
- Undgå ligeledes at bruge ryglæns polstring, der er strammet for hårdt. Hvis ryglæns polstringen er for stram, kan den ikke støtte kroppen ordentligt, og man risikerer, at brugeren kommer til at sidde forkert. Udskift forstrakt ryglæns polstring eller køb et rygstøtteprodukt fra Sunrise Medical, der passer til dig. Kontakt Sunrise Medical for at få en gratis demonstration af disse produkter.

NEM VEDLIGEHOOLDSE OG RENGØRING

Vedligeholdelse

Med månedlig rengøring og regelmæssig vedligeholdelse kan man få puden til at holde længere. Det anbefales, at man kontrollerer de enkelte dele under rengøringen. Tjek betrækket for flænger og voldsom slitage. Kontroller skumunderlaget og Visco-skummet i sædefordybningen med henblik på skumkonsistens.

Vask

RENGØRING AF BETRÆKKET FIG. 1.0

- Lyn betrækket "A" af, og fjern det fra underlaget.
- Vend betrækket med vrangen ud og maskinvask i varmt vand og hæng til tørre eller brug tørretumbler ved lav varme (følg anvisningerne i rengøringsskemaet og brug almindeligt vaskemiddel).
- Strygning er ikke nødvendigt.

Rengøring

- Tag betrækket af skumunderlaget
- Spray overfladen med en 70 % alkoholbaseret opløsning eller en 0,1 % kloropløsning
- Lad det tørre
- Tør opløsningen helt af med en fugtig, ikke-slibende klud med rent vand
- Lad det lufttørre helt

⚠ VIGTIGT!

- Tåler ikke kemisk rens. Betrækket må ikke vaskes og/eller tørres i industrielle maskiner.
- Tåler ikke dampsterilisering (autoklave).
- Undgå blegning.

Efter vask, sæt betrækket tilbage over skumunderlaget. Sørg for, at betrækkets bagerste del kommer til at sidde korrekt over den bagerste del af skumunderlaget.

BEMÆRK:

- Hvis anvendt i en institution, bosted eller lignende, skal beboerens navn skrives med en permanent markør på betrækkens indholdsmærkat. Dette vil hjælpe med at sørge for at betrækkene returneres efter vask.
- Anvend kun betrækkene fra Jay sammen med Jay Easy Visco-puderne.

RENGØRING AF SKUMUNDERLAGET FIG. 1.0 - 2.0

- Tag betrækket af skumunderlaget.
- Tør dem med varmt vand og sæbe.
- Tør efter med en ren klud.
- Skumunderlaget må ikke nedsænkes i vand.

BEMÆRK: Se de udførlige rengøringsanvisninger på bagsiden.



HYGIEJNEPROCESSER VED GENANVENDELSE

Denne JAY pude er beregnet til genbrug. Hvor ofte den kan genbruges afhænger i høj grad af den måde puden tidligere har været brugt. Det er vigtigt at puden er rengjort korrekt før genbrug i henhold til bestemmelserne fra de lokale myndigheder (se afsnittet "Nem vedligeholdelse & rengøring"). Det anbefales på det kraftigste at sætte et rent betræk på, når puden genbruges.

SIKRE OPBEVARINGSFORHOLD

- Produktet skal opbevares tørt og ved en relativ luftfugtighed på mellem 20 – 75 %.
- Beskyt mod direkte sollys og støv af længere varighed.
- Væk fra direkte varme og ved en temperatur på mellem 5 °C og 40 °C.
- Placér og stabl de emballerede produkter i henhold til pilene "denne side op" på emballagen.
- Hvis en pakke er høj og smal og derfor muligvis ustabil, skal du sørge for, at den er forsvarligt fastgjort på pallen eller i opbevaringssystemet, så den ikke vælter/falder.
- Der må ikke stables noget oven på de pakkede produkter, når etiketten med "Må ikke stables" ses på pakken.
- Produktet må aldrig opbevares udendørs og udsættes for vejrlig og vind.

GARANTI FOR JAY EASY VISCO-PUDE

Hver Jay-pude er blevet omhyggeligt undersøgt og afprøvet for at give den bedste ydeevne. Det garanteres af hver Jay-pude er fri fra materialefejl og håndværksmæssig kvalitet i en periode på 24 måneder fra købsdatoen ved normal brug. Såfremt der opstår materiale eller fabrikationsfejl inden for 24 måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning. Denne garanti omfatter ikke punkteringer, flænger, brændemærker eller pudens aftagelige betræk.

Det aftagelige betræk omfattes af en garanti mod materiale- og fabrikationsfejl gældende i seks (6) måneder fra købsdato, forudsat at betrækket anvendes på normal vis. Såfremt der opstår materiale eller fabrikationsfejl inden for seks (6) måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning.

Erstatningskrav og reparationer skal ske gennem den nærmeste autoriserede forhandler. Med undtagelse af udtrykkelige garantier fremsat i ovenstående er enhver anden garanti udelukket, herunder også tiliende garantier for, at varen er salgbar samt formålsegnet.

Model	JAY Easy Visco
Identifikationsmærke*	JEVwwddF (Flat), JEVwwddC (Contour)
Vægt når klargjort til brug (kg)**	2,7
Skridsikker belægning	Ja, i bunden af det ydre betræk
Udvendigt betræk, materiale	Polyester
Indlæg, materiale	Ikke relevant
Indvendigt betræk, materiale	Ikke relevant
Skumunderlag	Skum af polyurethan (PU)
Skumtæthed	74,5 kg/m ³
Kompressionshårdhed	9,5+/-1,36 kg (21+/-3 pund), 50 % afbøjning med 50 mm
Brugerens minimumsvægt (kg)	Ingen minimumsvægt
Brugerens maksimumsvægt (kg)	150
Spatiale dimensioner når klargjort til brug *	Sædebredder 250 til 600 mm, sædedybder 250 til 600 mm, højde: ca. 60 mm.

*For de komplette tilbudte størrelser (sædebredde – sædedybde) og forskellige komponenter henvises til produktets bestillingsformular (order form). Omfanget af produktleveringen vil variere alt efter den kliniske vurdering og den recept, der udfærdiges af en kliniker.

**Data baseret på en gennemsnitlig konfiguration

IKKE RELEVANT Ikke relevant, da pudemodellen ikke omfatter elementet.



ISO 7010-M002 -
Brugervejledningen/
Dette hæfte skal
læses!
(Blåt ikon)

Type:	Produktnavn/ SKU-nummer		Produktions dato
	LOT: Defineret ved juliansk dato	Varekode	Enhedens reservedelnummer
	Sædebredde		Dette symbol betyder medicinsk udstyr
	Sædedybde		Producentens adresse
	Maks. bruger- vægt		EU- autoriseret repræsentant
	CE-mærkning		Ansvarlig person i Storbritannien
	UKCA-mærke		Adresse på repræsentant i Schweiz
	Se brugsanvisning- en		Importørens adresse

MODEL

↑ FRONT ↑

JAY
Part Code:

mm
mm
kg

Sunrise Medical (US) LLC
12002 Volunteer Blvd.
Mount Juliet, TN 37122, USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Sunrise Medical Ltd.
Thoms Road, Brierley Hill
West Midlands DY5 2LD
United Kingdom
Assembled in Mexico

Cover Materials:
Polyester
Urethane
TPE

THIS SIDE DOWN

BACK

248676 Rev D

SUNRISE MEDICALS kvalitetsstyringssystem er godkendt i henhold til EN ISO 13485 og ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL er godkendt i henhold til ISO 13485, som bekræfter kvaliteten af vores produkter på alle stadier fra udvikling til produktion. Dette produkt opfylder kravene i overensstemmelse med bestemmelser fra EU og UK. Det viste ekstraudstyr eller tilbehør kan tilkøbes.

Indikationer

De forskellige varianter af puder samt de forskellige positioneringskomponenter, der giver en højere positionering og har hudbeskyttelsesfordele i henhold til hver enkelt brugers krav og indikationer, betyder, at de kan anvendes af en række brugere med forskellige positionerings- og hudbeskyttelsesbehov og -indikationer som følger[R7-R14] :

- Rygmarvsskade
- Multipel sklerose
- Neurologisk sygdomsmønster (hemiplegi, Parkinsons)
- Deformiteter/misdannelser i benene
- Ledkontraktur
- Amputation
- Tetraplegi

Kontraindikationer

Puden til kørestolen må ikke anvendes i tilfælde af [R3, R4]:

- Rødme udviklet på hudens kontaktområde
- Decubitus

BEMÆRK: Generelle brugerråd. Hvis disse anvisninger ikke følges, kan det resultere i personskade, beskadigelse af produktet eller skade på miljøet.

Bemærkning til brugeren og/eller patienten: Alvorlige hændelser, der opstår i relation til enheden, skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i det medlemsland, hvor brugeren og/eller patienten bor.



Som producent erklærer SUNRISE MEDICAL hermed, at produktet overholder bestemmelserne i Forordningen om medicinsk udstyr (2017/745).

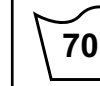
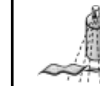
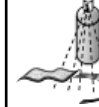
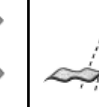
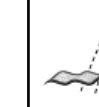
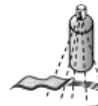
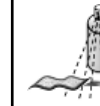
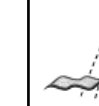
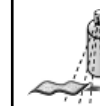
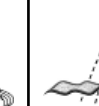
B4Me særlige ændringer

Sunrise Medical anbefaler på det kraftigste, at brugeren læser og forstår alle oplysninger, der leveres sammen med B4Me produktet, før produktet anvendes første gang. Dette skal gøres for at sikre, at B4Me produktet fungerer efter producentens hensigt. Sunrise Medical anbefaler ligeledes, at oplysningerne om produktet ikke bortskaffes, når de er blevet læst, men opbevares til fremtidig brug.

Kombinationer med medicinsk udstyr

Det kan være muligt at kombinere dette medicinske udstyr med andet medicinsk udstyr eller andet produkt. Information om hvilke kombinationer, der er mulige, kan findes på www.SunriseMedical.dk. Alle de angivne kombinationer er blevet valideret, så de opfylder kravene til generel sikkerhed og ydeevne, punkt 14.1 i Forordning om medicinsk udstyr 2017/745. Vejledning om kombination, så som montering, kan findes på www.SunriseMedical.dk.

Godkendte rengøringsprocedurer for Jay-puder

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Udvendigt betræk (Mikroklimatisk og elastisk)									
(1). Våd vask 70°C 									
Udvendigt betræk (Inkontinens)									
(2). Våd vask 60°C 									
Indre betræk									
(3). Spray og aftørningsdesinfektion eller våd vask 60°C 	Ikke relevant	Ikke relevant	Ikke relevant	Ikke relevant	Ikke relevant		Ikke relevant	Ikke relevant	
Pudekerne (skumbund)									
(4). Dampautoklav op til 105 °C (1) 	×	×	×	×	×				×
Spray og desinfektion ved aftørring 						×	×	×	
(5). Nedsænkingsdesinfektion 				×	×	×	×	×	×
Pudeelementer									
Luftelement	Ikke relevant		Ikke relevant	Ikke relevant	Ikke relevant	Ikke relevant	Ikke relevant	Ikke relevant	
Positioneringselementer/kiler	Ikke relevant			Ikke relevant	Ikke relevant		Ikke relevant	Ikke relevant	
Fluid-indlæg	Ikke relevant			Ikke relevant	Ikke relevant		Ikke relevant		
1. 70°C er den maksimalt anbefalede temperatur. 2. 60°C er den maksimalt anbefalede temperatur. 3. Inderbetrækket på Xtreme aktiv og Balance kan vaskes ved 60°C samt spray og tør desinficeres. Mulig misfarvning, hvis de vaskes ved 60°C men betrækkenes funktionelle aspekt reduceres ikke. 4. En autoklave er en selvåsende maskine, der steriliserer med damp under tryk. 5. Ved lav temperatur (< 30°C). 6. Ikke relevant, da pudemodellen ikke omfatter pudeelementet									
Produktgarantien gælder ikke for produkter, der er beskudiget på grund af manglende overholdelse af disse rengøringsanvisninger eller brug af uegnede rengøringsmidler.									
Anbefalede desinfektionsmidler									
Opløsninger, der indeholder: Alkohol 70 %, klorin 0,1 % (skal altid skylles med rent vand). Se rengøringsvejledningen i denne manual									

UPOZORNĚNÍ: Zkontrolujte všechny části, jestli nebyly při dodávce poškozeny. V případě poškození sedák nepoužívejte. Pro další informace kontaktujte zastoupení společnosti Sunrise. Společnost Sunrise Medical doporučuje, aby byla vhodnost použití polštáře JAY Easy Visco konzultována s ošetřujícími zdravotníky, jako jsou například lékaři a terapeuti, se zkušenostmi se správným usazením a umístěním pacientů. Polštáře by měly být instalovány autorizovaným dodavatelem společnosti Sunrise Medical.

! VŠEOBECNÁ VAROVÁNÍ!

- **NEINSTALUJTE** toto příslušenství, aniž byste si předtím přečetl/a tuto příručku a porozuměl/a jí.
- Ušchovejte tento návod k obsluze společně s výrobkem pro budoucí použití.
- Pokud si nejste jist/a zda rozumíte varováním, výstrahám a pokynům, obraťte se na kvalifikovaného zdravotníka nebo dodavatele - jinak může dojít k úrazu nebo zranění.
- Suché zipy by neměly přicházet dlouhodobě do styku s vlhkostí, jinak by mohlo dojít k zhoršení přilnavosti a selhání suchých zipů.
- Použití polštáře na invalidním vozíku může změnit těžiště vozíku a může způsobit překlopení vozíku dozadu a v důsledku toho může dojít k úrazu. Vždy zvažte, zda není potřeba použít jistící kolečka proti překlopení nebo adaptéry pro pacienty s amputovanými končetinami a přimontovat je na invalidní vozík pro zvýšení jeho stability.
- Před dlouhodobým sezením je třeba každý polštář vyzkoušet několik hodin a je třeba, aby pak kůži prohlédl zdravotník, zda se na ní neudělaly červené skvrny působením tlaku. Je třeba, abyste si pravidelně kontrolovali kůži, zda nezčervenala. Klinickým ukazatelem poškození kůže je její zrudnutí. Pokud Vám kůže zčervená, přestaňte okamžitě polštář používat a obraťte se na svého lékaře nebo terapeuta.
- Polštář JAY Easy Visco je určen k pohodlnému sezení a posturální podpoře. Nezapomeňte, že žádný polštář nemůže úplně eliminovat tlak při sezení nebo zabránit otlaceninám.
- Potřebujete-li větší rozložení tlaku pro ochranu Vaší pokožky, požádejte svého autorizovaného dodavatele o bezplatnou ukázkou veškerých dalších produktů Jay.
- Polštář JAY Easy Visco není náhradou řádné péče o pokožku, včetně: vhodné diety, čistotnosti a pravidelného odlehčení tlaku.
- Před použitím nechejte polštář vytemperovat na pokojovou teplotu. Sezení na extrémně chladném nebo horkém povrchu může způsobit poškození kůže.
- Vyhněte se ostrým předmětům a nevystavujte polštář působení nadměrného tepla nebo otevřeného ohně.
- **PŘEKÁŽKY:** Neumísťujte žádné překážky mezi uživatele a polštář, protože by to snížilo efektivitu výrobku.
- **UMÍSTĚNÍ POLŠTÁŘE A POTAHU:** Výrobek musí být použit s potahem lícem nahoru. Není-li potah použit správně, může to snížit nebo potlačit užitek potahu a může být zvýšeno riziko vůči pokožce a měkkým tkáním.

JAY EASY VISCO

Jay Easy Visco je sedací polštář určený pro invalidní vozíky. Pomáhá stabilizovat pánev a trup uživatele vozíku a zaujmout uživateli správnou polohu sedu.

Polštář Easy Visco je navržen pro vysokou míru pohodlí a nastavení polohy s mírným rozložením tlaku. Je tvořen lehkou tvarovanou pěnou se střední a boční podporou stehna a elastickou pěnou Visco v sedáku, která umožňuje zanoření sedací kosti (os ischií) a rozložení zatížení na stehenní kosti (femur). Oblast křížové kosti je drážkovaná. Vnější potah je odolný vůči vlhkosti, spodní část je protiskluzová, aby polštář zůstal na svém místě během denního použití a manipulace.

Předpokládaná životnost výrobku je 5 let.

Maximální hmotnost uživatele tohoto výrobku:

150 kg (330 lbs)



MONTÁŽ POLŠTÁŘE JAY EASY VISCO

- Zvolte polštář Jay Easy Visco, který odpovídá šířce vašich boků.
- Přední hrana polštáře by měla být asi 25–50 mm (1–2") za koleno.
- Vložte polštář do zadní části vozíku tak, aby materiálové visačky a elastická pěna Visco směřovaly dozadu.
- Pokud je sedací polštář vybrán správně, měly by být Vaše kyčle vzadu ve vozíku.
- Vaše sedací kost musí být uprostřed elastické pěny Visco polštáře sedáku.
- Správné nastavení výšky stupačky by mělo zvýšit komfort sezení a pomoci snížit tlak hýždí do polštáře.
- Nastavte stupačky tak, aby Vaše stehna spočívala pevně ale pohodlně na polštáři.

UPOZORNĚNÍ:

- Nepoužívejte šířku sedadla vozíku jako vodítko k určení správné šířky sedacího polštáře. Pokud sedací polštář nesedí správně, může to zhoršit efekt polštáře pro rozložení tlaku a oporu těla.
- Nepoužívejte sedací polštář na příliš povoleném čalounění sedáku. Přílišné prohnutí čalounění nezajistí dostatečnou oporu pro sedací polštář a výsledkem je špatná poloha sezení. Vyměňte, upravte prohnuté čalounění nebo si kupte zpevňující vložku Jay.
- Čalounění opěradla by nemělo být příliš prohnuté. Přílišné prohnutí čalounění neumožňuje vhodnou oporu těla a výsledkem je nevhodná poloha v sedu. Vyměňte natažené čalounění opěradla, nebo zakupte vhodnou zádivou podporu společnosti Sunrise Medical. Obráťte se na autorizovaného dodavatele. Předvede vám tyto výrobky zdarma.

SNADNÁ ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Údržba

Čištění jedenkrát měsíčně a pravidelná údržba mohou pomoci prodloužit životnost Vašeho polštáře. Při čištění se doporučuje provést prohlídku jednotlivých částí. Zkontrolujte, zda nejsou na povlaku trhliny nebo známky přílišného opotřebení.

Zkontrolujte pěnovou základnu a pěnu Visco sedáku, aby byly zajištěny konzistentní vlastnosti pěny.

Praní

ČIŠTĚNÍ POTAHU OBR. 1.0

- Rozepněte potah „A“ a sundejte ho ze základny.
- Obráťte potah naruby a vyperte jej v pračce v teplé vodě a nechte volně uschnout, nebo usušte v bubnové sušičce na nízkou teplotu (postupujte podle pokynů v tabulce pro praní s použitím běžného pracího prostředku).
- Potah není třeba žehlit.

Čištění

- Sejměte potah z pěnové základny
- Postříkejte povrch 70% roztokem alkoholu nebo 0,1% roztokem chlóru
- Nechte uschnout
- Roztok zcela setřete neabrazivním hadříkem navlhčeným čistou vodou
- Nechte úplně samovolně oschnout

⚠ POZOR!

- Potah nenechávejte chemicky čistit ani prát a sušit v průmyslových pračkách a sušičkách.
- Nečistěte jej parou.
- Nebělte.

Po vyprání nasadte povlak zpět na pěnovou základnu. Zkontrolujte, zda zadní strana potahu lícuje se zadní stranou pěnové základny.

UPOZORNĚNÍ:

- Je-li polštář používán v zařízení ústavní péče, napište jméno pacienta permanentním popisovačem na štítek povlaků. To pomůže zajistit návrat povlaků po vyprání.
- Na polštáře Jay Easy Visco používejte pouze potahy Jay.

ČIŠTĚNÍ PĚNOVÉ ZÁKLADNY OBR. 1.0 - 2.0

- Sejměte potah z pěnové základny.
- Otřete hadříkem namočeným do horké vody a mýdla.
- Otírejte čistým hadříkem.
- Zabraňte úplnému ponoření pěnové základny do vody.

UPOZORNĚNÍ: Viz Podrobné pokyny k čištění na druhé straně.



Fig. 1.0



Fig. 2.0

HYGIENICKÁ OPATŘENÍ PRO POUŽITÝ VOZÍK

Tento polštář JAY je určen k opakovanému použití. Frekvence opakovaného použití závisí zejména na způsobu, jakým byl polštář dříve používán. Před opětovným použitím je nutné polštář řádně vyčistit v souladu s předpisy místních úřadů (viz kapitola „Snadná údržba a čištění“). Před opětovným použitím polštáře důrazně doporučujeme vyměnit potah.

PODMÍNKY PRO BEZPEČNÉ SKLADOVÁNÍ

- Výrobky skladujte na suchém místě s relativní vlhkostí mezi 20 až 75 %.
- Chraňte před dlouhodobým vystavením přímému slunci a prachu.
- Mimo dosah přímého tepla a při teplotě mezi 5 °C (40 °F) až 40 °C (104 °F)
- Umístěte a naskládejte zabalené výrobky podle šipek „touto stranou nahoru“ na obalu.
- Pokud je balík vysoký a úzký, a tudíž potenciálně nestabilní, ujistěte se, že je na paletě nebo v regálu dobře zajištěn, aby nespádl.
- Na zabalené výrobky nic nepokládejte, pokud je na obale uvedeno „Do not stack“ (Nestohovat).
- Výrobek nikdy neskladujte venku a chraňte jej před nepříznivými vlivy.

ZÁRUKA NA POLŠTÁŘ JAY EASY VISCO

Každý polštář Jay je pečlivě kontrolován a testován, aby bylo dosaženo maximálního užitku. U všech polštářů Jay je ručeno za vady v materiálech a provedení po dobu 24 měsíců od data pořízení, za předpokladu běžného použití. Pokud dojde k vadě materiálů nebo zpracování do 24 měsíců od data koupě, společnost Sunrise Medical výrobek bezplatně opraví nebo vymění, dle svého rozhodnutí. Tato záruka se nevztahuje na propíchnutí, natržení nebo propálení ani na snímatelný potah polštáře.

Na snímatelný potah se poskytuje záruka, že nevykazuje vady materiálů či zpracování po dobu 6 měsíců od data nákupu, pokud je normálně používán. Pokud dojde k vadě materiálů nebo zpracování do šesti (6) měsíců od data koupě, společnost Sunrise Medical výrobek bezplatně opraví nebo vymění, dle svého rozhodnutí.

Reklamacе vyřizuje a opravy zajišťuje nejbližší autorizovaný dodavatel. Kromě záruk, které jsou zde výslovně uvedeny, jsou vyloučeny veškeré ostatní záruky, včetně odvozených záruk na prodejnost a záruk vhodnosti k určitému účelu.

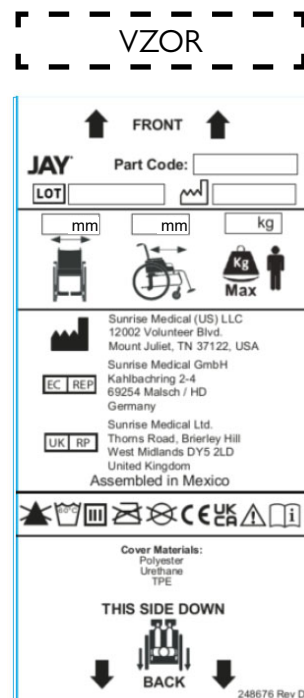
Model	JAY Easy Visco
Objednávací číslo*	JEVwwddF (ploché), JEVwwddC (tvarované)
Hmotnost ve stavu připraveném k použití (kg)**	2,7
Protiskluzová úprava	Ano, na spodní straně vnějšího potahu
Materiál vnějšího potahu	Polyester
Materiál vložky	není k dispozici
Materiál vnitřního potahu	není k dispozici
Materiál pěnové základny	Polyuretanová (PU) pěna
Hustota pěny	74,5 kg/m ³
Kompresní tvrdost	9,5+/-1,36 kg, 50% průhyb při 50 mm
Minimální hmotnost uživatele (kg)	Minimální hmotnost není stanovena
Maximální hmotnost uživatele (kg)	150
Prostorové rozměry ve stavu připraveném k použití	Šířka sedáku 250–600 mm, hloubka sedáku 250–600 mm, výška přibližně 60 mm

*Kompletní nabízené rozměry (šířka sedáku - hloubka sedáku) a různé komponenty naleznete v objednávkovém formuláři k danému výrobku. Rozsah dodávky produktu se liší podle klinického posouzení a předpisu lékaře.

**Údaje vycházejí z průměrné konfigurace

NENÍ K DISPOZICI: (neplatí), protože tento model polštáře danou součást neobsahuje.

Typ:	Název výrobku/ číslo SKU	XXXX-XX-XX	Datum výroby
LOT	SÉRIE: označe- no podle julián- ského data	Kód součásti	Číslo dílu sestavy
XXX mm	Šířka sedadla	MD	Tento symbol zna- mená „zdravotnické zařízení“.
XXX mm	Hloubka sedu		Adresa výrobce
XXX kg	Maximální hmotnost uživatele	EC REP	Evropský autorizovaný zástupce
CE	CE značka	UK RP	Odpovědná osoba v UK
UK CA	UKCA značka	CH REP	Adresa zástupce ve Švýcarsku
	Informace najdete v návo- du k obsluze		Adresa dovozce



ISO 7010-M002 -
Musíte si přečíst návod
k obsluze / příručku!
(modrá ikona)

Systém řízení SUNRISE MEDICAL má certifikaci podle norem EN ISO 13485 a ISO 14001.

Společnosti SUNRISE MEDICAL byl udělen certifikát ISO 13485, potvrzující kvalitu našich výrobků ve všech stádiích, od výzkumu a vývoje až po výrobu. Tento výrobek splňuje požadavky nařízení EU a Spojeného království. Uvedené varianty a příslušenství jsou k dispozici za příplatek.

Indikace

Různé varianty provedení polštáře, stejně jako různé polohovací komponenty poskytují přínosy v podobě zvýšeného polohování a ochrany kůže s ohledem na požadavky a indikaci každého uživatele, což znamená, že je může používat řada uživatelů s různými potřebami a indikacemi polohování a ochrany kůže, jako jsou například [R7-R14]:

- Poranění míchy
- MS
- Neurologická onemocnění (hemiplegie, M. Parkinson)
- Vada končetiny/deformita
- kontraktura kloubů
- amputace
- tetraplegie

Kontraindikace

Polštář na invalidní vozík se nesmí používat v případech [R3, R4]:

- zarudnutí v oblasti kontaktu s kůží
- dekubitů

UPOZORNĚNÍ: Všeobecné uživatelské informace. Následkem nedodržení těchto pokynů může dojít k fyzickému zranění, poškození výrobku nebo poškození okolního prostředí.

Upozorňujeme uživatele nebo pacienty, že jakákoli závažná nehoda, ke které dojde v souvislosti s tímto zařízením, by se měla oznámit výrobci a kompetentnímu orgánu členského státu, ve kterém se uživatel nebo pacient nachází.



SUNRISE MEDICAL jakožto výrobce prohlašuje, že tento výrobek splňuje požadavky nařízení o zdravotnických prostředcích (2017/745).

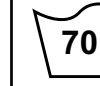
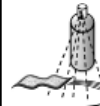
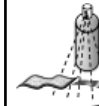
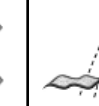
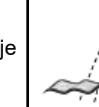
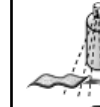
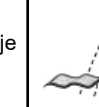
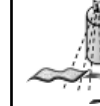
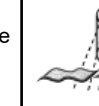
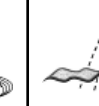
Zvláštní úpravy výrobku B4Me

Společnost Sunrise Medical důrazně doporučuje, abyste si před prvním použitím výrobku přečetli všechny informace pro uživatele dodané s výrobkem B4Me a porozuměli jim. Jedině tak lze zajistit funkčnost výrobku B4Me tak, jak je určeno jeho výrobcem. Společnost Sunrise Medical dále doporučuje, abyste informace pro uživatele nevyhazovali, ale uschovali je na bezpečném místě pro budoucí potřebu.

Kombinace zdravotnických zařízení

Toto zdravotnické zařízení může být kombinovatelné s jedním nebo více jinými zdravotnickými zařízeními či jiným produktem. Informace o možných kombinacích naleznete na stránce www.SunriseMedical.eu. Všechny uvedené kombinace byly ověřeny a splňují všeobecné požadavky na bezpečnost a výkonnost uvedené v oddílu 14.1 nařízení pro zdravotnická zařízení 2017/745. Příslušné pokyny k dané kombinaci, např. k montáži, naleznete na stránce www.SunriseMedical.eu.

Schválené postupy čištění polštářů Jay

Výrobek	JAY Lite	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Vnější potah (mikroklimatický a pružný)									
(1). Mokrý praní 70°C 									
Vnější potah (inkontinentní)									
(2). Mokrý praní 60°C 									
Vnitřní potah									
(3). Dezinfekce rozprašovačem a otřením  nebo mokré mytí při teplotě 60 °C 	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	Neuplatňuje se		Neuplatňuje se	Neuplatňuje se	
Vnitřek polštáře (pěnová základna)									
(4). Parní autokláv do 105 °C (1) 									
Dezinfekce rozprašovačem a otřením 									
(5). Dezinfekce ponořením 									
Součásti polštáře									
Nafukovací část	Neuplatňuje se		Neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	Neuplatňuje se	
Polohovací součásti	Neuplatňuje se			Neuplatňuje se	Neuplatňuje se		Neuplatňuje se	Neuplatňuje se	
Hydrokoloidní podložka	Neuplatňuje se			Neuplatňuje se	Neuplatňuje se		Neuplatňuje se		
1. Maximální doporučená teplota je 70 °C. 2. Maximální doporučená teplota je 60 °C. 3. Vnitřní potah Xtreme Active a Balance můžete prát při teplotě 60 °C, nebo postříkat dezinfekčním prostředkem a otřít utěrkou. Možná změna barvy při praní při 60°C, funkční vlastnosti potahu se však nemění. 4. Autokláv je samouzamykací zařízení sterilizující pod tlakem pomocí páry. 5. Při nízké teplotě (< 30°C). 6. NA (neplatí), protože tento model polštáře danou součást neobsahuje									
Záruka výrobku se nevztahuje na poškození v důsledku nepostupování podle těchto pokynů k čištění nebo použití nevhodných čisticích prostředků.									
Doporučené dezinfekční prostředky									
Roztoky obsahující: 70% roztok na bázi alkoholu, 0,1% roztok chloru (vždy opláchněte čistou vodou). Viz postupy čištění uvedené v této příručce									

POZNÁMKA: Skontrolujte všetky diely, či sa pri preprave nepoškodili. V prípade poruchy NEPOUŽÍVAJTE. Ohľadom ďalších pokynov kontaktujte prepravcu alebo spoločnosť Sunrise. Spoločnosť Sunrise Medical odporúča, aby vhodnosť použitia sedačky JAY Easy Visco určil kliník, napríklad lekár alebo terapeut, skúsený v oblasti sedenia a polohovania. Sedačky by mal inštalovať iba autorizovaný dodávateľ spoločnosti Sunrise Medical.

⚠ VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA!

- NEINŠTALIJTE vybavenie bez toho, aby ste si najprv prečítali a aby ste pochopili túto príručku.
- Uložte si túto príručku k produktu pre prípad potreby.
- Ak nechápete Varovania, Upozornenia a Inštrukcie, kontaktujte kvalifikovaného odborníka, alebo dodávateľa - inak môže dôjsť k úrazu, alebo ku škode.
- Obe strany suchého zipsu by nemali prísť do styku s vlhkosťou, keďže tá môže poškodiť lepidlo a môže viesť ku zlyhaniu suchého zipsu.
- Inštalovanie sedačky na invalidný vozík môže ovplyvniť ťažisko invalidného vozíka a môže spôsobiť prevrátenie vozíka dozadu, čo môže viesť k možnému zraneniu. Vždy zvážte možnú potrebu použitia zariadenia proti preklopeniu alebo konzoly osky adaptéra pre osoby po amputácii na invalidnom vozíku, aby ste zvýšili jeho stabilitu.
- Pred dlhým sedením by sa mala akákoľvek sedačka vyskúšať na niekoľko hodín, pričom by vašu pokožku mal kontrolovať lekárske pracovník a uistiť sa, či sa nevytvárajú červené odtlačky. Pravidelne kontrolujte pokožku, či nie je červená. Klinický indikátor porušenia vlákien je červená pokožka. Ak bude vaša pokožka červená, okamžite prestaňte používať sedačku a navštívte vášho lekára alebo terapeuta.
- Sedačka JAY Easy Visco je navrhnutá tak, aby poskytovala komfort a podporovala správne držanie tela; upozorňujeme však na to, že žiadna sedačka nedokáže úplne odstrániť tlak spôsobený sedením alebo zamedziť vzniku preležanín.
- Ak na ochranu pokožky potrebujete lepšie rozloženie tlaku, požiadajte vášho autorizovaného dodávateľa o bezplatnú ukážku ktorejkoľvek sedačky od spoločnosti Jay.
- Sedačka JAY Easy Visco nie je náhradou za vhodnú starostlivosť o pokožku, vrátane správneho stravovania, čistoty a pravidelnej úľavy od tlaku.
- Pred použitím nechajte vankúš nabráť izbovú teplotu. Sedenie na veľmi studenom alebo horúcom povrchu, môže spôsobiť poruchu pokožky.
- Chráňte pred ostrými predmetmi a nevystavujte príliš vysokéj teplote ani otvorenému ohňu.
- **PREKÁŽKY:** Medzi používateľa a vankúš NEDÁVAJTE žiadne prekážky, lebo tým znížite efektivnosť výrobku.
- **ORIENTÁCIA SEDAČKY A POŤAHU:** Výrobok sa musí používať tak, aby poťah sedačky smeroval nahor. Ak sa poťah nepoužíva správne, môže obmedziť, alebo odstrániť výhody sedačky a zvýšiť riziko hroziace pokožke a mäkkým tkanivám.

JAY EASY VISCO

Easy Visco Cushion je sedačka pre invalidné vozíky, ktorá pomáha stabilizovať panvu a trup používateľa invalidného vozíka a správne polohuje telo používateľa invalidného vozíka počas sedenia.

Sedačka Easy Visco je navrhnutá tak, aby poskytovala špičkový komfort a podporovala držanie tela vďaka miernemu rozloženiu tlaku. Obsahuje ľahkú, vopred vytvarovanú penu so stredovou/bočnou podporou stehien a elastickou penou značky Visco v sedacej časti, ktorá umožňuje zapustenie ischií (sedacích kostí) a rozloženie záťaže stehnových kostí. V križovej časti je produkt dierkovaný. Vonkajšie puzdro je odolné voči vlhkosti a má protišmykovú spodnú časť, vďaka ktorej sedačka počas denného používania a prenášania drží na mieste.

Plánovaná životnosť tohto produktu je 5 rokov.

Maximálna nosnosť tohto produktu je:

150 kg (330 lbs)



POUŽITIE SEDAČKY JAY EASY VISCO

- Vyberte si sedačku Jay Easy Visco, ktorá vyhovuje šírke vašich bokov.
- Dĺžka sedačky by sa mala pohybovať od 25 mm do 50 mm (1" – 2") od zadnej časti kolien.
- Položte sedačku do zadnej časti stoličky tak, aby identifikačné štítky a elastická pena Visco smerovali dozadu.
- Ak je správne pripevnený, vaše bedrá by mali byť vzadu na vozíku.
- Vaše ischie (sedacie kosti) by sa mali nachádzať v strede elastickej peny Visco v sedacej časti sedačky.
- Správne nastavenie stupačky zvýši pohodlie pri sedení a pomôže znížiť tlaky zo sedenia.
- Nastavte stupačku, tak aby vaše nohy boli pevne, ale pohodlne na sedačke.

POZNÁMKA:

- Nepoužívajte šírku sedadla invalidného vozíka ako pomôcku pri určení vhodnej šírky sedačky. Nesprávne umiestnenie sedačky môže mať škodlivý vplyv na účinky sedačky rozdeľujúcej tlak a na jej podporu tela.
- Vyhýbajte sa používaniu sedačky na príliš vytiahnutom čalúnení sedadla. Vytiahnuté čalúnenie neposkytuje pre sedačku adekvátnu podporu a môže viesť k nesprávnemu umiestneniu. Vytiahnuté čalúnenie vymeňte alebo zakúpte Jay nastaviteľné pevné sedadlo.
- Vyhýbajte sa používaniu príliš natiahnutému čalúneniu opierky. Natiahnuté čalúnenie opierky neposkytuje telu adekvátnu podporu a môže viesť k nesprávnemu umiestneniu. Natiahnuté čalúnenie opierky vymeňte alebo zakúpte výrobok na podporu chrbta od firmy Sunrise Medical, ktorý bude pre vás vhodný. Kontaktujte vášho autorizovaného dodávateľa ohľadne bezplatného predstavenia týchto výrobkov.

JEDNODUCHÁ ÚDRŽBA A ČISTENIE

Údržba

Mesačné čistenie a pravidelná údržba môžu pomôcť predĺžiť životnosť vašej sedačky. Doporučuje sa dôkladne prezrieť časti počas čistenia. Skontrolujte, či sa na poťah nenachádzajú trhliny alebo rozsiahle opotrebenie. Skontrolujte hustotu peny v penovej podložke a peny Visco v sedacej časti.

Pranie

AKO ČISTIŤ POŤAH OBR. 1.0

- Rozopnite poťah („A“ na obr.) a vyberte z neho podložku.
- Poťah vyvráťte, vyperte v práčke v teplej vode a sušte odkvapkaním alebo v bubnovej sušičke pri nízkej teplote (postupujte podľa pokynov v tabuľke čistenia s použitím bežného pracieho prostriedku).
- Žehlenie nie je potrebné.

Čistenie

- Poťah odstráňte z penového základu
- Povrch postriekajte 70 % roztokom na báze alkoholu alebo 0,1 % roztokom chlór
- Nechajte vyschnúť
- Roztok úplne zotrite navlhčenou neabrazívnou handričkou s čistou vodou
- Nechajte ho úplne vyschnúť na vzduchu

⚠ POZOR!

- Poťahy sa nepokúšajte čistiť v čistiarni, nepoužívajte priemyselné čističe ani sušičky.
- Nedávajte do pary - autoklávu.
- Nebieľte.

Po opraní nasadíte puzdro znova na penovú podložku. Uistite sa, že zadná časť poťahu sa zhoduje so zadnou časťou penového základu.

POZNÁMKA:

- Ak sa sedačka používa v inštitucionálnych zariadeniach, napíšte na informačný štítok uvedený na puzdre meno obyvateľa daného zariadenia. Týmto krokom sa uľahčí návrat produktu majiteľovi po opraní.
- V kombinácii so sedačkami Jay Easy Visco používajte iba puzdrá značky Jay vyrobené na tento účel.

AKO ČISTIŤ PENOVÚ SPODNÚ ČASŤ OBR. 1.0 - 2.0

- Odstráňte poťah z penového základu.
- Utrite teplou vodou a mydlom.
- Utrite čistou handričkou.
- Neponárajte penovú podložku celým objemom do vody.

POZNÁMKA: Prečítajte si podrobné pokyny na čistenie uvedené na druhej strane.

ZÁRUKA NA SEDAČKY JAY EASY VISCO

Každá sedačka Jay je dôkladne skontrolovaná a testovaná tak, aby poskytovala maximálny výkon. Pri každej sedačke Jay je garantovaná neprítomnosť chýb materiálu a výroby na obdobie 24 mesiacov od dátumu nákupu, pokiaľ sa používa bežným spôsobom. Ak by sa vyskytli materiálové, alebo výrobné poruchy počas obdobia 24 mesiacov od pôvodného dátumu kúpy, Sunrise Medical ho bezplatne opraví, podľa možnosti, alebo vymení. Táto garancia sa nevzťahuje na prepichnutia, zarezania alebo popáleniny a rovnako sa nevzťahuje na odstrániteľný poťah vankúša.

Odstrániteľný poťah má garanciu, že sa nevyskytnú žiadne chyby v materiáloch ani v spracovaní a to počas šiestich (6) mesiacov od dátumu kúpy, pri normálnom použití. Ak by sa vyskytli materiálové, alebo výrobné poruchy počas obdobia šesť (6) mesiacov od pôvodného dátumu kúpy, Sunrise Medical ich bezplatne opraví, podľa možnosti, alebo vymení.

Požiadavky a opravy by mali byť vykonané u najbližšieho autorizovaného dodávateľa. Okrem expresných garancií, ktoré boli odvtedy vydané, všetky iné garancie, vrátane spomenutých garancií predaja a garancie spôsobilosti na konkrétne použitie sú vylúčené.

Obr. 1.0



Obr. 2.0



HYGIENICKÉ OPATRENIA PRI OPAKOVANOM POUŽITÍ

Tento vankúš JAY je navrhnutý na opakované použitie. Frekvencia opakovaného použitia vo veľkej miere závisí od spôsobu, ako sa vankúš predtým používal. Pred opätovným použitím je nevyhnutné sedačku riadne vyčistiť v súlade s predpismi miestnych orgánov (pozri časť „Jednoduchá údržba a čistenie“). Pri opätovnom použití sedačky sa dôrazne odporúča vymeniť poťah.

PODMIENKY NA BEZPEČNÉ SKLADOVANIE

- Výrobky skladujte na suchom mieste pri relatívnej vlhkosti 20 – 75 %.
- Chráňte pred dlhodobým vystavením priamemu slnečnému žiareniu a prachu.
- Skladujte mimo priamych zdrojov tepla a pri teplote v rozsahu 5 °C (40 °F) až 40 °C (104 °F).
- Zabalené výrobky umiestnite a ukladajte na seba v súlade so šípkou označujúcou „touto stranou nahor“ na balení.
- Ak je balík vysoký a úzky, a teda potenciálne nestabilný, zaistíte, aby bol dobre upevnený na palete alebo v regáli, aby sa zabránilo jeho pádu.
- Na zabalené výrobky nič neukladajte, ak je na balení značka „neukladať na seba“.
- Výrobok nikdy neskladujte vonku ani nevystavujte vplyvu poveternostných podmienok.

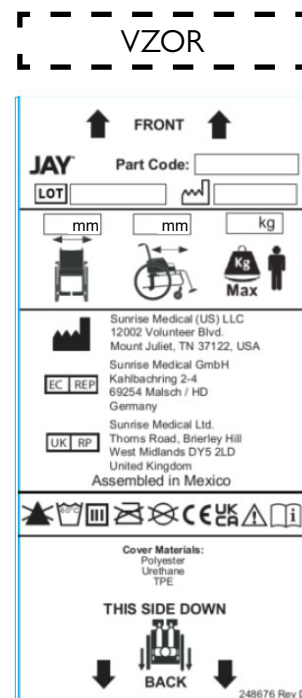
Model	JAY Easy Visco
Číslo položky*	JEVwwddF (Flat), JEVwwddC (Contour)
Hmotnosť v stave pripravenom na použitie (kg)**	2,7
Protišmyková vrstva	Áno, v spodnej časti vonkajšieho potahu
Materiál vonkajšieho potahu	Polyester
Materiál vložky	Nedostupné
Materiál vnútorného potahu	Nedostupné
Materiál penového základu	Polyuretánová (PU) pena
Hustota peny	74,5 kg/m ³
Kompresná tvrdosť	21 +/- 3 lb (9,5 +/- 1,36 kg), 50 % priehyb pri 50 mm
Min. hmotnosť používateľa (kg)	Žiadna minimálna hmotnosť
Max. hmotnosť používateľa (kg)	150
Priestorový rozmer v stave pripravenom na použitie*	Šírka sedadla 250 až 600 mm, hĺbka sedadla 250 až 600 mm, výška približne 60 mm

*Kompletné ponúkané veľkosti (šírka sedadla – hĺbka sedadla) a rôzne komponenty nájdete v objednávkovom formulári výrobku. Rozsah dodávky výrobku sa bude líšiť podľa klinického posúdenia a predpisu lekára.

**Údaje vychádzajú z priemernej konfigurácie

NEDOSTUPNÉ: (Neuplatňuje sa), keďže model sedačky neobsahuje prvok.

Druh:	Názov výrobku/ číslo SKU		Dátum výroby
	ŠARŽA: defi- novaná podľa juliánskeho dátumu	Kód dielu	Číslo montážneho dielu
	Šírka sedadla		Tento symbol ozna- čuje zdravotnícku pomôcku
	Hĺbka sedu		Adresa výrobcu
	Max. hmotnosť používateľa		Európsky autorizovaný zástupca
	CE značka		Zodpovedná osoba v Spojenom kráľovstve
	Označenie UKCA		Adresa zástupcu pre Švajčiarsko
	Pozrite si návod na používanie		Adresa dovozcu



ISO 7010-M002 -
Musíte si prečítať
návod na používanie/
brožúru!
(Modrá ikona)

Riadiaci systém spoločnosti SUNRISE MEDICAL je certifikovaný normami EN ISO 13485 a ISO 14001.

Nám v SUNRISE MEDICAL bol udelený certifikát ISO 13485, ktorý potvrdzuje kvalitu našich výrobkov počas celého procesu od vývoja až po výrobu. Tento výrobok spĺňa požiadavky v súlade s predpismi EÚ a Spojeného kráľovstva. Uvedené možnosti alebo príslušenstvo sú k dispozícii na zakúpenie zvlášť.

Indikácie

Rôzne varianty nastavenia podložky, ako aj rôzne polohovacie komponenty, ktoré zabezpečujú kvalitnejšie nastavenie polohy a ochranu pokožky podľa požiadaviek a indikácií každého používateľa znamenajú, že toto zariadenie môžu používať používatelia s rôznymi potrebami nastavenia polohy, požiadavkami na ochranu pokožky a indikáciami[R7-R14]:

- Poranenie miechy - MS
- Neurologické ochorenie (hemiplegia, Parkinsonova choroba)
- Defekt končatiny/deformácii končatiny - Kontraktúra kĺbov
- Amputácia - Tetraplegia

Kontraindikácie

Podložka na vozík pre hendikepované osoby sa nesmie používať v prípadoch [R3, R4]:

- Sčervenanie v kontaktnej oblasti pokožky
- Dekubity

POZNÁMKA: Všeobecné odporúčania pre používateľov. Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok fyzické zranenie, poškodenie výrobku alebo poškodenie životného prostredia!

Upozornenie pre používateľa a/alebo pacienta: akákoľvek vážna udalosť, ktorá sa vyskytne v súvislosti s pomôckou, by sa mala nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ a/alebo pacient pobyt.



Spoločnosť SUNRISE MEDICAL ako výrobca vyhlasuje, že tento produkt je v súlade s nariadením o zdravotníckych pomôckach (2017/745).

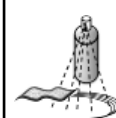
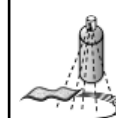
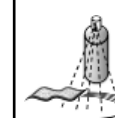
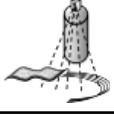
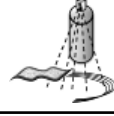
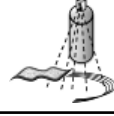
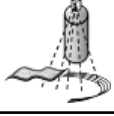
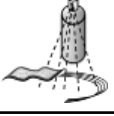
Špeciálne úpravy B4Me

Spoločnosť Sunrise Medical dôrazne odporúča, aby si používatelia ešte pred prvým použitím vozíka dôkladne prečítali všetky informácie pre používateľa dodané s vozíkom B4Me a porozumeli im, aby bolo zaručené správne používanie a funkčnosť vozíka B4Me podľa odporúčaní výrobcu. Spoločnosť Sunrise Medical používateľom zároveň odporúča, aby informácie pre používateľa po prečítaní nevyhodili, ale aby ich odložili pre budúce použitie.

Kombinácie s inými zdravotníckymi pomôckami

Túto zdravotnícku pomôcku je možné kombinovať s jednou alebo viacerými zdravotníckymi pomôckami alebo inými výrobkami. Informácie o tom, ktoré kombinácie sú možné, nájdete na internetovej stránke www.SunriseMedical.eu. Všetky uvedené kombinácie boli otestované a spĺňajú všeobecné požiadavky na bezpečnosť a výkon v súlade s oddielom 14.1 nariadenia 2017/745 o zdravotníckych pomôckach. Usmernenia týkajúce sa príslušných kombinácií, napríklad spôsob montáže, nájdete na internetovej stránke www.SunriseMedical.eu.

Schválené postupy čistenia sedačiek Jay

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Vonkajší poťah (Mikroklimatický a Strečový)									
(1). Mokré pranie 70 °C 									
Vonkajší poťah (Inkontinentný)									
(2). Mokré pranie 60 °C 									
Vnútny poťah									
(3). Dezinfekcia rozprašovaním a utretím  alebo mokré pranie 60 °C 	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné	Nedostupné	
Jadro sedačky (penový základ)									
(4). Autoklávovanie parou do 105 °C (1) 									
Dezinfekcia rozprašovaním a utretím 									
(5). Dezinfekcia ponorením 									
Prvky sedačky									
Vzduchový prvok	Nedostupné		Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	
Bezpečnostné prvky	Nedostupné			Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné	Nedostupné	
Tekutinová vložka	Nedostupné			Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné		
1. 70 °C je maximálna odporúčaná teplota. 2. 60 °C je maximálna odporúčaná teplota. 3. Vnútny poťah na Xtreme Active a Balance je možné prať pri teplote 60 °C, okrem toho sa dá dezinfikovať rozprašovaním a utretím. Je možné, že sa poťahy pri praní pri teplote 60 °C odfarbia, ale ich funkčnosť sa nezmení. 4. Autokláva je samouzamykací prístroj, ktorý sterilizuje parou pod tlakom. 5. Pri nízkej teplote (< 30 °C). 6. NA (Neuplatňuje sa), pretože model sedačky neobsahuje prvok sedačky									
Záruka produktu sa nevzťahuje na produkty poškodené z dôvodu nedodržania týchto pokynov pre čistenie alebo z dôvodu použitia nevhodných čistiacich prostriedkov.									
Odporúčané dezinfekčné prostriedky									
Roztoky obsahujúce: Alkoholový roztok 70 %, roztok chlóru 0,1 % (musí sa vždy opláchnuť čistou vodou). Postupujte podľa pokynov na čistenie uvedených v tomto návode									

UWAGA: Należy sprawdzić, czy żadna z części nie została uszkodzona w trakcie przesyłki. W przypadku uszkodzenia NIE NALEŻY używać. W celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się z przewoźnikiem / firmą Sunrise. Firma Sunrise Medical zaleca, aby opiekun kliniczny, np. lekarz czy terapeuta, doświadczony w osadzaniu i pozycjonowaniu sprawdził i określił, czy poduszka JAY Easy Visco jest odpowiednia dla danego użytkownika. Poduszki powinny być instalowane jedynie przez autoryzowanego dostawcę Sunrise Medical.

! OSTRZEŻENIA!

- NIE NALEŻY montować tego wyposażenia bez uprzedniego przeczytania i zrozumienia niniejszej instrukcji.
- Zachować tę instrukcję wraz z produktem na przyszłość.
- Jeśli ostrzeżenia, przestrogi i instrukcje są niezrozumiałe, należy skontaktować się z opiekunem klinicznym lub dostawcą – w przeciwnym razie może dojść do zranienia lub uszkodzenia.
- Hak i opaska z rzepem nie powinny być narażone na długotrwały kontakt z wilgocią, ponieważ może to spowodować obniżenie trwałości i prowadzić do uszkodzenia.
- Zainstalowanie poduszki może wpłynąć na środek ciężkości wózka, a także spowodować przewrócenie się wózka w kierunku tylnym, co grozi odniesieniem obrażeń. Należy zawsze ocenić potencjalną potrzebę stosowania w wózku układów zapobiegających przez przewróceniem się lub wsporników łącznika osi dla osób z amputowanymi kończynami, zwiększających stabilność.
- Przed długotrwałym siedzeniem, każda poduszka powinna zostać wypróbowana przez kilka godzin pod okiem opiekuna klinicznego, który sprawdzi czy nie powstają czerwone odciski na skórze użytkownika. Należy regularnie sprawdzać, czy skóra nie jest zaczerwieniona. Klinicznym wskaźnikiem uszkodzenia tkanki jest zaczerwienienie skóry. Jeśli na skórze powstają zaczerwienienia, należy natychmiast przerwać używanie poduszki i skontaktować się z lekarzem lub terapeutą.
- Poduszka JAY Easy Visco ma za zadanie zapewnić komfort i pomóc w utrzymaniu właściwej postury. Jednak żadna poduszka nie jest w stanie całkowicie wyeliminować nacisku w czasie siedzenia czy zapobiegać powstawaniu odleżyn.
- Jeśli ze względu na skórę niezbędny będzie lepszy rozkład nacisku, należy poprosić autoryzowanego sprzedawcę o bezpłatną demonstrację innych poduszek Jay.
- Poduszka JAY Easy Visco nie zastępuje prawidłowej pielęgnacji skóry, łączącej odpowiednią dietę, zachowanie czystości oraz regularne łagodzenie nacisku.
- Poduszka powinna osiągnąć temperaturę pokojową, nim zostanie użyta. Siadanie na wyjątkowo zimnych lub gorących powierzchniach może spowodować uszkodzenie skóry.
- Należy unikać ostrych przedmiotów, wystawiania na działanie zbyt wysokiej temperatury i otwartego ognia.
- PRZESZKODY: Nie należy umieszczać żadnych przeszkód pomiędzy użytkownikiem a poduszką, ponieważ zmniejszy to skuteczność działania produktu.
- ORIENTACJA PODUSZKI I POKROWCA: Podczas używania produktu pokrowiec poduszki musi być skierowany ku górze. Używanie pokrowca w niepoprawny sposób może spowodować zmniejszenie lub wyeliminowanie właściwości poduszki, a także może zwiększyć ryzyko uszkodzenia skóry i tkanki miękkiej.

JAY EASY VISCO

Easy Visco to poduszka do wózka, która wspiera stabilizację miednicy i tułowia użytkownika oraz umożliwia prawidłowe pozycjonowanie ciała użytkownika siedzącego na wózku.

Poduszka Easy Visco powstała z myślą o wysokim poziomie komfortu i pozycjonowania oraz niewielkim rozkładzie nacisku. Składa się ona z lekkiej, wstępnie ukształtowanej pianki z boczna/przyśrodkową podporą uda oraz elastyczną pianką Visco we wgłębieniu siedziska, która umożliwia wygodne zanurzenie się kości kulszowych oraz rozłożenie obciążeń na kość udową. Obszar w okolicy kości krzyżowej ma specjalne nacięcia. Zewnętrzny pokrowiec jest odporny na ciecze, a jego dno ma warstwę antypoślizgową, dzięki czemu podczas codziennego użytkowania i przesiadania się poduszka pozostaje w swoim miejscu.

Zakładany okres użytkowania produktu wynosi 5 lat.

Maksymalna waga użytkownika tego produktu wynosi:

150 kg (330 lbs)



MONTAŻ PODUSZKI JAY EASY VISCO

- Dobrać poduszkę Jay Easy Visco do szerokości bioder.
- Krawędź poduszki powinna znajdować się 25–50 mm od wewnętrznej strony kolan.
- Poduszkę należy ułożyć z tyłu wózka,
- tak aby metki z informacjami o materiale i pianka elastyczna Visco były skierowane do tyłu.
- Gdy zostanie prawidłowo zamocowana, biodra powinny znajdować się z tyłu wózka.
- Kości kulszowe (kości siedzenia) powinny znajdować się w środkowej części elastycznej pianki Visco w zagłębieniu poduszki.
- Prawidłowa regulacja podnóżka może zwiększyć komfort siedzenia i pomóc obniżyć szczytowy nacisk siedzenia.
- Należy wyregulować podnóżki, aby nogi spoczywały pewnie, lecz wygodnie na poduszce.

UWAGA:

- Nie należy stosować szerokości siedziska wózka jako wartości określającej właściwą szerokość poduszki. Niewłaściwe dopasowanie poduszki może wpłynąć niekorzystnie na dystrybucję nacisku przez poduszkę oraz jej funkcję wsparcia ciała.
- Należy unikać używania poduszki na nadmiernie rozciągniętej tapicerce siedziska. Rozciągnięta tapicerka nie zapewnia odpowiedniego wsparcia dla poduszki, co może skutkować nieprawidłowym pozycjonowaniem. Należy wymienić rozciągniętą tapicerkę lub zakupić pełne regulowane siedzisko Jay.
- Należy unikać używania nadmiernie rozciągniętej tapicerki oparcia. Rozciągnięta tapicerka oparcia nie zapewnia odpowiedniego wsparcia dla ciała, co może skutkować nieprawidłowym pozycjonowaniem. Należy wymienić rozciągniętą tapicerkę oparcia lub nabyć produkt firmy Sunrise Medical służący do podparcia pleców, odpowiedni dla użytkownika. Należy skontaktować się z autoryzowanym dostawcą celem uczestnictwa w nieodpłatnej prezentacji tych produktów.

ŁATWA KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Konserwacja

Comiesięczne czyszczenie i regularna konserwacja mogą pomóc w przedłużeniu żywotności poduszki. Podczas czyszczenia zalecana jest kontrola elementów. Należy sprawdzić pokrowiec pod kątem rozdarć i nadmiernego zużycia.

Należy sprawdzić spójność pianki podstawy piankowej i pianki Visco w zagłębieniu.

Pranie

ABY WYCZYŚCIĆ POKROWIEC RYS. 1.0

- Odsunąć zamek pokrowca (A) i zdjąć pokrowiec z podstawy piankowej.
- Obrócić pokrowiec na lewą stronę i prać w pralce w ciepłej wodzie i suszyć na sznurku lub w suszarce przy niskiej temperaturze (postępować zgodnie z instrukcjami z tabeli czyszczenia, używając zwykłego detergentu do prania).
- Nie wymaga prasowania.

Czyszczenie

- Zdjąć pokrowiec z podstawy piankowej
- Spryskać powierzchnię 70% roztworem alkoholu lub 0,1% roztworem chloru
- Pozostawić do dokładnego wyschnięcia
- Wytrzeć roztwór całkowicie zwilżoną, nieszorującą szmatką z czystą wodą
- Pozostawić do całkowitego wyschnięcia na powietrzu

! UWAGA!

- Nie czyścić chemicznie ani nie używać do czyszczenia pokrowców pralek i suszarek przemysłowych.
- Nie czyścić parą w autoklawie.
- Nie wybielać.

Po czyszczeniu należy ponownie założyć pokrowiec na podstawę piankową. Należy upewnić się, że tył pokrowca pokrywa się z tylną częścią podstawy piankowej.

UWAGA:

- W przypadku użytkowania w placówkach zbiorowych, należy niezmywalnym markerem napisać nazwisko użytkownika na etykiecie pokrowców. To umożliwi zwrot pokrowca odpowiedniej osobie.
- Z poduszkami piankowymi Jay Easy Visco można używać tylko pokrowców Jay.

ABY WYCZYŚCIĆ PODSTAWĘ PIANKOWĄ RYS. 1.0 - 2.0

- Zdjąć pokrowiec z podstawy piankowej.
- Wytrzeć ciepłą wodą i mydłem.
- Wytrzeć czystą szmatką.
- Unikać całkowitego zanurzania podstawy piankowej w wodzie.

UWAGA: Szczegółowe instrukcje czyszczenia podano na odwrocie.

GWARANCJA NA PODUSZKĘ JAY EASY VISCO

Każda poduszka Jay jest dokładnie kontrolowana i testowana w celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania. Każda poduszka Jay posiada gwarancję braku defektów materiałów i jakości wykonania na okres 24 miesięcy normalnego użytkowania, licząc od daty zakupu. W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania w ciągu 24 miesięcy od daty zakupu, firma Sunrise Medical nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany. Gwarancja ta nie obejmuje przebić, rozdarć czy nadpaleń, również na zdejmowanym pokrowcu poduszki.

Zdejmowany pokrowiec posiada gwarancję braku defektów materiałów i jakości wykonania na okres sześciu (6) miesięcy normalnego użytkowania, licząc od daty zakupu. W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania w ciągu sześciu (6) miesięcy od daty zakupu, firma Sunrise Medical nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany.

Reklamacje i naprawy powinny być przeprowadzane przez najbliższego autoryzowanego dostawcę. Nie udziela się żadnych innych gwarancji niż wyraźnie wymienione w niniejszym dokumencie, w tym dorozumianych gwarancji przydatności handlowej i gwarancji przydatności do określonego celu.



Rys. 1.0



Rys. 2.0

ŚRODKI HIGIENICZNE W PRZYPADKU PONOWNEGO ZASTOSOWANIA

Ta poduszka JAY powstała z myślą o wielokrotnym użytkowaniu. Możliwość ponownego użytkowania zależy głównie od sposobu dotychczasowego użytkowania poduszki. Przed ponownym użyciem poduszka musi zostać odpowiednio wyczyszczona zgodnie z lokalnymi przepisami (patrz rozdział „Łatwa konserwacja i czyszczenie”). Zdecydowanie zaleca się wymianę pokrowca przy ponownym użyciu poduszki.

WARUNKI BEZPIECZNEGO PRZECHOWYWANIA

- Przechowywać w suchym miejscu o wilgotności względnej 20–75%.
- Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i kurzu przez dłuższy czas.
- Z dala od źródeł ciepła w temperaturze od 5°C do 40°C.
- Zapakowane produkty powinny być ustawione zgodnie z ze strzałkami wskazującymi górę opakowania.
- Jeżeli opakowanie jest wysokie i wąskie, a więc potencjalnie niestabilne, należy je odpowiednio przymocować do palety lub regału, aby zapobiec jego przewróceniu się.
- Nie układać niczego na zapakowanych produktach, gdy na opakowaniu widnieje znak „nie układać”.
- Nie należy przechowywać produktu na zewnątrz ani w miejscu, gdzie będzie narażony na działanie czynników atmosferycznych.

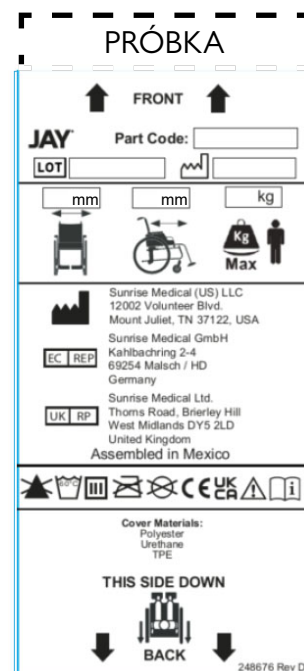
Model	JAY Easy Visco
Nr produktu*	JEVwwdF (płaska), JEVwwdC (konturowa)
Waga w stanie gotowym do użycia (kg)**	2,7
Powłoka antypoślizgowa	Tak, w dolnej części pokrowca zewnętrznego
Materiał pokrowca zewnętrznego	Poliester
Materiał wkładki	BRAK
Materiał pokrowca wewnętrznego	BRAK
Materiał podstawy piankowej	Pianka poliuretanowa (PU)
Gęstość pianki	74,5 kg/m ³
Twardość przy ściskaniu	9,5 +/-1,36 kg, ugięcie 50% przy 50 mm
Minimalna waga użytkownika (kg)	Brak wagi minimalnej
Maks. waga użytkownika (kg)	150
Wymiar przestrzenny w stanie gotowym do użycia*	Szerokość siedziska 250–600 mm; głębokość siedziska 250–600 mm; wysokość ok 60 mm

*Pełną ofertę rozmiarów (szerokości i głębokości siedziska) oraz dostępne komponenty zawarto w formularzu zamówienia produktu. Zakres dostarczanych produktów będzie się różnić w zależności od oceny klinicznej i recepty wystawionej przez lekarza.

**Dane oparte na średniej konfiguracji

BRAK: (Nie dotyczy), ponieważ model poduszki nie zawiera elementu poduszki.

Typ:	Nazwa produktu/numer SKU produktu	XXXX-XX-XX	Data produkcji
LOT	PARTIA: podana według kalendarza juliańskiego	Kod części	Numer części
	Szerokość siedziska XXX mm	MD	Ten symbol oznacza wyrób medyczny.
	Głębokość siedziska XXX mm		Adres producenta
	Maks. waga użytkownika XXX kg	EC REP	Autoryzowany przedstawiciel w Europie
CE	Znak CE	UK RP	Osoba odpowiedzialna w Wielkiej Brytanii
UK CA	Znak UKCA	CH REP	Adres przedstawiciela w Szwajcarii
	Skonsultować się z instrukcją obsługi		Adres importera



ISO 7010-M002 -
Należy zapoznać się z instrukcją!
(Niebieska ikona)

SUNRISE MEDICAL posiada certyfikaty EN ISO 13485 i ISO 14001 na stosowany system zarządzania.

Firma SUNRISE MEDICAL posiada certyfikat ISO 13485, który potwierdza wysoką jakość naszych produktów na każdym etapie ich powstawania, od opracowywania nowych rozwiązań po fazę produkcji. Ten produkt spełnia wszystkie wymagania rozporządzeń UE i Zjednoczonego Królestwa. Dodatkowe wyposażenie i akcesoria dostępne są za dodatkową opłatą.

Wskazania

Bogaty wybór dostępnych poduszek oraz elementów podwyższających pozycję i chroniących skórę zgodnie z wymaganiami i zaleceniami oznacza, że z poduszek mogą korzystać użytkownicy o różnorodnych potrzebach w zakresie pozycji i ochrony skóry z różnymi schorzeniami i zaburzeniami, takimi jak [R7-R14]:

- Urazy rdzenia kręgowego - Stwardnienie rozsiane
- Zaburzenia lub choroby neurologiczne (hemiplegia, choroba Parkinsona)
- Wady lub deformacji kończyn - Przykurcze stawu
- Amputacja - Tetraplegia

Przeciwwskazania

- Poduszki do wózka nie wolno używać w przypadku [R3, R4]:
- Zaczernienia w miejscu kontaktu ze skórą
- Odleżyny

UWAGA: Ogólne porady dla użytkownika. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji może spowodować urazy, uszkodzenie produktu lub szkody dla środowiska naturalnego.

Informacja dla użytkownika i/lub pacjenta, że wszelkie poważne zdarzenia z udziałem tego produktu należy zgłaszać producentowi oraz odpowiedniej instytucji w państwie członkowskim, w którym znajduje się użytkownik i/lub pacjent.



Jako producent, SUNRISE MEDICAL deklaruje, że ten produkt spełnia wymagania rozporządzenia UE w sprawie wyrobów medycznych (2017/745).

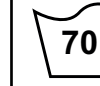
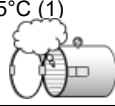
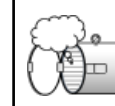
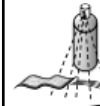
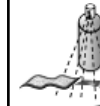
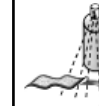
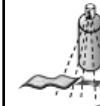
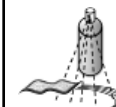
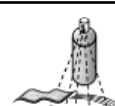
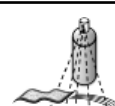
Produkty indywidualne B4Me

Aby produkt B4Me działał zgodnie z założeniami producenta, Sunrise Medical gorąco zaleca, aby przed pierwszym użyciem dokładnie przeczytać i zrozumieć wszystkie dokumenty dla użytkownika dostarczone wraz z produktem. Sunrise Medical zaleca też, aby po przeczytaniu dokumentacji dla użytkownika nie wyrzucać jej, ale zachować do wykorzystania w przyszłości.

Zestawy wyrobów medycznych

Ten wyrób medyczny może łączyć się z co najmniej jednym innym wyrobem medycznym lub innym produktem. Informacje o możliwych zestawach można znaleźć na stronie www.Sunrise-Medical.pl. Wszystkie wymienione zestawy zostały sprawdzone pod kątem spełniania ogólnych wymogów dotyczących bezpieczeństwa i działania opisanych w punkcie 14.1 rozporządzenia w sprawie wyrobów medycznych (2017/745).

Wskazówki dotyczące łączenia, np. montażu, można znaleźć na stronie www.Sunrise-Medical.pl.

Zatwierdzone metody czyszczenia poduszek Jay									
Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Pokrowiec – zewnętrzna strona (mikroklimatyczny i rozciągliwy)									
(1). Pranie na mokro w temp. 70°C 									
Pokrowiec zewnętrzny (dla nietrzymających moczu)									
(2). Pranie na mokro w temp. 60°C 									
Pokrowiec wewnętrzny									
(3). Dezynfekcja poprzez rozpylanie i wycieranie  lub prać na mokro w temp. 60°C	brak	brak	brak	brak	brak		brak	brak	
Rdzeń poduszki (podstawa piankowa)									
(4). Autoklaw parowy do 105°C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Dezynfekcja poprzez rozpylanie i wycieranie 						✗	✗	✗	
(5). Dezynfekcja poprzez zanurzenie 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Elementy poduszki									
Wkładka powietrzna	brak		brak	brak	brak	brak	brak	brak	
Elementy pozycjonujące	brak			brak	brak		brak	brak	
Wkładka z płynem	brak			brak	brak		brak		
1. Maksymalna zalecana temperatura to 70°C. 2. Maksymalna zalecana temperatura to 60°C. 3. Pokrowce wewnętrzne Xtreme Active i Balance można prać w temperaturze 60°C lub dezynfekować środkiem w aerozolu/płynie. W przypadku prania w 60°C pokrowiec może się odbarwić, ale nie ma to wpływu na jego funkcjonalność. 4. Autoklaw to automatycznie zamykająca się maszyna, która sterylizuje przedmioty parą pod ciśnieniem. 5. W niskiej temperaturze (< 30°C). 6. ND (nie dotyczy), ponieważ model poduszki nie zawiera elementu poduszki.									
Gwarancja nie obejmuje produktów uszkodzonych w wyniku niestosowania się do tych instrukcji czyszczenia lub w wyniku stosowania niewłaściwych środków czyszczących.									
Zalecane substancje dezynfekujące									
Roztwory zawierają: Roztwór alkoholu 70%, roztwór chloru 0,1% (należy zawsze spłukać czystą wodą). Zapoznać się z procedurami czyszczenia zawartymi w tej instrukcji									

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα για τυχόν ζημιά από τη μεταφορά. Σε περίπτωση ζημιάς, ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Επικοινωνήστε με το φορέα ή με τη Sunrise για περαιτέρω οδηγίες. Η Sunrise Medical συνιστά να συμβουλευτείτε κάποιον ειδικό, όπως ιατρό ή θεραπευτή, με πείρα στην καθιστή στάση και τη στάση γενικά, για να καθορίσει αν ένα μαξιλάρι JAY Easy Visco είναι κατάλληλο. Τα μαξιλάρια θα πρέπει να τοποθετούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο προμηθευτή της Sunrise Medical.

⚠ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- ΜΗΝ τοποθετήσετε αυτόν τον εξοπλισμό χωρίς πρώτα να διαβάσετε και να κατανοήσετε το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου.
- Διατηρήστε το παρόν εγχειρίδιο μαζί με το προϊόν για μελλοντική αναφορά.
- Αν δεν κατανοείτε τις προειδοποιήσεις, τις επισημάνσεις και τις οδηγίες, επικοινωνήστε με αρμόδιο κλινικό ιατρό ή προμηθευτή - διαφορετικά, μπορεί να προκύψει τραυματισμός ή ζημιά.
- Το άγκιστρο και η θηλιά Velcro δεν πρέπει να έρθουν σε παρατεταμένη επαφή με υγρασία επειδή φθείρετε το αυτοκόλλητο και το Velcro μπορεί να μη λειτουργεί σωστά.
- Η τοποθέτηση ενός μαξιλαριού στο αναπηρικό αμαξίδιο μπορεί να επηρεάσει το κέντρο βάρους της και να προκαλέσει την ανατροπή της προς τα πίσω με αποτέλεσμα πιθανό τραυματισμό. Για να συμβάλλετε στην ενίσχυση της ευστάθειας, να αξιολογείτε πάντα την πιθανή ανάγκη να προσθέσετε στο αναπηρικό αμαξίδιο προστατευτικά κατά της ανατροπής ή βραχιόνες προσταρμολής άξονα.
- Επιπλέον, πριν από την παρατεταμένη χρήση, πρέπει να δοκιμάζετε κάθε μαξιλάρι για μερικές ώρες και μετά να επιθεωρεί ένας γιατρός το δέρμα σας για να βεβαιωθεί ότι δεν αναπτύσσονται κόκκινα σημάδια λόγω πίεσης. Πρέπει να ελέγχετε τακτικά για ερυθρότητα του δέρματος. Η κλινική ένδειξη για καταστροφή ιστού είναι η ερυθρότητα δέρματος. Αν το δέρμα σας αναπτύξει ερυθρότητα, διακόψτε αμέσως τη χρήση του μαξιλαριού και συμβουλευτείτε τον γιατρό ή θεραπευτή σας.
- Το μαξιλάρι Easy Visco JAY έχει σχεδιαστεί για άνεση σε καθιστή θέση και υποστήριξη της στάσης, να θυμάστε ότι κανένα μαξιλάρι δεν μπορεί να εξαλείψει πλήρως την πίεση στην καθιστή θέση ή να αποτρέψει τα έλκη κατάκλισης.
- Αν χρειάζεστε περισσότερη διανομή πίεσης για την προστασία του δέρματος, ζητήστε από τον τοπικό σας εξουσιοδοτημένο προμηθευτή για μια δωρεάν επίδειξη οποιουδήποτε προϊόντος μαξιλαριού Jay.
- Το μαξιλάρι JAY Easy Visco δεν αποτελεί υποκατάστατο για την καλή φροντίδα του δέρματος, η οποία περιλαμβάνει σωστή διατροφή, καθαριότητα και τακτική ανακούφιση της πίεσης.
- Αφήστε το μαξιλάρι να ζεσταθεί σε θερμοκρασία δωματίου πριν από τη χρήση. Αν κάθεστε σε πολύ κρύες ή πολύ ζεστές επιφάνειες μπορεί να προκληθεί ζημιά στο δέρμα.
- Αποφεύγετε τα αιχμηρά αντικείμενα και αποφεύγετε την έκθεση σε υπερβολική θερμότητα ή γυμνές φλόγες.
- ΕΜΠΟΔΙΑ: ΜΗΝ: τοποθετείτε κανένα εμπόδιο μεταξύ του χρήστη και του μαξιλαριού επειδή θα μειωθεί η αποδοτικότητα του προϊόντος.
- ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ ΚΑΙ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ: Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιηθεί με το κάλυμμα μαξιλαριού στραμμένο προς τα επάνω. Αν το κάλυμμα δεν χρησιμοποιείται σωστά, μπορεί να μειωθούν ή να μην υπάρχουν καθόλου τα πλεονεκτήματα του μαξιλαριού και μπορεί να αυξηθεί ο κίνδυνος για το δέρμα και τον μαλακό ιστό.

JAY EASY VISCO

Το μαξιλάρι Easy Visco είναι ένα μαξιλάρι αναπηρικού αμαξιδίου που βοηθά στη σταθεροποίηση της λεκάνης και του κορμού του χρήστη του αναπηρικού αμαξιδίου και τοποθετεί σωστά το σώμα του χρήστη του αναπηρικού αμαξιδίου ενώ κάθεται.

Το μαξιλάρι Easy Visco έχει σχεδιαστεί για υψηλό επίπεδο άνεσης και τοποθέτησης, με ήπια αναδιανομή της πίεσης. Ενσωματώνει ένα ελαφρύ προδιαμορφωμένο αφρό με μέση/πλαϊνή υποστήριξη μηρών και ελαστικό αφρό Visco στην κοιλότητα καθίσματος, για να επιτρέπεται η βύθιση των ισχιακών οστών και η διανομή φορτίου στα μηριαία οστά. Η περιοχή για το ιερό οστό διαθέτει εγκοπές. Το εξωτερικό κάλυμμα είναι ανθεκτικό στην υγρασία, με αντιολισθητικό πάτο για να διατηρείται το μαξιλάρι στη θέση του κατά τη διάρκεια της καθημερινής χρήσης και των μεταφορών.

Η προβλεπόμενη διάρκεια ζωής αυτού του προϊόντος είναι 5 έτη.

Το μέγιστο βάρος χρήστη για αυτό το προϊόν είναι:

150 κιλά (330 λίβρες)



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ EASY VISCO JAY

- Επιλέξτε ένα μαξιλάρι Easy Visco Jay που ταιριάζει με το πλάτος των ισχίων σας.
- Το μήκος του μαξιλαριού πρέπει να κυμαίνεται από 25 έως 50 χιλιοστά (1 έως 2 ίντσες) από το πίσω μέρος των γónατων.
- Τοποθετήστε το μαξιλάρι στο πίσω μέρος του καθίσματος με τις ετικέτες αναγνώρισης υλικού και τον ελαστικό αφρό Visco προς τα πίσω.
- Όταν έχει τοποθετηθεί σωστά, οι γοφοί σας πρέπει να είναι προς στο πίσω μέρος του καθίσματος.
- Τα ισχιακά οστά σας πρέπει να είναι κεντραρισμένα στον ελαστικό αφρό Visco στην κοιλότητα καθίσματος του μαξιλαριού.
- Η σωστή ρύθμιση των υποστηρίγματος ποδιών μπορεί να βελτιώσει την άνεση καθίσματος και να συμβάλλει στη μείωση των μέγιστων πιέσεων στην καθιστή θέση.
- Προσαρμόστε τα υποστηρίγματα ποδιών ώστε οι μηροί σας να ακουμπούν σταθερά, αλλά άνετα επάνω στο μαξιλάρι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Μη χρησιμοποιείτε το πλάτος καθίσματος του αναπηρικού αμαξιδίου ως οδηγό για τον καθορισμό του κατάλληλου πλάτους του μαξιλαριού. Η λανθασμένη τοποθέτηση μαξιλαριού μπορεί να αποβεί επιζήμια για την απόδοση του μαξιλαριού διανομής πίεσης και τη στήριξη του σώματος.
- Αποφεύγετε τη χρήση του μαξιλαριού σε υπερβολικά τεντωμένη ταπηταρία καθίσματος. Η τεντωμένη ταπηταρία δεν παρέχει επαρκή στήριξη για το μαξιλάρι και μπορεί να προκύψει λανθασμένη στάση σώματος. Αντικαταστήστε την τεντωμένη ταπηταρία ή αγοράστε το ρυθμιζόμενο σταθερό κάθισμα Jay.
- Αποφεύγετε τη χρήση υπερβολικά τεντωμένης ταπηταρίας για την πλάτη. Η τεντωμένη ταπηταρία πλάτης δεν παρέχει επαρκή στήριξη για το σώμα και μπορεί να προκύψει λανθασμένη στάση σώματος. Αντικαταστήστε την τεντωμένη ταπηταρία πλάτης ή αγοράστε ένα προϊόν στήριξης πλάτης από τη Sunrise Medical το οποίο είναι κατάλληλο για εσάς. Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο προμηθευτή για δωρεάν επίδειξη αυτών των προϊόντων.

ΕΥΚΟΛΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Συντήρηση

Ο μηνιαίος καθαρισμός και η τακτική συντήρηση μπορεί να συμβάλλουν στην παράταση της διάρκειας λειτουργίας του μαξιλαριού. Κατά τον καθαρισμό, συνιστάται ο έλεγχος των συστατικών μερών. Ελέγξτε το κάλυμμα για σχισίματα και υπερβολική φθορά.

Ελέγξτε την αφρώδη βάση και τον αφρό Visco στην κοιλότητα του καθίσματος για να εξασφαλίσετε τη συνοχή του αφρού.

Πλύσιμο

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΕΙΚ. 1.0

- Ανοίξτε το φερμουάρ του καλύμματος, «Α» και αφαιρέστε το κάλυμμα από τη βάση.
- Γυρίστε το κάλυμμα από την ανάποδη και πλύνετε το στο πλυντήριο με ζεστό νερό και στεγνώστε το σε χαμηλή θερμοκρασία (ακολουθήστε τις οδηγίες του πίνακα καθαρισμού χρησιμοποιώντας κοινό απορρυπαντικό ρούχων).
- Δεν απαιτείται σιδέρωμα.

Καθαρισμός

- Αφαιρέστε το κάλυμμα από την αφρώδη βάση
- Ψεκάστε την επιφάνεια με διάλυμα Αλκοόλης 70% ή Χλωρίου 0,1%.
- Αφήστε το να στεγνώσει
- Σκουπίστε το διάλυμα εντελώς με ένα υγρό, μη λειαντικό πανί με καθαρό νερό.
- Αφήστε το να στεγνώσει εντελώς στον αέρα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Μην πλένετε τα καλύμματα με στεγνό καθάρισμα και μη χρησιμοποιείτε βιομηχανικά πλυντήρια και στεγνωτήρια για να καθαρίσετε το κάλυμμα.
- Μην τοποθετείτε σε κλίβανο με ατμό.
- Μη χρησιμοποιείτε χλωρίνη.

Μετά από το πλύσιμο, τοποθετήστε το κάλυμμα πάνω από την αφρώδη βάση. Βεβαιωθείτε ότι το πίσω μέρος του καλύμματος ταιριάζει με το πίσω μέρος της αφρώδους βάσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Αν χρησιμοποιείται σε εγκαταστάσεις ιδρύματος, γράψτε το ονοματεπώνυμο του χρήστη, με μόνιμο μαρκαδόρο, στην ετικέτα περιεχομένων των καλυμμάτων. Αυτό θα διασφαλίσει την επιστροφή των καλυμμάτων μετά από το πλύσιμο.
- Χρησιμοποιήστε μόνο καλύμματα σχεδιασμένα για Jay σε συνδυασμό με τα μαξιλάρια Easy Visco Jay.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΦΡΩΔΟΥΣ ΒΑΣΗ ΕΙΚ. 1.0 - 2.0

- Αφαιρέστε το κάλυμμα από την αφρώδη βάση.
- Σκουπίστε τα με ζεστό νερό και σαπούνι.
- Σκουπίστε με ένα καθαρό πανί.
- Αποφεύγετε την πλήρη βύθιση της βάσης αφρού σε νερό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Βλ. «Αναλυτικές οδηγίες καθαρισμού» στην πίσω σελίδα.

ΕΓΓΥΗΣΗ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ EASY VISCO JAY

Κάθε μαξιλάρι Jay έχει επιθεωρηθεί και ελεγχθεί προσεκτικά ώστε να παρέχει βέλτιστη απόδοση. Κάθε μαξιλάρι Jay είναι εγγυημένο έναντι ελαττωμάτων στα υλικά και την κατασκευή για περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, κάτω από κανονική χρήση. Αν προκύψει ελάττωμα στα υλικά ή την κατασκευή εντός 24 μηνών από την αρχική ημερομηνία αγοράς, η Sunrise Medical, σύμφωνα με την κρίση της, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς χρέωση. Η εγγύηση αυτή δεν ισχύει για διατρήσεις, σχισίματα ή καψίματα, ούτε για το αποσπώμενο κάλυμμα του μαξιλαριού.

Το αφαιρετό κάλυμμα είναι εγγυημένο έναντι ελαττωμάτων στα υλικά και την κατασκευή για περίοδο έξι (6) μηνών από την ημερομηνία αγοράς, κάτω από κανονική χρήση. Αν προκύψει ελάττωμα στα υλικά ή την κατασκευή εντός έξι (6) μηνών από την αρχική ημερομηνία αγοράς, η Sunrise Medical, σύμφωνα με την κρίση της, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς χρέωση.

Η επεξεργασία των αιτημάτων και των επισκευών πρέπει να πραγματοποιείται στον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο προμηθευτή. Εκτός από τις ρητές εγγυήσεις του παρόντος, εξαιρείται κάθε άλλη εγγύηση, περιλαμβάνοντας των σιωπηρών εγγυήσεων εμπορευσιμότητας και εγγυήσεων καταλληλότητας για συγκεκριμένο σκοπό.



Εικ. 1.0



Εικ. 2.0

ΜΕΤΡΑ ΥΓΙΕΙΝΗΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΚ ΝΕΟΥ ΧΡΗΣΗ

Αυτό το μαξιλάρι JAY έχει σχεδιαστεί για να επαναχρησιμοποιείται. Η συχνότητα της επαναληπτικής χρήσης εξαρτάται σημαντικά από τον τρόπο που έχει χρησιμοποιηθεί το μαξιλάρι στο παρελθόν. Είναι απαραίτητο να καθαρίζετε σωστά το μαξιλάρι πριν από την επαναχρησιμοποίησή του, σύμφωνα με τους κανονισμούς των τοπικών αρχών (βλ. ενότητα «Εύκολη Συντήρηση και Καθαρισμός»). Συνιστάται ανεπιφύλακτα να αντικαταστήσετε το κάλυμμα όταν το μαξιλάρι επαναχρησιμοποιείτε.

ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

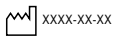
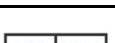
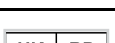
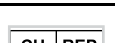
- Τα προϊόντα πρέπει να αποθηκεύονται σε ξηρό μέρος, σε σχετική υγρασία 20 - 75%.
- Να προστατεύονται από το άμεσο ηλιακό φως και τη σκόνη για μεγάλα χρονικά διαστήματα.
- Μακριά από άμεση θερμότητα και σε θερμοκρασία μεταξύ 5°C (40°F) έως 40°C (104°F)
- Τα συσκευασμένα προϊόντα πρέπει να τοποθετούνται και να στοιβάζονται σύμφωνα με τη φορά των βελών «αυτή η πλευρά προς τα πάνω» στη συσκευασία.
- Εάν μια συσκευασία είναι ψηλή και στενή και ενδεχομένως δυνητικά ασταθής, βεβαιωθείτε ότι είναι καλά στερεωμένη στην παλέτα ή στο ράφι, για να μην πέσει κάτω.
- Μην στοιβάζετε τίποτα πάνω από τα συσκευασμένα προϊόντα, όταν στη συσκευασία αναγράφεται η ένδειξη «μην στοιβάζετε».
- Το προϊόν δεν πρέπει ποτέ να αποθηκεύεται σε εξωτερικό χώρο και να είναι εκτεθειμένο στις καιρικές συνθήκες.

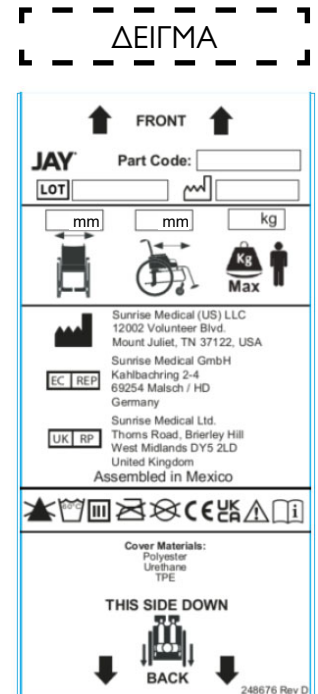
Μοντέλο	JAY Easy Visco
Αριθμός Προϊόντος*	JEVwwddF (Επίπεδο), JEVwwddC (Ανατομικό)
Βάρος σε κατάσταση έτοιμη προς χρήση (Κιλά)**	2,7
Αντιολισθητική Επίστρωση	Ναι, στο κάτω μέρος του Εξωτερικού Καλύμματος
Υλικό Εξωτερικού Καλύμματος	Πολυεστέρας
Υλικό Ένθετου	Δεν ισχύει
Υλικό Εσωτερικού Καλύμματος	Δεν ισχύει
Αφρώδες Υλικό Βάσης	Αφρός Πολιουρεθάνης (PU)
Πυκνότητα Αφρού	74,5 κιλά ανά κυβικό μέτρο
Σκληρότητα Συμπίεσης	21 +/-3 λίβρες (9,5 +/-1,36 κιλά), 50% παραμόρφωση με 50 χιλιοστά
Ελάχιστο Βάρος Χρήστη (Κιλά)	Χωρίς ελάχιστο βάρος
Μέγιστο Βάρος Χρήστη (Κιλά)	150
Χωρική Διάσταση σε κατάσταση έτοιμη προς χρήση*	Πλάτη Καθίσματος 250 έως 600 χιλιοστά, Βάθη Καθίσματος 250 έως 600 χιλιοστά, Ύψος περίπου 60 χιλιοστά

*Για τα πλήρη διαθέσιμα μεγέθη (Πλάτη Καθίσματος - Βάθη Καθίσματος) και τα διάφορα εξαρτήματα, ανατρέξτε στη φόρμα παραγγελίας του προϊόντος. Το εύρος της παράδοσης του προϊόντος θα ποικίλλει ανάλογα με την κλινική αξιολόγηση και τη συνταγή που θα συνταγογραφήσει ο γιατρός.

**Δεδομένα βασισμένα σε μια μέση διαμόρφωση

ΔΕΝ ΙΣΧΥΕΙ: (Δεν ισχύει) καθώς το μοντέλο μαξιλαριού δεν περιλαμβάνει το στοιχείο.

Τύπος:	Όνομα προϊόντος/ Αριθμός SKU		Ημερομηνία κατασκευής
	Παρτίδα: ορίζεται από την Ιουλιανή Ημερομηνία		Αριθμός εξαρτήματος συναρμολόγησης
	Πλάτος καθίσματος		Το σύμβολο αυτό σημαίνει Ιατροτεχνολογικό προϊόν.
	Βάθος καθίσματος		Διεύθυνση κατασκευαστή
	Μέγιστο βάρος χρήστη		Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος στην Ευρώπη
	Σήμα CE		Υπεύθυνο Πρόσωπο στο ΗΒ
	Σήμα UKCA		Διεύθυνση αντιπροσώπου στην Ελβετία
	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης		Διεύθυνση εισαγωγέα



ISO 7010-M002 - Το εγχειρίδιο/Το βιβλίο οδηγιών πρέπει να διαβαστεί! (Μπλε εικονίδιο)

Το σύστημα διαχείρισης της SUNRISE MEDICAL έχει πιστοποιηθεί κατά EN ISO 13485 και ISO 14001.

Εμείς στη SUNRISE MEDICAL έχουμε αποκτήσει το Πιστοποιητικό ISO 13485, το οποίο επιβεβαιώνει την ποιότητα των προϊόντων μας σε κάθε στάδιο, από το τμήμα Έρευνας και Ανάπτυξης (R & D) μέχρι την παραγωγή. Αυτό το προϊόν πληρεί τις απαιτήσεις σύμφωνα με τους κανονισμούς της ΕΕ και του Ηνωμένου Βασιλείου. Διατίθενται προαιρετικός εξοπλισμός και αξεσουάρ με επιπλέον χρέωση.

Ενδείξεις

Οι ποικιλίες των παραλλαγών τοποθέτησης των μαξιλαριών, καθώς και τα διαφορετικά εξαρτήματα τοποθέτησης για την παροχή υψηλότερων πλεονεκτημάτων τοποθέτησης και προστασίας του δέρματος σύμφωνα με κάθε απαίτηση και ένδειξη του χρήστη, σημαίνουν ότι μπορεί να χρησιμοποιηθεί από ένα ευρύ φάσμα χρηστών με διαφορετικές ανάγκες τοποθέτησης και προστασίας του δέρματος και ενδείξεις όπως οι ακόλουθες[R7-R14]:

- Κακώσεις νωπαιού μυελού
- Σκληρυνση κατά πλάκας
- Νευρολογική νόσος (ημιπληγία, Πάρκινσον)
- Παραμόρφωση ελαττώματος άκρου - Σύσπαση αρθρώσεων
- Ακρωτηριασμός
- Τετραπληγία

Αντενδείξεις

Το μαξιλάρι για αναπηρικό αμαξίδιο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περίπτωση [R3, R4]:

- Ερυθρότητα στην περιοχή επαφής με το δέρμα
- Έλκος Κατάκλισης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Γενικές συμβουλές για τον χρήστη. Αν δεν ακολουθήσετε αυτές τις οδηγίες, μπορεί να προκληθεί σωματικός τραυματισμός, ζημιά στο προϊόν ή ζημιά στο περιβάλλον!

Ειδοποίηση προς τον χρήστη ή/και τον ασθενή: κάθε σοβαρό περιστατικό που συνέβη σε σχέση με το προϊόν πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια να μην κρατούς μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή/και ο ασθενής.



Ως κατασκευαστής, η SUNRISE MEDICAL, δηλώνει ότι το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τον Κανονισμό (2017/745) για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα.

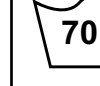
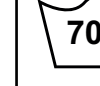
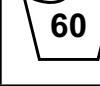
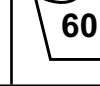
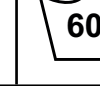
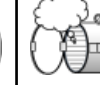
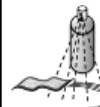
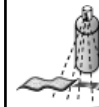
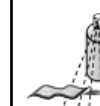
B4Me ειδικές προσαρμογές

Η Sunrise Medical συνιστά να διαβάσετε προσεκτικά και να κατανοήσετε όλες τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το προϊόν B4Me και να εκτελείτε όπως συνιστά ο κατασκευαστής. Οι οδηγίες χρήσης πρέπει να διαβαστούν και να είναι κατανοητές, πριν χρησιμοποιηθεί το προϊόν για πρώτη φορά. Επίσης, η Sunrise Medical συνιστά να μην πετάξετε τις οδηγίες χρήσης αφού τις διαβάσετε, αλλά να τις φυλάξετε με ασφάλεια για μελλοντική αναφορά.

Συνδυασμοί ιατροτεχνολογικών προϊόντων

Μπορεί να είναι δυνατόν αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ένα ή περισσότερα άλλα ιατροτεχνολογικά προϊόντα ή εξοπλισμό. Θα βρείτε πληροφορίες για τους αποδεκτούς συνδυασμούς στον ιστότοπο www.SunriseMedical.eu. Όλοι οι συνδυασμοί που παρατίθενται έχουν επικυρωθεί ώστε να ικανοποιούν τις απαιτήσεις γενικής ασφάλειας και απόδοσης, της παραγράφου 14.1 του Κανονισμού 2017/745 για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Θα βρείτε καθοδήγηση για τον συνδυασμό, όπως τη στερήωση, στην ιστοσελίδα www.SunriseMedical.eu.

Εγκεκριμένες διαδικασίες καθαρισμού για μαξιλάρια Jay

Προϊόν	JAY Lite	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Εξωτερικό κάλυμμα (Μικροκλιματικό και ελαστικό)									
(1). Υγρό πλύσιμο 70°C 									
Εξωτερικό κάλυμμα (Ακράτεια)									
(2). Υγρό πλύσιμο 60°C 									
Εσωτερικό κάλυμμα									
(3). Απολυμαντικό ψεκασμού και σκουπίσματος  ή πλύντε με νερό στους 60°C 	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	 	δεν ισχύει	δεν ισχύει	 
Πυρήνας μαξιλαριού (Αφρώδης Βάση)									
(4). Αυτόκαυστος με ατμό μέχρι 105 °C (1) 									
Απολυμαντικό ψεκασμού και σκουπίσματος 									
(5). Απολυμαντικό βύθισης 									
Στοιχεία μαξιλαριού									
Στοιχείο αέρα	δεν ισχύει		δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	
Τοποθέτηση στοιχείων	δεν ισχύει			δεν ισχύει	δεν ισχύει		δεν ισχύει	δεν ισχύει	
Μαξιλάρι υγρού	δεν ισχύει			δεν ισχύει	δεν ισχύει		δεν ισχύει		
1. 70°C είναι η μέγιστη συνιστώμενη θερμοκρασία. 2. 60°C είναι η μέγιστη συνιστώμενη θερμοκρασία. 3. Τα εσωτερικά καλύμματα Xtreme Active και Balance μπορούν να πλυθούν στους 60°C καθώς και να ψεкаστούν και να σκουπιστούν με απολυμαντικό. Υπάρχει πιθανότητα αποχρωματισμού των καλυμμάτων αν πλυθούν στους 60°C αλλά η λειτουργικότητά τους δεν μειώνεται. 4. Ένα αυτόκαυστο είναι ένα αυτοασφαλιζόμενο μηχάνημα που αποστειρώνει με ατμό υπό πίεση. 5. Σε χαμηλή θερμοκρασία (< 30°C). 6. Δεν ισχύει, καθώς το μοντέλο μαξιλαριού δεν περιλαμβάνει το στοιχείο μαξιλαριού.									
Η εγγύηση προϊόντος δεν ισχύει για προϊόντα που καταστράφηκαν επειδή δεν τηρήθηκαν αυτές οι οδηγίες καθαρισμού ή επειδή χρησιμοποιήθηκαν ακατάλληλα προϊόντα καθαρισμού..									
Συνιστώμενα απολυμαντικά									
Διαλύματα που περιέχουν: Βάση διαλύματος Αλκοόλης 70%, διάλυμα Χλωρίου 0,1% (πρέπει πάντα να ξεπλένεται με καθαρό νερό). Ανατρέξτε στις διαδικασίες καθαρισμού που περιλαμβάνονται σε αυτό το εγχειρίδιο.									

HUOMAUTUS: Tarkasta, että mikään osa ei ole vaurioitunut kuljetuksessa. Jos jokin osa on vaurioitunut, ÄLÄ käytä tuotetta. Pyydä lisätietoja maahantuojaalta /Sunrise Medical Sunrise Medical suosittelee, että JAY Easy Visco -istuintyynyyn käytön soveltuvuuden määrittäminen annetaan istuimen ja selkärangan käyttöön perehtyneen lääkärin tai terapeutin tehtäväksi. Istuintyynyjen asennus tulee antaa vain Sunrise Medicalin valtuuttamien jälleenmyyjien tehtäväksi.

⚠ YLEISET VAROITUKSET!

- ÄLÄ asenna tuotetta, jos et ole ensin lukenut ja ymmärtänyt tätä käyttöopasta.
- Säilytä tämä käyttöopas tuotteen mukana tulevaa käyttöä varten.
- Jos et ymmärrä oppaassa annettuja varoituksia ja ohjeita, ota yhteys pätevään terapeuttiin tai jälleenmyyjään - muussa tapauksessa seurauksena voi olla loukkaantuminen tai käyttövirhe.
- Tarranauhaa ei saa altistaa pitkäaikaiselle kosteudelle; sen tartuntakyky voi heikentyä ja kiinnitys voi pettää.
- Istuintyyny asentaminen pyörätuoliin voi vaikuttaa pyörätuolin painopisteeseen ja pyörätuoli voi kaatua taaksepäin aiheuttaen mahdollisesti henkilövahinkoja. Arvioi aina, onko pyörätuolin tasapainon takaamiseksi tarvetta käyttää kaatumasteita tai amputaatioakselia.
- Tyyny tulee lisäksi testata ennen pitkäaikaista käyttöä muutaman tunnin pituisella koejaksoilla, jonka aikana terveydenhuoltohenkilö tarkistaa, ettei istuminen aiheuta iholla punaisia paineläiskä. Tarkista säännöllisesti, punertaako ihosi. Punertava iho on kudsvaurioiden kliininen indikaattori. Jos ihosi alkaa punoittaa, lopeta heti tyynyn käyttö ja käänny hoitavan lääkärisi tai terapeutin puoleen.
- JAY Easy Visco tyyny on suunniteltu istumismukavuutta ja asennon tukea ajatellen. Muista kuitenkin, ettei mikään tyyny voi eliminoida kokonaan istumispainetta tai estää painehaavoja.
- Jos tarvitset laajemman painon jakautuman ihon suojaamiseksi, pyydä valtuutettua jälleenmyyjää esittelemään sinulle muita Jay-istuintyynyjä.
- JAY Easy Visco -istuintyyny ei korvaa hyvää ihonhoitoa, johon kuuluu: oikea ruokavalio, puhtaus ja säännöllinen painealueiden lievennys.
- Anna tyynyn lämmitä huoneenlämpötilaan ennen käyttöä. Erittäin kylmillä tai kuumilla pinnoilla istuminen voi vaurioittaa ihoa.
- Älä altista tyynyä teräville esineille, liialliselle kuumuudelle tai avotulelle.
- ESTEET: Älä sijoita mitään esteitä käyttäjän ja tyynyn väliin; tuotteen teho kärsii siitä.
- TYYNYN JA PÄÄLLISEN ASENNUSUUNTA: Tuotetta on käytettävä siten, että sen päällinen osoittaa ylöspäin. Jos tyynynpäällinen on asennettu väärin, se voi vähentää tai kokonaan kumota istuintyyny tuomat edut, jolloin iho- ja pehmytkudsvaurioiden riski kasvaa.

JAY EASY VISCO

Easy Visco -tyyny on pyörätuolityyny, joka auttaa vakauttamaan pyörätuolin käyttäjän lantion ja vartalon asentoa ja asettamaan pyörätuolin käyttäjän kehon oikeaan asentoon istuessa.

Easy Visco -tyyny on suunniteltu lisäämään istumismukavuutta ja mahdollistamaan istuma-asennot, joissa paine jakautuu tasaisesti. Tyynyn pohja on muotoiltua vaahtomuovia, jossa on keski/ulko-reisituki. Istumasyvennyksessä on joustavaa Visco-elastista vaahtomuovia, joka mahdollistaa istuinluiden (istuinkehän) painumisen tyynyyn ja kuorman jakautumisen tasaisesti reisiluille. Ristiluun alue on uurrettu. Tyynyn päällinen on kosteudenpitävä ja luistamaton pohja pitää tyynyn paikallaan päivittäisessä käytössä ja siirroissa.

Tämän tuotteen suunniteltu käyttöikä on 5 vuotta.

Tämän tuotteen käyttäjän enimmäispaino:

150 kg



JAY EASY VISCO -TYYNYN SOVITTAMINEN

- Valitse Jay Easy Visco -tyyny, joka vastaa lantiosi leveyttä.
- Tyynyn pituuden tulee ylettyä 25 mm - 50 mm päähän polvitaiteista.
- Aseta tyyny tuolin takaosaan materiaalimerkintöjen mukaisesti,
- jolloin joustava Visco-elastinen vaahtomuovi on tyynyn takaosassa.
- Tyyny on asennettu oikein, jos lantiosi koskee istuimen takaosaan.
- Istuinluiden tulisi olla keskellä joustavan visco-elastisen vaahton päällä tyynyn istuinsyvennyksessä.
- Oikein säädetty jalkatuki voi kohentaa istumamukavuutta ja vähentää istumapainetta.
- Sääda jalkatuet siten, että jalkasi lepäävät tukevasti ja mukavasti istuintyynyllä.

HUOMAUTUS:

- Älä määritä sopivan tyynyn leveyttä pyörätuolin istuimen leveyden mukaan. Väärän kokoinen tyyny saattaa tukea vartaloa huonommin ja heikentää paineentasoituskkyä.
- Älä käytä tyynyä, jos istuimen verhoilu on venynyt huomattavasti. Venynyt verhoilu ei takaa tyynylle riittävää tukea, jonka seurauksena tyyny voi joutua väärään asentoon. Vaihda venynyt verhoilu tai hanki säädettävä Jay Solid Seat -lisäosa.
- Vältä liiaksi venyneen selkärangan verhoilun käyttöä. Venynyt selkärangan verhoilu ei tue vartaloa riittävästi ja voi aiheuttaa väärän asennon. Vaihda venynyt selkärangan verhoilu tai osta itsellesi sopiva Sunrise Medicalin selkätuki. Ota yhteyttä valtuutettuun jälleenmyyjään, joka esittelee nämä tuotteet sinulle ilmaiseksi.

HELPPO HUOLTAA JA PUHDISTAA

Huolto

Voit pidentää tyynysi käyttöikää huoltamalla ja puhdistamalla sen kuukausittain. Suosittelemme, että tarkistat tyynyn osat puhdistuksen yhteydessä. Tarkista päälliset repeytymien ja liiallisen kulumisen varalta. Tarkista tyynyn vaahtomuovialusta ja istuinsyvennyksen Visco-elastinen vaahto varmistaaksesi vaahton tasaisuuden.

Pesu

PÄÄLLISEN PUHDISTAMINEN KUVA 1.0

- Avaa vetoketju "A" ja poista päällinen alustasta.
- Käännä päällinen nurin ja pese pesukoneessa lämpimässä vedessä. Kuivaa ripustamalla tai kuivausrummussa alhaisella lämmöllä (noudata puhdistustaulukon ohjeita ja käytä tavallista pyykinpesuainetta).
- Silittäminen ei ole tarpeellista.

Puhdistaminen

- Irrota päällinen vaahtomuovialustasta.
- Suihkuta pinta 70 % alkoholipohjaisella liuoksella tai 0,1 % klooriliuoksella.
- Anna kuivua.
- Pyyhi liuos kokonaan pois ei-hankaavalla liinalla, joka on kostutettu puhtaalla vedellä.
- Anna ilmakeivua kokonaan.

⚠ HUOMIO!

- Älä kuivapese istuimen päällistä äläkä pese sitä teollisuuspesukoneessa tai kuivata teollisuuskuivaajassa.
- Älä höyrypese painehöyryllä.
- Älä valkaise.

Asenna päällinen pesun jälkeen takaisin vaahtoalustan päälle. Varmista, että päällisen takaosa asettuu vaahtoalustan takaosaan.

HUOMAUTUS:

- Jos pyörätuoli on laitostyössä, kirjoita käyttäjän nimi päällisten tuotemerkeihin tussikynällä. Näin varmistat, että oikeat päälliset palautuvat oikeille käyttäjilleen.
- Käytä Jay Easy Visco -tyynyjen kanssa ainoastaan Jay-merkkisiä päällisiä.

VAAHTOMUOVIALUSTAN PUHDISTAMINEN KUVAT 1.0 - 2.0

- Poista päällinen vaahtoalustan päältä.
- Pyyhi lämpimällä saippuavedellä.
- Kuivaa puhtaalla kankaalla.
- Vältä upottamasta vaahtomuovialustaa veteen.

HUOMAUTUS: Katso yksityiskohtaiset puhdistusohjeet kääntöpuolelta.

JAY EASY VISCO -TYYNYN TAKUU

Jokainen Jay-tyyny tarkastetaan ja testataan huolellisesti parhaan mahdollisen suorituskyvyn takaamiseksi. Jokaiselle Jay-tyynylle myönnetään 24 kuukauden materiaali- ja valmistusvirhetakuu ostopäivästä lähtien olettaen, että tuotetta käytetään normaalisti. Jos tuotteessa esiintyy materiaali- tai valmistusvirhe 24 kuukauden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen harkintansa mukaan maksutta. Takuu ei kata puhkeamia, repeämiä, palojälkiä eikä tyynyn irrotettavaa päällistä.

Irrotettavalle päälliselle myönnetään 6 kuukauden materiaali- ja valmistusvirhetakuu ostopäivästä lähtien olettaen, että tuotetta käytetään normaalisti. Jos tuotteessa esiintyy materiaali- tai valmistusvirhe KUUDEN (6) kuukauden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen harkintansa mukaan maksutta.

Takuuhakemukset ja korjaukset tulee hoitaa lähimmän valtuutetun jälleenmyyjän kautta. Kaikki muut kuin tässä yhteydessä mainitut takuut mukaan lukien kaupattavuutta ja tiettyyn käyttötarkoitukseen soveltuvuutta koskevat implisiittiset takuut eivät ole voimassa.



Kuva. 1.0



Kuva. 2.0

TARVITTAVAT HYGIENIATOIMENPITEET ENNEN UUELLE KÄYTTÄJÄLLE LUOVUTTAMISTA

Tämä JAY-tyyny on tarkoitettu uudelleenkäytettäväksi. Uudelleenkäyttämömahdollisuudet määräytyvät pitkälti sen mukaan, miten tyynyä on käytetty aiemmin. On tärkeää, että istuintyyny puhdistetaan perusteellisesti ennen uudelleenkäyttöä paikallisten viranomais määräysten mukaisesti (ks. kohta "Helppo huoltaa ja puhdistaa"). Päällisen vaihtamista suositellaan ehdottomasti, kun istuintyyny otetaan uudelleen käyttöön.

TURVALLISEN VARASTOINNIN OLOSUHTEET

- Tuotteet tulee säilyttää kuivassa paikassa; 20-75 % suhteellinen kosteus.
- Suojaa suoralta auringonvalolta ja pölyltä.
- Poissa suorasta lämmöstä ja 5 (40°F) — 40 °C (104°F) lämpötilassa
- Sijoita ja pinota pakatut tuotteet pakkauksessa olevien "tämä puoli ylöspäin" -nuolien mukaisesti.
- Jos pakkaus on korkea ja kapea ja siksi mahdollisesti epävaka, varmista, että se on kunnolla kiinnitetty lavalla tai hyllyssä, jotta se ei putoa.
- Älä pinota mitään pakattujen tuotteiden päälle, kun pakkauksessa näkyy "älä pinota" -merkki.
- Tuotetta ei saa koskaan säilyttää ulkona altistuneena sääolosuhteille.

Malli	JAY Easy Visco
Tuotenumero*	JEVwwddF (Flat), JEVwwddC (Contour)
Paino käyttövalmiina (kg)**	2,7
Liukuestepinta	Kyllä, ulkopäällisen pohjassa
Ulkopäällisen materiaali	Polyesteri
Lisäpehmusteen materiaali	-
Sisäsuojuksen materiaali	-
Vahtomuovialustan materiaali	Polyuretaanivaaho (PU)
Vahtumuovien tiheys	74,5 kg/m3
Puristuskovuus	21 +/- 3 lbs (9,5 +/- 1,36 Kg), (50 %:n painuma 50 mm:n puristuslevyllä)
Käyttäjän vähimmäispaino (kg)	Ei käyttäjän vähimmäispainoa
Käyttäjän enimmäispaino (kg)	150
Mitat käyttövalmiina*	Istuinleveydet 340–600 mm, istuinsyvytydet 340–600 mm, korkeus: noin 60 mm

*Saatavilla olevat koot (istuimen leveydet ja syvyydet) sekä eri komponentit on esitetty tuotteen tilauslomakkeessa. Toimituksen laajuus riippuu lääkärin tekemästä kliinisestä arvioinnista ja määräyksestä.

**Tiedot perustuvat keskimääräiseen kokoonpanoon.

- Ei sovellu, sillä tässä tyynymallissa ei ole erillistä tyynyosaa.

Tyyppi:	Tuotenimi/ SKU-numero		Valmistuspäivä
	ERÄ: Julian Daten määrittämä	Osakoodi	Kokoonpanon osanumero
	Istuimen leveys		Tämä symboli tarkoittaa lääkinnällistä laitetta
	Istuimen syvyys		Valmistajan osoite
	Käyttäjän maksimipaino		Euroopan valtuutettu edustaja
	CE-merkintä		Vastuhenkilö, Yhdistynyt kuningaskunta
	UKCA-merkintä		Edustajan osoite Sveitsissä
	Katso käyttöohjeet		Maahantuojan osoite



ISO 7010-M002 -
Käyttöohje/ohje on
luettava!
(Sininen kuvake)

SUNRISE MEDICALin hallintajärjestelmä täyttää seuraavat standardit: EN ISO 13485 ja ISO 14001.

SUNRISE MEDICALille on myönnetty ISO-13485-serfikaatti, joka takaa tuotteidemme korkean laadun kaikissa tuotantovaiheissa suunnittelusta valmistukseen. Nämä tuotteet täyttävät EY:n ja Yhdistyneen kuningaskunnan määräykset ja vaatimukset. Esitetyt lisälaitteet ja -varusteet ovat saatavilla lisämaksusta.

Indikaatiot

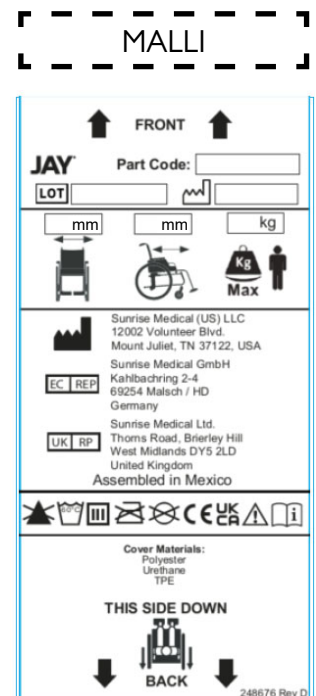
Tyynyjen eri kiinnitykset, sekä erilaiset muokkausosat paremmalle asennolle ja ihon suojaukselle jokaisen käyttäjän vaatimusten ja indikaatioiden mukaan mahdollistavat sen, että monet erilaiset käyttäjät eri asennoissa ja ihon suojaustarpeilla ja indikaatioilla voivat käyttää niitä, kuten ne, joilla on [R7-R14]:

- Selkäydinvaurio - MS
- Neurologisia sairauksia (hemiplegia, Parkinsonin tauti)
- Raajojen epämuodostuma - Niveljäykkyys
- Amputaatio - Neliraajahalvaus

Kontraindikaatiot

- Tyynyä ei saa käyttää pyörätuolissa seuraavissa tapauksissa [R3, R4]:
- Punaisuus ihon kosketusalueilla
 - JAY-geeliosan liitistyminen
 - Painehaava

HUOMAUTUS: Yleisohteja käyttäjälle Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla fyysisiä vammoja, laitevaurioita tai ympäristövahinkoja!



Ilmoitus käyttäjälle ja/tai potilaalle: kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista tapaturmista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas asuu.



Valmistaja SUNRISE MEDICAL vakuuttaa, että tämä tuote täyttää lääikinnällisiä laitteita koskevassa asetuksessa (2017/745) esitetyt vaatimukset.

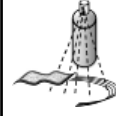
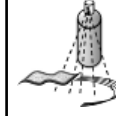
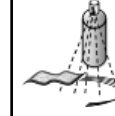
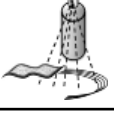
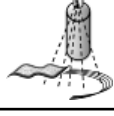
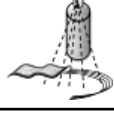
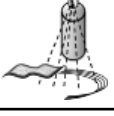
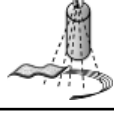
B4Me-tuotteen erityiset mukauttamiset

Sunrise Medical suosittelee vahvasti, että kaikki B4Me-tuotteen mukana toimitetut käyttöohjeet luetaan ja ymmärretään ennen tuotteen ensimmäistä käyttöä, jotta tuote toimii valmistajan tarkoittamalla tavalla. Sunrise Medical suosittelee myös, että käyttöohjeita ei hävitetä lukemisen jälkeen; ne tulee säilyttää tallessa myöhempää tarvetta varten.

Lääkinnällisen laitteen yhdistäminen

Tämän lääikinnällisen laitteen voi mahdollisesti yhdistää yhden tai useamman muun lääikinnällisen laitteen tai tuotteen kanssa. Tietoja mahdollisista yhdistelmistä löytyy osoitteesta www.bernermedical.fi. Kaikkien lueteltujen yhdistelmien on todettu täyttävän lääikinnällisiä laitteita koskevan asetuksen 2017/745 yleiset turvallisuus- ja suorituskykyvaatimukset, kohta 14.1. Yhdistelmä- ja asennusohjeet ovat nähtävissä osoitteesta www.bernermedical.fi.

Jay-istuintyyynyjen hyväksytyt puhdistusmenetelmät

Tuote	JAY Lite	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Ulkopäällinen (Microclimatic ja joustava)									
(1). Märkäpesu 70°C 									
Ulkopäällinen (inkontinenssi)									
(2). Märkäpesu 60°C 									
Sisäpäällinen									
(3). Desinfiointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä  tai märkäpesu 60°C 	-	-	-	-	-		-	-	
Tyynyn sisus (vaahdotäyte)									
(4). Painehöyrylaite enintään 105 °C (1) 									
Desinfiointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä 									
(5). Uputusdesinfiointi 									
Tyynyn osat									
Ilmatyyny	-		-	-	-	-	-	-	
Asennonkorjaus osat	-			-	-		-	-	
Geelipakkaus	-			-	-		-		
1. 70°C on suurin suositeltava lämpötila. 2. 60°C on suurin suositeltava lämpötila. 3. Xtreme Active- ja Balance-sisäpäälliset voidaan pestä 60°C lämpötilassa tai desinfioida suihkuttamalla / pyyhkimällä. Päälliset voivat päästää väriä, jos ne pestään 60 °C:ssa, mutta se ei vaikuta mitenkään niiden käyttöominaisuuksiin. 4. Painehöyrylaite on itselukittuva kone, joka steriloi paineistetulla höyryllä. 5. Alhaisessa lämpötilassa (< 30°C). 6. Ei soveltu, sillä tässä tyynymallissa ei ole erillistä tyynyosaa.									
Tuotteen takuu ei ole voimassa jos tuote on vaurioitunut puhdistusohjeiden vastaisista puhdistusmenetelmistä tai sopimattomien puhdistusaineiden käytöstä johtuen.									
Suosittelavat desinfointiaineet									
Soveltuva liuos: 70 % alkoholioliuos tai 0,1 % klooriliuos (huuhdeltava aina puhtaalla vedellä). Katso puhdistusohjeet tästä oppaasta.									

NAPOMENA: Provjerite sve dijelove od oštećenja u transportu. U slučaju oštećenja NE koristiti. Kontaktirajte prijevoznika/tvrtku Sunrise za daljnje upute.

Sunrise Medical preporuča da se posavjetujete s kliničarom poput liječnika ili terapeuta s iskustvom u sjedanju i postavljanju kako bi se utvrdilo je li JAY Easy Visco jastuk prikladan. Jastuke smije postavljati samo ovlašteni distributer Sunrise Medicala.

! OPĆA UPOZORENJA!

- NEMOJTE instalirati ovu opremu bez prethodnog čitanja i razumijevanja ovog priručnika.
- Čuvajte ovaj priručnik uz proizvod za buduću upotrebu.
- Ako ne možete razumjeti upozorenja, mjere opreza i upute, obratite se kvalificiranom kliničaru ili distributeru - inače može doći do ozljeda ili štete.
- Čičak traka ne smije doći u dulji kontakt s vlagom jer to može oštetiti ljepljivo i dovesti do kvara čičak trake.
- Postavljanje jastuka na invalidska kolica može utjecati na središte gravitacije invalidskih kolica i uzrokovati prevrtanje invalidskih kolica unatrag, što može dovesti do ozljede. Uvijek procijenite postoji li potencijalna potreba da se invalidskim kolicima dodaju nosači adaptera za zaštitu od prevrtanja ili osovine za osobe s amputacijom kako bi se povećala stabilnost.
- Prije dugotrajnog sjedenja, bilo koji jastuk treba isprobati nekoliko sati dok kliničar pregledava vašu kožu kako bi se uvjerio da se ne razvijaju crvene mrlje od pritiska. Trebali biste redovito provjeravati ima li crvenila kože. Klinički pokazatelj propadanja tkiva je crvenilo kože. Ako se na vašoj koži pojavi crvenilo, odmah prekinite s upotrebom jastuka i posjetite liječnika ili terapeuta.
- JAY Easy Visco jastuk dizajniran je za udobnost sjedenja i posturalnu potporu. Zapamtite da nijedan jastuk ne može potpuno eliminirati pritisak prilikom sjedenja ili spriječiti dekubituse.
- Ako vam je potrebna veća raspodjela pritiska za zaštitu kože, zatražite od svog ovlaštenog dobavljača besplatnu demonstraciju bilo kojeg drugog Jay jastuka.
- JAY Easy Visco jastuk nije zamjena za dobru njegu kože uključujući; pravilnu prehranu, čistoću i redovito eliminiranje pritiska.
- Ostavite jastuk da se zagrije na sobnu temperaturu prije upotrebe. Sjedenje na izrazito hladnim ili vrućim površinama može uzrokovati oštećenje kože.
- Izbjegavajte oštre predmete ili izlaganje pretjeranoj toplini ili otvorenom plamenu.
- **PREPREKE:** Nemojte postavljati nikakve prepreke između korisnika i jastuka jer će smanjiti učinkovitost proizvoda.
- **ORIJENTACIJA JASTUKA I NAVLAKE:** Proizvod se mora koristiti s navlakom za jastuk okrenutom prema gore. Ako se navlaka ne koristi ispravno, to može smanjiti ili eliminirati prednosti jastuka i povećati rizik za kožu i meko tkivo.

JAY EASY VISCO

Jastuk Easy Visco je jastuk za invalidska kolica koji pomaže u stabilizaciji zdjelice i trupa korisnika invalidskih kolica te pravilno pozicionira tijelo korisnika invalidskih kolica dok sjedi.

Easy Visco jastuk dizajniran je za visoku razinu udobnosti i pozicioniranja s blagom preraspodjelom pritiska. Sadrži laganu prethodno oblikovanu pjenu s media/bočnom potporom za bedra i Visco elastičnu pjenu u ležištu kako bi se omogućilo uranjanje išijadi (sjedalnih kostiju) i raspodjela opterećenja na bedrene kosti. Sakralno područje je zarezano. Vanjska presvlaka je otporna na vlagu s dnom koje ne klizi kako bi jastuk ostao na mjestu tijekom svakodnevne upotrebe i prijenosa.

Predviđen vijek trajanja ovog proizvoda je 5 godina.

Maksimalna težina korisnika za ovaj proizvod je:

150 kg (330 lbs)



POSTAVLJANJE JAY EASY VISCO JASTUKA

- Odaberite Jay Easy Visco jastuk koji odgovara širini bokova.
- Duljina jastuka trebala bi se protezati unutar 25–50 mm, (1–2"), od stražnje strane koljena.
- Postavite jastuk na naslon stolice pri čemu su identifikacijske oznake materijala i Visco elastična pjena okrenuti prema naslonu.
- Kada je jastuk pravilno postavljen, bokovi bi vam trebali biti okrenuti prema naslonu stolice.
- Vaše išijadi (sjedalne kosti) trebaju biti centrirane na viskozno elastičnoj pjenu u ležištu jastuka.
- Ispravna prilagodba oslonca za noge može poboljšati udobnost sjedenja i pomoći u smanjenju vršnog pritiska pri sjedenju.
- Podesite oslonce za noge tako da vaše noge leže čvrsto ali udobno na jastuku.

NAPOMENA:

- Nemojte koristiti širinu sjedala invalidskih kolica kao smjernicu pri određivanju odgovarajuće širine jastuka. Nepravilno pristajanje jastuka može biti štetno za performanse jastuka za raspodjelu pritiska i njegovu potporu tijelu.
- Izbjegavajte korištenje jastuka na pretjerano rastegnutoj presvlaci sjedala. Rastegnuta presvlaka ne pruža odgovarajuću potporu jastuku i može rezultirati nepravilnim postavljanjem jastuka i njegove potpore tijelu. Zamijenite rastegnutu presvlaku ili kupite Jay podesivo čvrsto sjedalo.
- Izbjegavajte korištenje pretjerano rastegnutih presvlaka naslona. Rastegnuta presvlaka naslona za leđa ne pruža odgovarajuću potporu tijelu i može doći do nepravilnog pozicioniranja. Zamijenite rastegnutu presvlaku naslona za leđa ili kupite proizvod za podršku za leđa od Sunrise Medicala koji vam odgovara. Obratite se ovlaštenom dobavljaču za besplatnu demonstraciju ovih proizvoda.

JEDNOSTAVNO ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

Održavanje

Mjesečno čišćenje i redovito održavanje mogu produljiti vijek trajanja jastuka. Tijekom čišćenja preporučuje se pregled sastavnih dijelova. Provjerite ima li na presvlaci poderotina i znakova prekomjerne istrošenosti.

Provjerite pjenastu bazu i Visco pjenu u ležištu sjedala kako biste osigurali konzistenciju pjene.

Pranje

ZA ČIŠĆENJE POKLOPCA, SL. 1.0

- Otvorite poklopac, "A" i skinite poklopac s baze.
- Okrenite navlaku naopačke i operite u perilici rublja u toploj vodi i ocijedite ili sušite u sušilici rublja na niskoj temperaturi (slijedite upute s tablice čišćenja koristeći uobičajeni deterdžent za rublje).
- Glačanje nije potrebno.

Čišćenje

- Skinite poklopac s pjenaste baze
- Poprskajte površinu otopinom na bazi 70% alkohola ili 0,1%-tnom otopinom klora
- Ostavite da se osuši
- Potpuno obrišite otopinu vlažnom neabrazivnom krpom s čistom vodom
- Ostavite da se potpuno osuši na zraku

⚠ OPREZI!

- Nemojte kemijski čistiti presvlake ili koristiti industrijske perilice i sušilice za čišćenje istih.
- Nemojte koristiti parni čistač ili visokotlačni čistač.
- Nemojte koristiti izbjeljivač.

Nakon pranja vratite navlaku na pjenastu podlogu. Provjerite odgovara li stražnja strana navlake stražnjoj strani pjenaste baze.

NAPOMENA:

- Ako se koristi u institucionalnom okruženju, napišite ime štitenika trajnim markerom na oznaku sadržaja navlaka. To će pomoći da se osigura vraćanje navlaka nakon pranja.
- Koristite samo navlake koje je dizajnirao Jay u kombinaciji s Jay Easy Visco jastucima.

ZA ČIŠĆENJE PJENASTE BAZE, SL. 1.0 - 2.0

- Uklonite presvlaku s pjenaste podloge.
- Obrišite toplom vodom i sapunom.
- Obrišite čistom krpom.
- Izbjegavajte potpuno uranjanje pjenaste baze u vodu.

NAPOMENA: Pogledajte Detaljne upute za čišćenje na poledini.

JAMSTVO ZA JAY EASY VISCO JASTUK

Svaki Jay jastuk pažljivo je pregledan i testiran kako bi pružio vrhunsku izvedbu. Jamči se da svaki Jay jastuk nema nedostataka u materijalu i izradi tijekom razdoblja od 24 mjeseca od datuma kupnje, pod uvjetom normalne uporabe. Ako dođe do kvara u materijalu ili izradi unutar 24 mjeseca od originalnog datuma kupnje, Sunrise Medical će ga, prema vlastitom izboru, popraviti ili zamijeniti bez naknade. Ovo se jamstvo ne odnosi na ubode, poderotine ili opekline, niti na uklonjivu presvlaku jastuka.

Zajamčeno je da će uklonjiva presvlaka biti bez nedostataka u materijalu i izradi tijekom razdoblja od šest (6) mjeseci od datuma kupnje, pod uvjetom normalne uporabe. Ako dođe do kvara u materijalu ili izradi u roku od šest (6) mjeseci od originalnog datuma kupnje, Sunrise Medical će ga, prema vlastitom izboru, popraviti ili zamijeniti bez naknade.

Potraživanja i popravke treba obraditi kod najbližeg ovlaštenog dobavljača. Osim ovdje izričitih jamstava, sva druga jamstva, uključujući implicitna jamstva o mogućnosti prodaje i jamstva o prikladnosti za određenu svrhu su isključena.



HIGIJENSKE MJERE PRI PONOVNOJ UPOTREBI

Ovaj JAY jastuk je dizajniran za ponovnu upotrebu. Učestalost ponovne upotrebe uvelike ovisi o načinu na koji je jastuk prethodno korišten. Važno je da se jastuk prije ponovne upotrebe pravilno očisti u skladu s lokalnim propisima (vidi odjeljak „Jednostavno održavanje i čišćenje“). Preporučuje se zamjena navlake prilikom ponovne upotrebe jastuka.

UVJETI ZA SIGURNO SKLADIŠTENJE

- Proizvodi se moraju držati na suhom mjestu, uz relativnu vlažnost od 20 do 75%.
- Zaštitite ih od dužeg izlaganja izravnom sunčevom svjetlu i prašini.
- Držite ih podalje od izravnih izvora topline i na temperaturi od 5 °C do 40 °C.
- Pakirane proizvode odložite i slažite sukladno strelicama i natpisima „ova strana prema gore“ na ambalaži.
- Ako je paket visok i uzak i stoga potencijalno nestabilan, provjerite je li dobro pričvršćen na paleti ili u regalu kako biste spriječili da padne.
- Ne slažite ništa na pakirane proizvode na kojima stoji oznaka „zabranjeno slaganje“.
- Proizvod se nikada ne smije skladištiti vani i biti izložen vremenskim nepogodama.

Model	JAY Easy Visco
Broj artikla*	JEVwwdF (Ravno), JEVwwdC (Kontura)
Težina u stanju spremnom za upotrebu (kg)**	2,7
Protuklizni premaz	Da, na dnu vanjskog omota
Materijal vanjskog pokrova	Poliester
Umetnuti materijal	N/A
Materijal unutarnjeg pokrova	N/A
Materijal pjenaste baze	Poliuretanska (PU) pjena
Gustoća pjene	74,5 kg/m ³
Tvrdoća kompresije	21 +/-3 lbs (9,5 +/-1,36 kg), 50% otklona s 50 mm
Minimalna težina korisnika (kg)	Nema minimalne težine
Maksimalna težina korisnika (kg)	150
Prostorna dimenzija u stanju spremnom za upotrebu*	Širina sjedala 250 do 600 mm, dubina sjedala 250 do 600 mm, visina cca 60 mm

*Za sve ponuđene veličine (širine sjedala - dubine sjedala) i različite komponente, molimo pogledajte narudžbenicu proizvoda. Opseg isporuke proizvoda varirat će ovisno o kliničkoj procjeni i receptu koji je izdao liječnik.

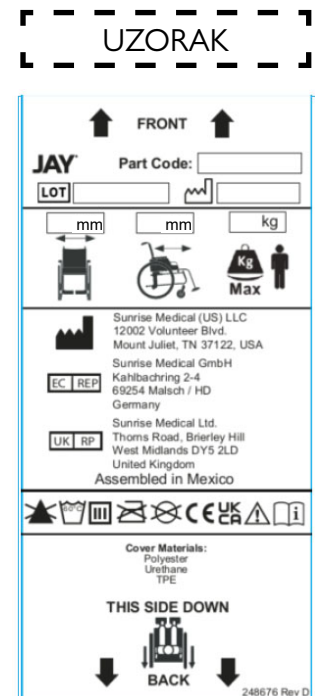
**Podaci se temelje na prosječnoj konfiguraciji

N/A: (Nije primjenljivo) jer model jastuka ne uključuje element.

Tip:	Naziv proizvođača/broj oznake proizvoda	XXXX-XX-XX	Datum proizvodnje
LOT	Broj serije: definiran julijanskim datumom	Šifra dijela	Broj dijela sklopa
	Širina sjedala	MD	Ovaj simbol označava medicinski proizvod
	Dubina sjedala		Adresa proizvođača
	Maksimalna težina korisnika	EC REP	Ovlašten predstavnik za Europu
CE	CE oznaka	UK RP	Odgovorna osoba u UK
UKCA	UKCA Mark	CH REP	Adresa predstavnika u Švicarskoj
	Proučite upute za upotrebu.		Adresa uvoznika



ISO 7010-M002 -
Morate pročitati
priručnik s uputama/
brošuru.
(Plava ikona)



Sustav upravljanja SUNRISE MEDICALa certificiran je prema EN ISO 13485 i ISO 14001.

Mi u SUNRISE MEDICALU nagrađeni smo ISO-13485 certifikatom koji potvrđuje kvalitetu naših proizvoda u svakoj fazi, od istraživanja i razvoja do proizvodnje. Ovaj proizvod ispunjava zahtjeve u skladu s propisima EU-a i UK-a. Dodatne opcije ili prikazana oprema su dostupni uz nadoplatu.

Indikacije

Različite varijante pristajanja jastuka, kao i različite komponente za pozicioniranje u svrhu boljeg pozicioniranja i prednosti zaštite kože u skladu sa zahtjevima i indikacijama svakog korisnika, znače da ga može koristiti niz korisnika s različitim potrebama i indikacijama za pozicioniranje i zaštitu kože kako slijedi[R7-R14]:

- Ozljeda ledne moždine - MS
- Obrazac neuroloških bolesti (hemiplegija, M. Parkinson)
- Deformacija defekta ekstremiteta - Kontrakturna zglobova
- Amputacija - Tetraplegija

Kontraindikacije

Jastuk za invalidska kolica ne smije se koristiti u slučaju [R3, R4]:

- pojave crvenila u području dodira s kožom
- dekubitusa

NAPOMENA: Općeniti savjet za korisnika. Zanemarivanje ovih uputa može prouzročiti ozljede, oštećenje proizvoda ili zagađenje okoliša!

Obavijest korisniku i/ili pacijentu: svaki ozbiljan incident koji se dogodi u vezi s uređajem treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i/ili pacijent ima boravak.



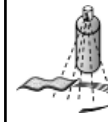
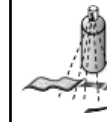
Kao proizvođač, SUNRISE MEDICAL izjavljuje da je ovaj proizvod sukladan Uredbi o medicinskim proizvodima (2017/745).

Posebne prilagodbe za B4Me

Sunrise Medical izričito preporučuje da prije prve uporabe proizvoda pročitate i razumijete sve korisničke informacije isporučene s vašim proizvodom B4Me kako bi se osigurao ispravan rad i učinkovitost usklađeni s njegovom namjenom. Sunrise Medical također preporučuje da korisničke informacije nakon čitanja ne bacite, već da ih sačuvate na sigurnom mjestu za buduću upotrebu.

Kombinacije medicinskih proizvoda

Ovaj medicinski proizvod može se kombinirati s jednim ili više drugih medicinskih ili drugih proizvoda. Informacije o mogućim kombinacijama potražite na www.SunriseMedical.eu. Sve su navedene kombinacije provjerene su kako bi udovoljile općim zahtjevima sigurnosti i učinkovitosti iz odjeljka 14.1 Uredbe o medicinskim proizvodima 2017/745. Smjernice za kombiniranje, primjerice za montažu, mogu se pronaći na www.SunriseMedical.eu.

Odobreni postupci čišćenja za JAY jastuke									
Proizvod	JAY Lite	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Vanjski pokrov (mikroklimatski i rastezljivi)									
(1). Mokro pranje 70°C 									
Vanjska navlaka (inkontinentna)									
(2). Mokro pranje 60°C 									
Unutarnja navlaka									
(3). Dezinfekcija sprejom i brisanjem ili mokro pranje 60°C 	Nije primjenjivo	Nije primjenjivo	Nije primjenjivo	Nije primjenjivo	Nije primjenjivo		Nije primjenjivo	Nije primjenjivo	
Jezgra jastuka (baza od pjene)									
(4). Parni autoklav do 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Dezinfekcija sprejom i brisanjem 						✗	✗	✗	
(5). Dezinfekcija potapanjem 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Elementi jastuka									
Element zraka	Nije primjenjivo		Nije primjenjivo	Nije primjenjivo	Nije primjenjivo	Nije primjenjivo	Nije primjenjivo	Nije primjenjivo	
Elementi pozicioniranja	Nije primjenjivo			Nije primjenjivo	Nije primjenjivo		Nije primjenjivo	Nije primjenjivo	
Jastučić za tekućinu	Nije primjenjivo			Nije primjenjivo	Nije primjenjivo		Nije primjenjivo		
1. 70°C je maksimalna preporučena temperatura. 2. 60°C je maksimalna preporučena temperatura. 3. Unutarnje navlake Xtreme Active i Balance mogu se prati na 60°C, kao i dezinficirati prskanjem i brisanjem. Moguće su promjene boje ako se peru na 60°C, ali se funkcionalni aspekt navlake ne smanjuje. 4. Autoklav je stroj sa samozaključavanjem koji sterilizira parom pod pritiskom. 5. Na niskoj temperaturi (< 30°C) 6. N/A (Nije primjenjivo) jer model jastuka ne uključuje element jastuka									
Jamstvo za proizvod ne vrijedi za proizvode koji su oštećeni zbog nepridržavanja ovih uputa za čišćenje ili upotrebe neprikladnih sredstava za čišćenje.									
Preporučena sredstva za dezinfekciju									
Otopine sadrže: Bazu od 70%-tne otopine alkohola, 0,1%-tna otopina klora (uvijek se mora ispirati čistom vodom). Pogledajte upute za čišćenje navedene u ovom priručniku									

MEGJEGYZÉS: Ellenőrizze, hogy minden alkatrész szállítási sérülésektől mentes-e. Sérülés esetén NE használja. További útmutatásért forduljon a szállítóhoz / a Sunrise vállalatához. A Sunrise Medical javasolja, hogy a felhasználó konzultáljon a betegek ültetésében és pozicionálásában jártas szakorvossal vagy gyógytornással annak meghatározásához, hogy a JAY Easy Visco ülőpárna megfelelő választás-e. Az ülőpárnákat csak hivatalos Sunrise Medical beszállító helyezheti fel.

⚠️ ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK!

- NE szerelje fel ezt az eszközt anélkül, hogy előtte elolvasta és értelmezte volna ezt a kézikönyvet.
- Őrizze meg ezt a kézikönyvet a termékkel együtt későbbi felhasználásra.
- Ha nem érti a figyelmeztetéseket és az utasításokat, forduljon képzett szakorvoshoz vagy a beszállítóhoz – ellenkező esetben sérülés vagy károsodás következhet be.
- A tépőzár nem érintkezhet hosszabb ideig nedvességgel, mert az kárt tehet a ragasztóanyagban, ami miatt a tépőzár működésképtelenné válhat.
- Az ülőpárna kerekesszékre való felszerelése befolyásolhatja a kerekesszék súlypontját, és a kerekesszék hátrabilenését eredményezheti, ami sérülést okozhat. Mindig meg kell vizsgálni, hogy a kerekesszék stabilitásának növeléséhez szükség van-e billenésgátlóra, illetve súlypontállító adapterkonzolra az amputált betegek számára.
- A hosszabb időtartamú ülés előtt minden párnát ki kell próbálni néhány órán át, és közben egy szakorvosnak meg kell vizsgálnia, hogy nem alakulnak-e ki nyomás okozta vörös foltok a bőrön. Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem alakult-e ki bőrpír. A szöveti károsodás klinikai jele a bőrpír. Ha bőrpír alakul ki, azonnal hagyjon fel az ülőpárna használatával, és keresse fel orvosát vagy gyógytornászát.
- A JAY Easy Visco ülőpárna úgy van kialakítva, hogy kényelmes ülést biztosítson, és megtámasztást nyújtson a testnek, ugyanakkor fontos tudni, hogy egyetlen ülőpárna sem képes teljesen megszüntetni az üléskor fellépő nyomást vagy megakadályozni a felfekvéseket.
- Ha a bőr védelme érdekében a nyomás fokozottabb elosztására van szükség, kérjen ingyenes bemutatót a hivatalos beszállítótól az egyéb Jay párnákról.
- A JAY Easy Visco ülőpárna nem helyettesíti a megfelelő bőrápolást, az egészséges étrendet, a tisztaságot és a rendszeres nyomásmentesítést.
- Használat előtt hagyja a párnát szobahőmérsékletre melegedni. A szélsőségesen hideg vagy forró felületeken való ülés a bőr károsodását okozhatja.
- Kerülje az éles tárgyakat, és ne tegye ki a párnát túlzott hőnek és nyílt lángnak.
- AKADÁLYOK: Ne helyezzen akadályt a felhasználó és az ülőpárna közé, mert az csökkenti a termék hatékonyságát.
- AZ ÜLŐPÁRNA ÉS A HUZAT ELHELYEZÉSI IRÁNYA: A terméket a folyadékbetéttel felfelé kell használni. Ha a huzatot nem megfelelően használják, csökkenthetnek vagy megszűnhetnek az ülőpárna kedvező tulajdonságai, és növekedhetnek a bőrt és a lágy szöveteket fenyegető veszélyek.

JAY EASY VISCO

Az Easy Visco párna olyan ülőpárna, amely segíti a felhasználó medencéjének és törzsének stabilizálását, és megfelelő ülőhelyzetet biztosít a test számára.

Az Easy Visco ülőpárna úgy van kialakítva, hogy a nyomás enyhe elosztásával magas szintű kényelmet és ideális pozicionálást tegyen lehetővé. Egy könnyű, előkontúrozott habszivacsot tartalmaz középső/oldalsó combtámasszal, valamint az ülésmélyedésben Visco elastikus habszivaccsal, amelybe az ülőcsont be tud sülyedni, a combcsontokra elosztva a terhelést. A keresztcsonti területen bemélyedés található. A külső huzat nedvességálló és csúszásmentes alsó résszel rendelkezik, amely a napi használat és a szállítás során a helyén tartja a párnát.

A termék tervezett élettartama 5 év.

A terméket legfeljebb 150 kg (330 lbs) testtömegű felhasználók használhatják.



JAY EASY VISCO ÜLŐPÁRNA FELHELYEZÉSE

- Válassza ki a csípőszélességéhez megfelelő Jay Easy Visco párnát.
- A párnának hosszában a térdhajlattól számítva 25-50 mm-re kell előrenyúlnia.
- Helyezze el a párnát a szék hátuljára úgy, hogy az anyagazonosító címkék és a Visco elastikus habszivacs hátul legyenek.
- Megfelelő elhelyezés esetén a csípőjének a szék háttámlájánál kell lennie.
- Az ülőcsontnak a Visco elastikus habszivacs közepén kell lennie az ülőpárna ülésmélyedésében.
- A lábtartó megfelelő beállítása növelheti az ülési kényelmet, és csökkentheti az üléskor fellépő csúcsnyomást.
- Állítsa be a lábtartókat úgy, hogy a lába stabilan, de kényelmesen fekvődjön fel a párnán.

MEGJEGYZÉS:

- A megfelelő ülőpárnaszélességet ne a kerekesszék ülőszélessége alapján határozza meg. Az ülőpárna nem megfelelő illeszkedése kedvezőtlen lehet a nyomáelosztó ülőpárna teljesítménye és a test alátámasztása szempontjából.
- Ne használja az ülőpárnát megnyúlt üléskárpiton. A megnyúlt kárpit nem nyújt megfelelő alátámasztást az ülőpárnának, ami helytelen pozicionálást eredményezhet. Cserélje ki a megnyúlt kárpitot, vagy vásároljon Jay Adjustable Solid Seat alapot.
- Ne használja az ülőpárnát megnyúlt háttámlakárpittal. A megnyúlt háttámlakárpit nem nyújt megfelelő alátámasztást a testnek, ami helytelen pozicionálást eredményezhet. Cserélje ki a megnyúlt háttámlakárpitot, vagy vásároljon az Ön számára megfelelő háttámasztó terméket a Sunrise Medical választékából. Forduljon egy hivatalos beszállítóhoz a termékek ingyenes bemutatása érdekében.

EGYSZERŰ KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

Karbantartás

Havi tisztítással és rendszeres karbantartással meghosszabbíthatja az üllőpárna élettartamát. A tisztítás során ajánlott ellenőrizni az összetevőket. Ellenőrizze a huzatot a szakadások és túlzott kopás szempontjából. Ellenőrizze a habszivacs alapot és az üllőpárna ülmélyedésében lévő Visco habszivacsot a hab állaga szempontjából.

Mosás

A HUZAT TISZTÍTÁSA – 1.0. ÁBRA

- Cipzározza ki a huzatot (A), és távolítsa el az alapról.
- Kifordítva mosógépben mosható meleg vízben és kiterítve, illetve alacsony hőmérsékleten szárítóban szárítható (kövesse a tisztásról szóló rész általános mosószer használata mellett)
- Nincs szükség vasalásra.

Tisztítás

- Távolítsa el a huzatot a szivacsról
- Permetezze be a felületet 70%-os alkoholalapú oldattal vagy 0,1%-os klóroldattal.
- Hagyja megszáradni
- Törölje teljesen le az oldatot egy nedves puha ronggyal.
- Hagyja teljesen megszáradni

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- Ne alkalmazzon vegytisztítást, illetve ipari mosó- és szárítógépet a huzat tisztításához.
- Ne alkalmazzon autoklávos gőzsterilizálást.
- Ne használjon fehérítőt.

Mosás után húzza vissza a huzatot a habszivacs alapra. Győződjön meg arról, hogy a huzat hátsó része illeszkedik a habszivacs alap hátsó részéhez.

MEGJEGYZÉS:

- Intézményi környezetben való használat esetén jelölőfilccel írja rá a felhasználó nevét a huzatok címkéjére. Így mosás után a huzatok könnyebben visszakerülhetnek a gazdájukhoz.
- Használja a Jay-dizájn huzatot a Jay Easy Visco párnával.

A HABSZIVACS ALAP TISZTÍTÁSA – 1.0–2.0. ÁBRA

- Távolítsa el a huzatot a szivacsról.
- Törölje le meleg vízzel és szappannal.
- Törölje le egy tiszta kendővel.
- Ne merítse a habszivacs alapot teljesen a vízbe.

MEGJEGYZÉS: A részletes tisztítási utasításokat lásd a túldoldalon.



1.0. ábra



2.0. ábra

HIGIÉNIAI INTÉZKEDÉSEK ÚJRAFELHASZNÁLÁS ESETÉN

Ez a Jay üllőpárna újra hasznosításra lett tervezve. Az újrafelhasználás gyakorisága nagymértékben függ attól, hogyan használták az üllőpárnát korábban. Elengedhetetlen, hogy az üllőpárnát újrafelhasználás előtt megfelelően megtisztítsák a helyi hatóságok előírásainak megfelelően (lásd az „Egyszerű karbantartás és tisztítás” részt). Újrafelhasználás esetén nyomtatékosan javasolt a huzat cseréje.

A BIZTONSÁGOS TÁROLÁS FELTÉTELEI

- A termékeket száraz helyen kell tárolni, 20–75% közötti relatív páratartalom mellett.
- Ne tegye ki hosszú ideig közvetlen napfénynek és pornak.
- Közvetlen hőtől távol, 5 °C és 40 °C közötti hőmérsékleten tárolandó.
- A csomagolt termékeket a csomagoláson található „this side up” (ezzel az oldalával felfelé) nyilaknak megfelelően helyezze el és rakja egymásra.
- Ha egy csomag magas és keskeny, így potenciálisan instabil, ügyeljen a raklapon vagy az állványon való megfelelő rögzítésére, nehogy leessen.
- Ne rakjon semmit a csomagolt termékek tetejére, ha a csomagoláson fel van tüntetve a „do not stack” (ne halmozza egymásra) jelzés.
- A terméket soha nem szabad a szabadban tárolni és az időjárás hatásainak kitenni.

A JAY EASY VISCO PÁRNÁRA VONATKOZÓ JÓTÁLLÁS

Minden Jay párnát alaposan megvizsgáltak és teszteltek a legkiválóbb teljesítmény biztosítása érdekében. Normál használat esetén a vásárlás dátumától számított 24 hónapig minden Jay üllőpárna garantáltan mentes az anyag- és gyártási hibáktól. Ha az eredeti vásárlási dátumtól számított 24 hónapon belül anyag- vagy gyártási hiba lép fel, a Sunrise Medical vállalja, hogy saját belátása szerint díjmentesen megjavítja vagy kicseréli a terméket. Ez a jótállás nem vonatkozik a kilyukadásra, a szakadásra és az égési sérülésekre, valamint az üllőpárna levehető huzatára.

Normál használat esetén a vásárlás dátumától számított 6 (hat) hónapig a levehető huzat garantáltan mentes az anyag- és gyártási hibáktól. Ha az eredeti vásárlási dátumtól számított 6 (hat) hónapon belül anyag- vagy gyártási hiba lép fel, a Sunrise Medical vállalja, hogy saját belátása szerint díjmentesen megjavítja vagy kicseréli a terméket.

A jótállási igényeket és javításokat a legközelebbi hivatalos beszállítón keresztül kell intézni. Az itt vállalt kifejezett jótállások kivételével kizárt minden egyéb jótállás, beleértve a forgalmazhatóságra és az adott célra való alkalmasságra vonatkozó hallgatólágos jótállásokat is.

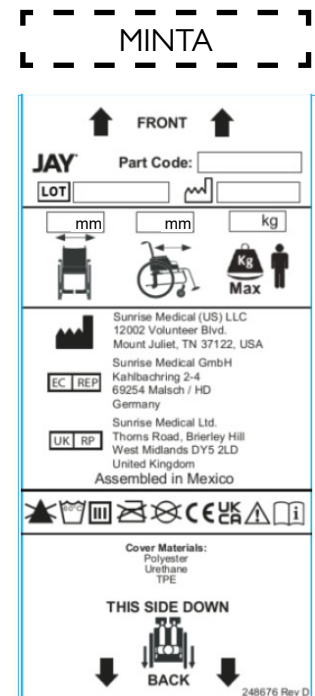
Modell	JAY Easy Visco
Árucikk száma*	JEVwwdF (lapos), JEVwwdC (kontúr)
Súly használatra kész állapotban (kg)**	2,7
Csúszásgátló bevonat	Igen, a külső huzat alsó részén
Külső huzat anyaga	Poliészter
Betét anyaga	-
Belső huzat anyaga	-
Szivacs alapú anyag	Poliuretán (PU) szivacs
Szivacs sűrűsége	74,5 Kg/m3
Kompressziós szilárdság	9.5+/-1.36 Kg, 50%-os elhajlás 50 mm
Felhasználó minimális súlya (kg)	Nincs minimális súly
Felhasználó maximális súlya (kg)	150
Térbeli méretek használatra kész állapotban*	Ülésszélesség: 250-600 mm, Ülőmélység: 250-600 mm, Magasság: kb. 60 mm

* Elérhető méretek (ülésszélesség – ülőmélység) és a különböző alkatrészek tekintetében kérjük, tekintse meg a termék rendelési űrlapját. A szállított termékek köre a klinikai állapotfelméréstől és az orvosi előírás alapján változhat.

** Az adatok egy átlagos konfiguráción alapulnak.

- (Nem alkalmazandó), mivel az ülepárna típusa nem tartalmazza az adott elemet.

Típus:	Terméknév/ SKU-szám	XXXX-XX-XX	Gyártási dátum
	LOT: Julian Date által meghatározva	Alkatrész- kód	Szerelvény cikkszáma
	Ülésszélesség XXX mm	MD	Ez a szimbólum orvostechnikai eszközt jelent
	Ülőmélység XXX mm		Gyártó címe
	Felhasználó max. testtömege XXX kg	EC REP	Európai meghatalmazott képviselő
	CE jelölés	UK RP	Felelős személy az Egyesült Királyságban
	UKCA jelölés	CH REP	Svájci képviselő címe
	Olvassa el a használati utasítást		Importőr címe



ISO 7010-M002
Kezelési útmutató/
borssúra olvasása
javasolt!
(Kék ikon)

A SUNRISE MEDICAL irányítási rendszere EN ISO 13485 és ISO 14001 szerinti tanúsítvánnyal rendelkezik.

A SUNRISE MEDICAL elnyerte az ISO 13485 tanúsítványt, amely igazolja termékeink minőségét valamennyi szakaszban, a kutatás-fejlesztéstől a gyártásig. Ez a termék megfelel az EU és az Egyesült Királyság előírásainak. A bemutatott opciók és tartozékok külön költség ellenében állnak rendelkezésre.

Javallat

Az ülepárna különféle rögzítési változatai, valamint a magasabb pozicionálást és a bőr védelmét növelő különböző pozicionáló elemek az egyes felhasználók követelményeitől és javallataitól függő jellemzők, amelyek révén a párnát különböző pozicionálási igényekkel és javallatokkal rendelkező felhasználók széles köre használhatja az alábbiak szerint [R7–R14]:

- Gerincvelő-sérülés - SM
- Neurológiai kórképek (hemiplégia, Parkinson-kór)
- Végtaghiány, -deformáció - Ízületi kontraktúra
- Amputáció - Tetraplégia

Ellenjavallatok

A kerekesszékekhez való ülepárna nem használható az [R3, R4] esetében:
- Bőrpír kialakulása a bőrrel érintkező területen
- Decubitus

MEGJEGYZÉS: Általános felhasználói tanácsok Ezen utasítások betartásának elmulasztása testi sérüléshez, a termék károsodásához vagy környezeti károkhoz vezethet!

Megjegyzés a felhasználó és/vagy a beteg számára: minden, az eszköz használata során bekövetkező súlyos incidenst jelenteni kell a gyártónak, valamint a felhasználó és/vagy a beteg lakóhelye szerinti tagállam illetékes hatóságának.



A gyártó, a SUNRISE MEDICAL kijelenti, hogy ez a termék megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló (EU) 2017/745 rendeletnek.

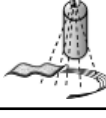
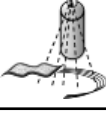
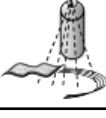
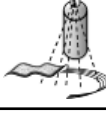
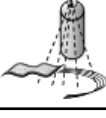
A B4Me speciális adaptációi

A Sunrise Medical erősen ajánlja, hogy a B4Me termék gyártó szándékai szerinti működésének és teljesítményének biztosítása érdekében a termék első használata előtt olvassa el és értelmezze a B4Me termékhez mellékelt összes felhasználói információt. A Sunrise Medical azt is javasolja, hogy a felhasználói információkat elolvasás után ne dobja ki, hanem későbbi felhasználásra őrizze meg biztonságos helyen.

Orvostechnikai eszközök kombinációi

Ez az orvostechnikai eszköz egy vagy több más orvostechnikai eszközzel vagy termékkel kombinálható. A lehetséges kombinációkról a www.SunriseMedical.eu weboldalon tájékozódhat. Valamennyi felsorolt kombinációt validálták az orvostechnikai eszközökről szóló (EU) 2017/745 rendelet 14.1. szakasza szerinti általános biztonsági és teljesítménykövetelmények szempontjából. A kombinációkkal, például a szereléssel kapcsolatos útmutatás a www.SunriseMedical.eu weboldalon található.

A JAY ülőpárnák jóváhagyott tisztítási eljárásai

Termék	JAY Lite	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Külső huzat (mikroklimatikus és elasztikus)									
(1). Nedves mosás 70 °C-on 									
Külső huzat (inkontinencia)									
(2). Nedves mosás 60 °C-on 									
Belső huzat									
(3). Permetezéssel és törlekendő fertőtlenítés  vagy nedves mosás 60 °C-on 	-	-	-	-	-		-	-	
Párna belseje (habszivacs alap)									
(4). Autoklávós gőzsterilizálás 105 °C-ig (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Permetezéssel és törlekendő fertőtlenítés 						✗	✗	✗	
(5). Merítéses fertőtlenítés 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Párnaelemek									
Levegőztető elem -	-		-	-	-	-	-	-	
Pozicionáló elemek -	-			-	-		-	-	
Folyadékbetét -	-			-	-		-		
1. A legnagyobb ajánlott hőmérséklet 70 °C. 2. A legnagyobb ajánlott hőmérséklet 60 °C. 3. Az Xtreme Active és a Balance belső huzat 60 °C-on mosható, valamint permetezéssel és törlekendővel fertőtleníthető. 60 °C-on történő mosás esetén elszíneződés előfordulhat, de ez a huzatok funkcionális jellemzőit nem befolyásolja. 4. Az autokláv egy önzáró berendezés, amely nagynyomású gőzzel sterilizál. 5. Alacsony hőmérsékleten (<30 °C) 6. NA (Nem alkalmazandó), mivel az ülőpárna típusa nem tartalmazza az adott elemet.									
A termékjótállás nem vonatkozik a tisztítási utasítások betartásának elmulasztása vagy a nem megfelelő tisztítószer használata miatt megsérült termékekre.									
Ajánlott fertőtlenítőszer									
Az oldat tartalmaz: 70%-os alkoholos oldat, 0,1%-os klóroidat (használat után mindig tiszta vízzel le kell öblíteni) Kérjük, kövesse a jelen kézikönyvben található tisztítási és karbantartási eljárásokat.									

PASTABA. Patikrinkite visas dalis, ar nėra transportavimo pažeidimų. Jei yra pažeistų, **NENAUDOKITE.** Dėl išsamesnių instrukcijų kreipkitės į vežėją / „Sunrise“.

„Sunrise Medical“ rekomenduoja pasikonsultuoti su gydytoju ar terapeutu, turinčiu patirties sėdėjimo ir padėties nustatymo srityje, kad nustatytų, ar „JAY Easy Visco“ pagalvėlė yra tinkama. Pagalvėles turėtų montuoti tik įgijotasis „Sunrise Medical“ tiekėjas.

⚠ BENDRIEJI ĮSPĖJIMAI!

- **NESURINKINĖKITE** šios įrangos, prieš tai neperskaitę ir nesupratę šio vadovo.
- Šią instrukciją laikykite kartu su gaminiu, kad galėtumėte ją pasinaudoti ateityje.
- Jei nesuprantate įspėjimų, perspėjimų ir instrukcijų, kreipkitės į kvalifikuotą gydytoją arba tiekėją – priešingu atveju galite susižeisti arba patirti žalą.
- Lipukai neturėtų ilgai liestis su drėgnomis medžiagomis, nes dėl to gali susilpnėti sulipimas ir lipukai neveiks.
- Neįgaliojo vežimėlio pagalvėlės surinkimas gali turėti įtakos vežimėlio svorio centrui ir dėl to vežimėlis gali pasvirti atgal. Tai gali sukelti traumą. Visada įvertinkite, ar prie neįgaliojo vežimėlio reikia pridėti atraminius ratukus arba amputuotos ašies adapterio laikiklius, kurie pagerintų stabilumą.
- Prieš ilgesnį sėdėjimą bet kokią pagalvėlę reikėtų išbandyti kelias valandas, kol gydytojas apžiūrės jūsų odą ir įsitikins, kad neatsiranda raudonų nuospaudų. Turėtumėte reguliariai tikrinti, ar oda nėra paraudusi. Klinikinis audinių suirimo rodiklis yra odos paraudimas. Jei oda paraudo, nedelsdami liaukitės naudoti pagalvėlę ir kreipkitės į gydytoją arba terapeutą.
- „JAY Easy Visco“ pagalvėlė sukurta patogiai sėdėti ir laikysenai palaikyti, todėl nepamirškite, kad jokia pagalvėlė negali visiškai pašalinti sėdėjimo spaudimo ar padėti išvengti pragulų.
- Jei odos apsaugai reikia geresnio slėgio paskirstymo, paprašykite įgijotojo tiekėjo nemokamai pademonstruoti bet kurį kitą „Jay“ pagalvėlių gaminių.
- „JAY Easy Visco“ pagalvėlė nepakeičia tinkamos odos priežiūros, įskaitant tinkamą mitybą, švarą ir reguliarių spaudimo mažinimą.
- Prieš naudodami leiskite pagalvėlei sušilti iki kambario temperatūros. Dėl sėdėjimo ant labai šaltų ar karštų paviršių galima pažeisti odą.
- Venkite aštrių daiktų, per didelio karščio ar atviros liepsnos poveikio.
- **KLIŪTYS:** Nedėkite jokių kliūčių tarp naudotojo ir pagalvės, nes tai sumažins gaminio veiksmingumą.
- **PAGALVĖS IR UŽVALKALO KRYPTIS:** Gaminys turi būti naudojamas pagalvės užvalkalu į viršų. Jei užvalkalas naudojamas netinkamai, pagalvėlė gali prarasti savo savybes, ir dėl to padidėti rizika odai ir minkštiesiems audiniams.

„JAY EASY VISCO“

The Easy Visco Cushion yra neįgaliojo vežimėlio pasėstas, kuris padeda stabilizuoti vežimėlio naudotojo dubenį ir liemenį bei užtikrina teisingą kūno padėtį sėdint.

„Easy Visco“ pagalvėlė sukurta užtikrinti aukštą komforto lygį ir patogią padėtį, švelniai perskirstant slėgį. Joje integruotas lengvas, iš anksto suformuotas porolonas su šlaunų vidurio / šono atrama ir viskoelastinis porolonas sėdynės įdubime, kad sėdynės kaulai būtų panardinti į vandenį ir apkrova būtų paskirstyta šlaunikauliams. Kryžkaulio sritis yra įpjauta. Išorinis užvalkalas yra atsparus drėgmei ir turi neslidų dugną, kad pagalvėlė išliktų vietoje kasdien naudojant ir perkliant.

Numatytas šio gaminio eksploatavimo laikas – 5 metai.

Didžiausias šio gaminio naudotojo svoris yra:

150 kg (330 lbs)



„JAY EASY VISCO“ PAGALVĖLĖS MONTAVIMAS

- Pasirinkite „Jay Easy Visco“ pagalvėlę, atitinkančią jūsų klubų plotį.
- Pagalvėlės ilgis turėtų būti 25–50 mm (1–2 col.) nuo kelių užpakalinės dalies.
- Padėkite pagalvėlę prie kėdės atlošo taip, kad medžiagos identifikavimo etiketės ir viskoelastinis porolonas būtų nukreipti į galą.
- Tinkamai pritvirtinus pagalvėlę, jūsų klubai turėtų būti atremti į kėdės atlošą.
- Jūsų sėdynės kaulai turėtų būti centre ant viskoelastinio porolono, esančio pagalvėlės sėdynės įdubime.
- Tinkamai suregulavus pėdų atramą gali pagerėti sėdėjimo patogumas ir sumažėti didžiausias sėdėjimo spaudimas.
- Sureguliuokite pėdų atramas taip, kad kojos tvirtai, bet patogiai remtųsi į pagalvėlę.

PASTABA.

- Nesivadovaukite vežimėlio sėdynės pločiu nustatydami tinkamą pagalvės plotį. Dėl netinkamo pagalvės pritaikymo gali būti pakenkta spaudimą paskirstančios pagalvės veikimui ir kūno atramai.
- Venkite naudoti pagalvėlę ant per daug ištemptų sėdynių apmušalų. Ištempti apmušalai nesuteikia tinkamos atramos pagalvei ir dėl to gali būti netinkama padėtis. Pakeiskite ištemptus apmušalus arba įsigykite „J“ reguliuojamą kietą sėdynę.
- Venkite pernelyg ištemptų atlošo apmušalų. Ištempti atlošo apmušalai nesuteikia tinkamos atramos kūnui ir dėl to gali būti netinkama padėtis. Pakeiskite ištemptus atlošo apmušalus arba įsigykite jums tinkamą nugaros atramą iš „Sunrise Medical“. Susisiekiate su įgijotuoju tiekėju, kad nemokamai parodytumėte šiuos gaminius.

LENGVA PRIEŽIŪRA IR VALYMAS

Priežiūra

Valymas kas mėnesį ir reguliari priežiūra gali padėti pailginti pagalvės naudojimo laiką. Valymo metu rekomenduojama patikrinti sudedamąsias dalis. Patikrinkite, ar užvalkalas nėra įplyšęs ir per daug susidėvėjęs.

Patikrinkite porolono pagrindą ir „Visco“ poroloną sėdynės įduboje, kad įsitikintumėte, jog porolono konsistencija yra vienoda.

Skalbimas

UŽVALKALO VALYMAS. 1.0 PAV.

- Atsekite užvalkalą užtrauktuką „A“ ir nuimkite užvalkalą nuo pagrindo.
- Išverskite užvalkalą ir skalbkite skalbimo mašinoje šiltame vandenyje ir džiovinkite pakabinę arba džiovyklėje žemoje temperatūroje (vadovaukitės instrukcijomis, pateiktomis valymo lentelėje, naudodami įprastą skalbiklį).
- Nereikia lyginti.

Valymas

- Nuimkite užvalkalą nuo porolono pagrindo
- Purškite paviršių 70 % alkoholio arba 0,1 % chloro tirpalu
- Leiskite išdžiūti
- Visiškai nuvalykite tirpalą švariu vandeniu sudrėkinta švelnia šluoste
- Leiskite visiškai išdžiūti

⚠ ATSARGIAI!

- Nevalykite užvalkalų sausuoju būdu ir nenaudokite pramoninių skalbimo mašinų ir džiovyklių užvalkalams valyti.
- Neatlikite autoklavavimo garais.
- Nebalinkite.

Po skalbimo, uždėkite jį ant porolono pagrindo. Įsitikinkite, kad užvalkalo galinė dalis sutampa su porolono pagrindo galine dalimi.

PASTABA.

- Jei naudojamas institucinėje aplinkoje, ant užvalkalo etiketės nuolatinio žymekliu užrašykite gyventojo vardą ir pavardę. Tai padės užtikrinti, kad po skalbimo atgautumėte užvalkalą.
- Naudokite tik „Jay“ sukurtus užvalkalus kartu su „Jay Easy Visco“ pagalvėlėmis.

POROLONO PAGRINDO VALYMAS, 1.0–2.0 PAV.

- Nuimkite užvalkalą nuo porolono pagrindo.
- Nuvalykite šiltu vandeniu ir muilu.
- Nuvalykite švaria šluoste.
- Venkite visiškai panardinti porolono pagrindą į vandenį.

PASTABA. Išsamias valymo instrukcijas žr. kitoje pusėje.

„JAY EASY VISCO“ PAGALVĖS GARANTIJA

Kiekviena „Jay“ pagalvėlė yra kruopščiai patikrinta ir išbandyta, kad būtų maksimaliai veiksminga. Kiekvienai „Jay“ pagalvėlei suteikiama garantija, kad 24 mėnesius nuo įsigijimo datos, jei ji naudojama įprastai, nebus medžiagų defektų. Jei per 24 mėnesius nuo pradinės pirkimo datos atsiranda medžiagų ar gamybos defektų, „Sunrise Medical“ savo nuožiūra nemokamai ją pataisys arba pakeis. Ši garantija netaikoma pradūrimams, įplėšimams ar nudegimams, taip pat pagalvėlės nuimamam užvalkalui.

Nuimamam užvalkalui suteikiama garantija, kad šešis (6) mėnesius nuo įsigijimo datos, jei ji naudojama įprastai, nebus medžiagų ir gamybos defektų. Jei per šešis (6) mėnesius nuo pradinės pirkimo datos atsiranda medžiagų ar gamybos defektų, „Sunrise Medical“ savo nuožiūra nemokamai jį pataisys arba pakeis.

Skundus nagrinėja ir remonto darbus turėtų atlikti artimiausias įgaliojasis tiekėjas. Visos kitos garantijos, įskaitant numanomas tinkamumo parduoti ir tinkamumo konkrečiam tikslui garantijas, išskyrus čia pateiktas aiškias garantijas, yra netaikomos.



HIGIENOS PRIEMONĖS NAUDOJANT PAKARTOTINAI

Ši JAY pagalvėlė gali būti naudojama pakartotinai. Pakartotinio naudojimo dažnumas priklauso nuo to, kaip pagalvėlė buvo naudojama anksčiau. Prieš pakartotinai naudojant pagalvėlę, būtina ją tinkamai išvalyti pagal vietos valdžios institucijų reikalavimus (žr. skyrių „Lengva priežiūra ir valymas“). Pakartotinai naudojant pagalvėlę primygtinai rekomenduojama pakeisti užvalkalą.

SAUGAUS LAIKYMO SĄLYGOS

- Gaminiai turi būti laikomi sausoje vietoje, esant 20–75 % santykinei oro drėgmei.
- Saugokite nuo ilgalaikio tiesioginių saulės spindulių ir dulkių poveikio.
- Atokiau nuo tiesioginio karščio ir nuo 5 °C iki 40 °C temperatūroje
- Supakuotus gaminius išdėstykite ir sudėkite į krūvą pagal ant pakuotės esančias rodykles „šia puse į viršų“.
- Jei pakuotė yra aukšta ir siaura, dėl ko gali būti nestabili, pasirūpinkite, kad ji būtų gerai pritvirtinta ant padėklo arba stelaže, kad nenukristų.
- Niekada nedėkite ant supakuotų gaminių, kai ant pakuotės yra ženklas „nedėti ant viršaus“.
- Gaminio niekada negalima laikyti lauke ir ar kad jis būtų veikiamas oro sąlygų.

Modelis	JAY Easy Visco
Gaminio numeris*	JEVwwddF (Plokščias), JEVwwddC (Kontūras)
Paruoštos naudoti būsenos svoris (kg)**	2,7
Neslystanti danga	Taip, išorinio užvalkalo apačioje
Išorinio užvalkalo medžiaga	Poliesteris
Įdėklo medžiaga	Netaikoma
Vidinio užvalkalo medžiaga	Netaikoma
Porolono pagrindo medžiaga	Poliuretano (PU) porolonas
Porolono tankis	74,5 kg/m ³
Suspaudimo kietumas	21 +/- 3 svarai (9,5 +/- 1,36 kg), 50 % nuokrypis su 50 mm
Minimalus naudotojo svoris (kg)	Nėra minimalaus svorio
Maksimalus naudotojo svoris (kg)	150
Paruoštas naudoti erdvinis matmuo*	Sėdynės plotis nuo 250 iki 600 mm, sėdynės gylis nuo 250 iki 600 mm, aukštis maždaug 60 mm

* Visus siūlomus dydžius (sėdynės plotis ir sėdynės gylis) ir įvairias sudedamąsias dalis rasite gaminio užsakymo formoje. Gaminio tiekimo apimtis priklauso nuo klinikinio įvertinimo ir gydytojo išrašyto recepto.

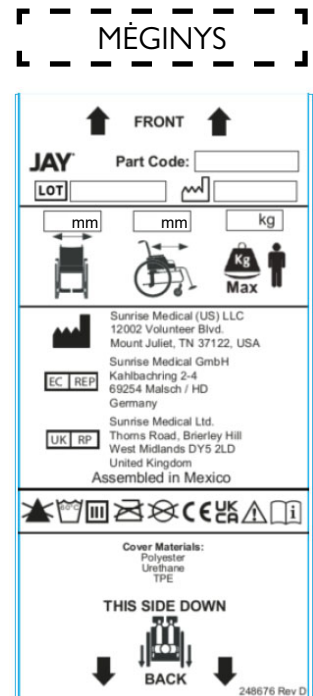
** Duomenys pagrįsti vidutine konfigūracija

Netaikoma (netaikytina), nes pagalvėlės modelyje nėra elemento.

Tipas:	Gaminio pavadinimas / SKU numeris		Pagaminimo data
	LOT: apibrėžta pagal Julijaus kalendoriaus datą	Dalies kodas	Surinkimo dalies numeris
	Sėdynės plotis		Šis simbolis reiškia medicinos priemonę
	Sėdynės gylis		Gamintojo adresas
	Maksimalus naudotojo svoris		Įgaliotasis atstovas Europoje
	CE ženklas		Atsakingasis asmuo JK
	UKCA ženklas		Šveicarijos atstovo adresas
	Peržiūrėkite naudojimo instrukciją		Importuotojo adresas



ISO 7010-M002
Būtina perskaityti
naudojimo instrukciją
ir (arba) knygelę!
(Mėlyna piktograma)



SUNRISE MEDICAL vadybos sistema sertifikuota pagal EN ISO 13485 ir ISO 14001.

Mums, SUNRISE MEDICAL, suteiktas ISO-13485 sertifikatas, patvirtinantis mūsų gaminių kokybę kiekviename etape: nuo mokslinių tyrimų ir plėtos iki gamybos. Šis gaminytis atitinka ES ir JK teisės aktų reikalavimus. Pateiktos parinktys arba priedai gali būti užsakomi už papildomą mokestį.

Indikacijos

Dėl įvairių pagalvėlės tvirtinimo variantų, taip pat skirtingų padėties nustatymo sudedamųjų dalių užtikrinamas aukštesnis padėties nustatymas ir odos apsauga – tai yra privalumai, atsižvelgiant į kiekvieno naudotojo reikalavimus ir indikacijas, todėl jį gali naudoti įvairūs naudotojai, turintys skirtingus padėties nustatymo ir odos apsaugos poreikius ir indikacijas pagal [R7-R14]:

- Nugaros smegenų trauma - MS
- Neurologinės ligos modelis (hemiplegija, M. Parkinsonas)
- Galūnių defektų deformacija - Sąnario kontraktūra
- Amputacija - Tetraplegija

Kontraindikacijos

Neįgaliojo vežimėlio pagalvėlė nenaudojama [R3, R4] atveju:

- Odos sąlyčio srityje atsiradęs paraudimas
- Pragulos

PASTABA. Bendrieji patarimai naudotojams. Nesilaikydami šių nurodymų galite susižeisti, sugadinti gaminį arba pakenkti aplinkai!

Pranešimas naudotojui ir (arba) pacientui: apie bet kokią su prietaisu susijusią rimtą incidentą reikėtų pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

CE SUNRISE MEDICAL, kaip gamintojas, pareiškia, kad šis gaminytis atitinka Medicinos prietaisų reglamentą (2017/745).

„B4Me“ specialios adaptacijos

„Sunrise Medical“ primygtinai rekomenduoja, kad siekiant užtikrinti, jog jūsų „B4Me“ gaminytis veiktų ir funkcionuotų taip, kaip numatyta gamintojo, prieš pirmą kartą naudodami perskaitykite ir supraskite visą kartu su „B4Me“ gaminiu pateiktą naudotojo informaciją. „Sunrise Medical“ taip pat rekomenduoja perskaityti naudotojo informaciją jos neišmesti, bet saugiai laikyti, kad būtų galima ja pasinaudoti ateityje.

Medicinos priemonių deriniai

Šią medicinos priemonę gali būti įmanoma derinti su viena ar daugiau kitų medicinos priemonių ar kitų gaminių. Informacijos apie galimus derinius rasite adresu www.SunriseMedical.eu. Visi išvardyti deriniai buvo patvirtinti kaip atitinkantys Medicinos priemonių reglamento 2017/745 14.1 skirsnio bendrojo saugos ir veiksmingumo reikalavimus. Rekomendacijas dėl derinio, pavyzdžiui, surinkimo, galima rasti adresu www.SunriseMedical.eu.

Patvirtintos JAY pagalvėlių valymo procedūros									
Produktas	„JAY Lite“	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	„JAY Easy Visco“	„JAY Soft Combi P“	„JAY Xtreme Active“	„JAY Basic“	„JAY Easy“	„JAY Balance“
Išorinis užvalkalas (mikroklimatinis ir tempimo)									
(1). Drėgnas skalbimas 70 °C									
Išorinis užvalkalas (inkontinentinis)									
(2). Drėgnas skalbimas 60 °C									
Vidinis užvalkalas									
(3). Dezinfekcija purškikliu ir servetėle arba drėgnas skalbimas 60 °C	Netaikoma.	Netaikoma.	Netaikoma.	Netaikoma.	Netaikoma.		Netaikoma.	Netaikoma.	
Pagalvėlės šerdis (porolono pagrindas)									
(4). Autoklavavimas garais iki 105 °C (1)									
Dezinfekcija purškikliu ir servetėle									
(5). Dezinfekcija panardinant									
Pagalvėlės elementai									
Oro elementas	Netaikoma.		Netaikoma.	Netaikoma.	Netaikoma.	Netaikoma.	Netaikoma.	Netaikoma.	
Padėties nustatymo elementai	Netaikoma.			Netaikoma.	Netaikoma.		Netaikoma.	Netaikoma.	
Skystas kamšalas	Netaikoma.			Netaikoma.	Netaikoma.		Netaikoma.		
1. Didžiausia rekomenduojama temperatūra – 70 °C. 2. Didžiausia rekomenduojama temperatūra – 60 °C. 3. Vidinius „Xtreme Active“ ir „Balance“ užvalkalus galima skalbti 60 °C temperatūroje, taip pat dezinfekuoti purkštuvu ir servetėle. Galimi spalvos pakitimai skalbiant 60 °C temperatūroje, tačiau funkcinis užvalkalų veiksnys nesumažėja. 4. Autoklavas – tai savaime užsifiksuojantis aparatas, kuris sterilizuoja slėgiu veikiant garams. 5. Esant žemai temperatūrai (< 30 °C) 6. NA (netaikoma), nes pagalvėlės modelyje nėra pagalvėlės elemento									
Gaminio garantija netaikoma gaminiams, sugadintiems nesilaikant šių valymo instrukcijų arba naudojant netinkamus valymo mišinius.									

Rekomenduojamos dezinfekavimo priemonės

Tirpalai, kurių sudėtyje yra: 70 % alkoholio tirpalo bazė, 0,1 % chloro tirpalas (visada turi būti nuplaunamas švariu vandeniu).
 Vadovaukitės šiame vadove pateiktomis valymo instrukcijomis

OPOMBA: Preverite vse dele glede transportnih poškodb. V primeru poškodb izdelka NE uporabljajte. Za nadaljnja navodila se obrnite na prevoznika/družbo Sunrise.

Sunrise Medical priporoča, da se posvetujete s kliničnim zdravnikom, kot je zdravnik ali terapevt, ki ima izkušnje s sedenjem in pozicioniranjem, da ugotovite, ali je blazina JAY Easy Visco primerna. Blazine sme namestiti samo pooblaščen dobavitelj družbe Sunrise Medical.

! SPLOŠNA OPOZORILA!

- NE nameščajte te opreme, ne da bi prej prebrali in razumeli ta navodila za uporabo.
- Ta navodila za uporabo shranite skupaj z izdelkom za prihodnjo uporabo.
- Če ne razumete opozoril, svaril in navodil, se obrnite na kvalificiranega kliničnega zdravnika ali dobavitelja, sicer lahko pride do telesnih poškodb ali škode.
- Ježki (velcro trakovi) ne smejo priti v daljši stik z vlago, saj lahko to razgradi lepilo in povzroči okvaro ježka.
- Namestitev blazine na invalidski voziček lahko vpliva na težišče invalidskega vozička in lahko povzroči, da se invalidski voziček prevrne nazaj, kar lahko povzroči telesne poškodbe. Vedno ocenite morebitno potrebo po varnostnih kolesih ali nosilcih za adapter osi za osebe z amputacijo na invalidski voziček, da povečate stabilnost.
- Pred dolgotrajnim sedenjem je treba katero koli blazino nekaj ur preizkušati, medtem ko klinični zdravnik pregleduje vašo kožo, da zagotovi, da se ne ustvarjajo rdeče lise zaradi pritiska. Redno morate preverjati, ali je koža pordela. Klinični pokazatelj razgradnje tkiva je pordelost kože. Če se na vaši koži pojavi pordelost, takoj prenehajte z uporabo blazine in obiščite svojega zdravnika ali terapevta.
- Blazina JAY Easy Visco je zasnovana za udobje pri sedenju in podporo pri drži. Ne pozabite, da nobena blazina ne more popolnoma odpraviti pritiska pri sedenju ali preprečiti poškodb zaradi pritiska.
- Če potrebujete večjo porazdelitev pritiska za zaščito kože, prosite svojega pooblaščenega dobavitelja za brezplačno predstavitev katerega koli drugega izdelka blazin Jay.
- Blazina JAY Easy Visco ni nadomestilo za dobro nego kože, vključno s pravilno prehrano, čistočo in rednim zmanjševanjem pritiska.
- Pred uporabo pustite, da se blazina segreje na sobno temperaturo. Sedenje na izjemno mrzlih ali vročih površinah lahko povzroči poškodbe kože.
- Izogibajte se ostrim predmetom ali izpostavljenosti čezmerni vročini ali odprtemu ognju.
- OVIRE: Ne postavljajte nobenih ovir med uporabnika in blazino, ker bo to zmanjšalo učinkovitost izdelka.
- USMERJENOST BLAZINE IN PREVLEKE: Izdelek je treba uporabljati tako, da je prevleka za blazino obrnjena navzgor. Če se prevleka ne uporablja pravilno, lahko zmanjša ali izniči prednosti blazine in poveča tveganje za kožo in mehko tkivo.

JAY EASY VISCO

Blazina Easy Visco je blazina za invalidski voziček, ki pomaga pri stabilizaciji medenice in trupa uporabnika invalidskega vozička ter pravilno pozicionira telo uporabnika invalidskega vozička med sedenjem.

Blazina Easy Visco je zasnovana za visoko stopnjo udobja in pozicioniranje z blago praznoreditvijo pritiska. Vključuje lahko predhodno oblikovano peno z medialno/transno oporo za stegna in elastično peno Visco v sedežu, ki omogoča potopitev ishiale (sedalne kosti) in porazdelitev obremenitve na stegenice. Območje križnice je zarezano. Zunanja prevleka je odporna na vlago z nedersečim dnom, ki obdrži blazino na mestu med vsakodnevno uporabo in premeščanjem.

Predvidena življenjska doba tega izdelka je 5 let.

Največja teža uporabnika za ta izdelek je:

150 kg (330 lbs)



NAMESTITEV BLAZINE JAY EASY VISCO

- Izberite blazino Jay Easy Visco, ki se ujema z vašo širino bokov.
- Globina blazine mora segati do 25 mm - 50 mm (1" - 2") od zadnjega dela kolen.
- Blazino položite proti hrbtnemu naslonu vozička z oznakami za identifikacijo materiala in elastično peno Visco proti zadnjemu delu.
- Ob pravilni namestitvi morajo biti vaši boki ob naslonjalu vozička.
- Vaše ishiale (sedalne kosti) morajo biti na sredini elastične pene Visco v vdolbini blazine za sedež.
- Pravilna prilagoditev podnožnika lahko poveča udobje pri sedenju in pomaga zmanjšati največje pritiske pri sedenju.
- Prilagodite podnožnike tako, da bodo vaše noge trdno, a udobno počivale na blazini.

OPOMBA:

- Ne uporabljajte širine sedeža invalidskega vozička kot vodilo pri določanju ustrezne širine blazine. Nepravilno prileganje blazine je lahko škodljivo za delovanje blazine za porazdelitev pritiska in njeno podporo telesu.
- Izogibajte se uporabi blazine na preveč raztegnjenem oblazinjenju sedeža. Raztegnjeno oblazinjenje ne zagotavlja ustrezne podpore za blazino, kar lahko povzroči nepravilno namestitev. Raztegnjeno oblazinjenje zamenjajte ali kupite nastavljiv trdni sedež Jay.
- Izogibajte se uporabi preveč raztegnjenega oblazinjenja hrbtnega naslona. Raztegnjeno oblazinjenje hrbtnega naslona ne zagotavlja ustrezne podpore za telo, kar lahko povzroči nepravilno namestitev. Zamenjajte raztegnjeno oblazinjenje hrbtnega naslona ali kupite izdelek za hrbtno podporo pri Sunrise Medical, ki vam ustreza. Obrnite se na pooblaščenega dobavitelja za brezplačno predstavitev teh izdelkov.

ENOSTAVNO VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

Vzdrževanje

Mesečno čiščenje in redno vzdrževanje lahko pomagata podaljšati življenjsko dobo vaše blazine. Med čiščenjem je priporočljiv pregled komponent. Preverite, če je prevleka raztrgana in čezmerno obrabljena. Preverite penasto podlago in peno Visco v vdolbini sedeža, da zagotovite konsistenco pene.

Pranje

ZA ČIŠČENJE PREVLEKE SLIKA 1.0

- Odprite zadrgo prevleke, »A« in odstranite prevleko s podlage.
- Prevleko obrnite navznoter, jo operite v stroju v topli vodi in jo pustite, da se odcedi ali jo posušite v sušilnem stroju na nizki temperaturi (sledite navodilom iz tabele čiščenja z uporabo običajnega detergenta za pranje perila).
- Likanje ni potrebno.

Čiščenje

- Odstranite prevleko s penaste podlage
- Površino popršite z raztopino na osnovi 70-odstotnega alkohola ali 0,1-odstotno raztopino klor.
- Pustite, da se posuši.
- Raztopino popolnoma obrišite z vlažno neabrazivno krpo s čisto vodo.
- Pustite, da se popolnoma posuši na zraku.

⚠ POZOR!

- Prevlek ne čistite kemično in ne uporabljajte industrijskih pralnih in sušilnih strojev za čiščenje prevlek.
- Ne čistite s paro v avtoklavu.
- Ne uporabljajte belil.

Po pranju namestite prevleko nazaj čez penasto podlago. Prepričajte se, da se zadnja stran prevleke ujema z zadnjo stranjo penaste podlage.

OPOMBA:

- Če se uporablja v institucionalnem okolju, napišite ime uporabnika s trajnim označevalcem na nalepko vsebine prevleke. To bo pomagalo zagotoviti vrnitev prevlek po pranju.
- Z blazinami Jay Easy Visco uporabljajte samo prevleke, ki jih je oblikovala družba Jay.

ZA ČIŠČENJE PENASTE PODLAGE SLIKA 1.0 - 2.0

- Odstranite prevleko s penaste podlage.
- Obrišite s toplo vodo in milom.
- Obrišite s čisto krpo.
- Izogibajte se popolni potopitvi penaste podlage v vodo.

OPOMBA: Glejte podrobna navodila za čiščenje na zadnji strani.

GARANCIJA ZA BLAZINO JAY EASY VISCO

Vsaka blazina Jay je skrbno pregledana in preizkušena, da zagotovi vrhunsko zmogljivost. Za vsako blazino Jay je zagotovljeno, da bo brez napak v materialu in izdelavi 24 mesecev od datuma nakupa, pod pogojem normalne uporabe. Če pride do napake v materialu ali izdelavi v 24 mesecih od prvotnega datuma nakupa, jo bo družba Sunrise Medical po lastni presoji brezplačno popravila ali zamenjala. Ta garancija ne velja za vbode, raztrganine ali opekline, niti za odstranljivo prevleko blazine.

Za odstranljivo prevleko je zagotovljeno, da bo brez napak v materialu in izdelavi šest (6) mesecev od datuma nakupa, pod pogojem normalne uporabe. Če pride do napake v materialu ali izdelavi v šestih (6) mesecih od prvotnega datuma nakupa, jo bo družba Sunrise Medical po lastni presoji brezplačno popravila ali zamenjala.

Reklamacije in popravila je treba opraviti pri najbližjem pooblaščenem dobavitelju. Razen izrecne garancije, navedene v tem dokumentu, so vse druge garancije, vključno z implicitno garancijo glede primernosti za prodajo in garancijo primernosti za določen namen, izključene.



HIGIENSKI UKREPI PRI PONOVI UPORABI

Ta blazina JAY je zasnovana za ponovno uporabo. Pogostost ponovne uporabe je v veliki meri odvisna od tega, kako je bila blazina predhodno uporabljena. Pred ponovno uporabo blazino obvezno ustrezno očistite v skladu z lokalnimi predpisi (glejte poglavje »Enostavno vzdrževanje in čiščenje«). Pri ponovni uporabi blazine je zelo priporočljivo zamenjati prevleko.

POGOJI ZA VARNO SHRANJEVANJE

- Izdelke je treba hraniti v suhem prostoru, pri relativni vlažnosti 20–75 %.
- Zaščitite pred izpostavljenostjo neposredni sončni svetlobi in prahu za daljše časovno obdobje.
- Proč od neposredne vročine in pri temperaturi med 5 °C (40 °F) in 40 °C (104 °F)
- Pakirane izdelke postavite in zložite v skladu s puščicami »ta stran navzgor« na embalaži.
- Če je paket visok in ozek in zato potencialno nestabilen, se prepričajte, da je dobro pritrjen na paleti ali v regal, da preprečite njegov padec.
- Ne zlagajte ničesar na zapakirane izdelke, ko je na embalaži prikazana oznaka »ne zlagaj«.
- Izdelek ne sme biti nikoli shranjen zunaj in izpostavljen vremenskim vplivom.

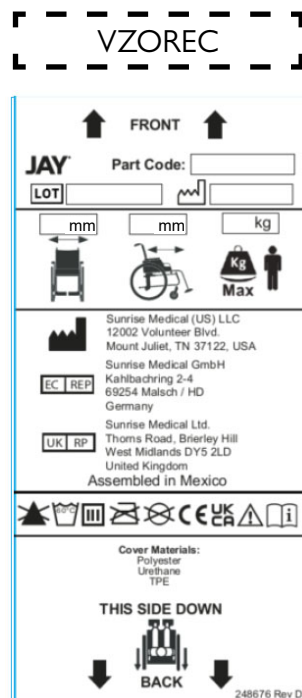
Model	JAY Easy Visco
Številka artikla*	JEVwwddF (Flat), JEVwwddC (Contour)
Teža v pripravljenem stanju (kg)**	2,7
Premaz proti zdrsu	Da, na spodnji strani zunanje prevleke
Material zunanje prevleke	Poliester
Material vložka	Se ne uporablja
Material notranje prevleke	Se ne uporablja
Material osnove iz pene	Poliuretanska (PU) pena
Gostota pene	74,5 kg/m ³
Kompresijska trdota	21 +/- 3lbs (9,5 +/- 1,36 kg), 50 % odklon s 50 mm
Najm. teža uporabnika (kg)	Brez najmanjše teže
Najv. teža uporabnika (kg)	150
Prostorske dimenzije v pripravljenem stanju*	Širine sedežev 250 do 600 mm, globine sedežev 250 do 600 mm, višine pribl. 60 mm

*Za celotne ponujene velikosti (širine sedežev – globine sedežev) in različne komponente glejte naročilnico izdelka. Obseg dobave izdelka se bo razlikoval glede na klinično oceno in recept kliničnega zdravnika.

**Podatki na podlagi povprečne konfiguracije

SE NE UPORABLJA: NA (se ne uporablja), ker model blazine ne vsebuje elementa.

Tip:	Ime izdelka / številka SKU.	XXXX-XX-XX	Datum proizvodnje
LOT	LOT: opredeljen z julijanskim koledarjem	Koda dela	Številka sestavljenega dela
	Širina sedeža	MD	Ta simbol pomeni medicinski pripomoček
	Globina sedeža		Naslov proizvajalca
	Najv. teža uporabnika	EC REP	Evropski pooblaščen zastopnik
CE	Oznaka CE	UK RP	Odgovorna oseba v Združenem kraljestvu
UK CA	Oznaka UKCA	CH REP	Naslov švicarskega predstavnika
	Glejte navodila za uporabo		Naslov uvoznika



ISO 7010-M002 - Navodila za uporabo/knjžico je treba prebrati! (modra ikona)

Sistem upravljanja SUNRISE MEDICAL je certificiran po ISO 13485 in ISO 14001.

Pri SUNRISE MEDICAL smo pridobili certifikat ISO-13485, ki potrjuje kakovost naših izdelkov na vseh stopnjah, od R & R do proizvodnje. Ta izdelek izpolnjuje zahteve v skladu s predpisi EU in Združenega kraljestva. Opcije ali dodatna oprema so na voljo proti doplačilu.

Indikacije

Različne različice namestitve blazin, kot tudi različne komponente za pozicioniranje, ki zagotavljajo boljše položaje in prednosti zaščite kože glede na vsako zahtevo in indikacijo uporabnika, pomenijo, da ga lahko uporablja vrsta uporabnikov z različnimi potrebami in indikacijami glede pozicioniranja in zaščite kože kot sledi [R7-R14]:

- poškodba hrbtenjače – MS
- Vzorec nevrološke bolezni (hemiplegija, M. Parkinson)
- Deformacija z okvaro okončine – kontraktura sklepa
- amputacija – tetraplegija

Kontraindikacije

Blazine za invalidski voziček ne smete uporabljati v primeru [R3, R4]:

- v predelu stika s kožo se je pojavila rdečica
- razjeda zaradi pritiska.

OPOMBA: Splošni nasveti za uporabnike. V kolikor ne sledite tem navodilom, lahko pride do fizičnih poškodb, poškodbe izdelka ali škode v okolju!

Obvestilo uporabniku in/ali pacientu: vsak resen incident, ki se je zgodil v zvezi s pripomočkom, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in/ali pacient sedež.



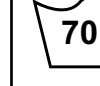
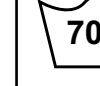
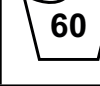
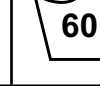
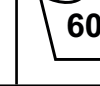
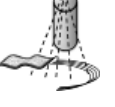
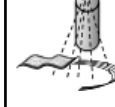
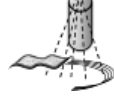
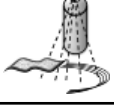
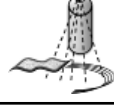
Družba SUNRISE MEDICAL, kot proizvajalec, izjavlja, da je ta izdelek v skladu z Uredbo o medicinskih pripomočkih (2017/745).

Posebne prilagoditve izdelkov B4Me

Družba Sunrise Medical močno priporoča, da preberete in dobro razumete vse informacije za uporabnika, ki so priložene vašemu izdelku B4Me, preden ga prvič uporabite, ter tako zagotovite, da bo njegovo delovanje skladno s predvidevanji proizvajalca. Družba Sunrise Medical tudi priporoča, da informacij za uporabnika po branju ne zavržete, ampak jih shranite na varno mesto za morebitno poznejšo kasnejšo uporabo.

Kombinacije medicinskih pripomočkov

Ta medicinski pripomoček je mogoče kombinirati z enim ali več drugimi medicinskimi pripomočki ali drugimi izdelki. Informacije o možnih kombinacijah so na voljo na spletnem mestu www.SunriseMedical.eu. Vse našete kombinacije so bile validirane in izpolnjujejo splošne zahteve glede varnosti in učinkovitosti, poglavje 14.1 uredbe o medicinskih pripomočkih 2017/745. Smernice o kombinaciji, npr. glede pritrdjevanja, so na voljo na spletnem mestu www.SunriseMedical.eu.

Odobreni postopki čiščenja za blazine JAY									
Izdelek	JAY Lite	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Zunanja prevleka (mikroklimatska in raztegljiva)									
(1). Mokro pranje 70 °C 									
Zunanja prevleka (inkontinenčna)									
(2). Mokro pranje 60 °C 									
Notranja prevleka									
(3). Razkuževanje s pršilom in robčki  ali mokro pranje 60 °C	Se ne uporablja	Se ne uporablja	Se ne uporablja	Se ne uporablja	Se ne uporablja		Se ne uporablja	Se ne uporablja	
Jedro blazine (penasta podlaga)									
(4). Para v avtoklavu do 105 °C (1) 	×	×	×	×	×				×
Razkuževanje s pršilom in robčki 						×	×	×	
(5). Potopna razkuževanje 				×	×	×	×	×	×
Elementi blazine									
Zračni element	Se ne uporablja		Se ne uporablja	Se ne uporablja	Se ne uporablja	Se ne uporablja	Se ne uporablja	Se ne uporablja	
Elementi za pozicioniranje	Se ne uporablja			Se ne uporablja	Se ne uporablja		Se ne uporablja	Se ne uporablja	
Blaznica s fluidom	Se ne uporablja			Se ne uporablja	Se ne uporablja		Se ne uporablja		
1. Najvišja priporočena temperatura je 70 °C. 2. Najvišja priporočena temperatura je 60 °C. 3. Notranjo prevleko Xtreme Active in Balance je mogoče prati pri 60 °C ter razkužiti s pršilom in robčki. Možna je sprememba barve pri pranju pri 60 °C, vendar se funkcionalnost prevlek ne zmanjša. 4. Avtoklav je samozaklepni stroj, ki sterilizira s paro pod pritiskom. 5. Pri nizki temperaturi (< 30 °C) 6. NA (se ne uporablja), ker model blazine ne vsebuje elementa blazine.									
Jamstvo za izdelek ne velja za izdelke, poškodovane zaradi neupoštevanja teh navodil za čiščenje ali uporabe neustreznih čistilnih sredstev.									
Priporočena razkužila									
Raztopine, ki vsebujejo: osnovo raztopine 70 % alkohol, 0,1-% raztopino klora (vedno jo je treba izprati s čisto vodo). Glejte navodila za čiščenje, ki so vključena v ta navodila za uporabo.									







Sunrise Medical S.r.l.
Via Riva, 20 – Montale
29122 Piacenza
Italia
Tel.: +39 0523 573111
info@sunrisemedical.it
www.SunriseMedical.it

Sunrise Medical AG
Erlenauweg 17
CH-3110 Münsingen
Schweiz/Suisse/Svizzera
Tel +41 (0)31 958 38 38
cs@sunrisemedical.ch
www.SunriseMedical.ch



Sunrise Medical AS
Delitoppen 3
1540 Vestby
Norge
Telefon: +47 66 96 38 00
post@sunrisemedical.no
www.SunriseMedical.no

Sunrise Medical AB
Neongatan 5
431 53 Mölndal
Sweden
Tel.: +46 (0)31 748 37 00
post@sunrisemedical.se
www.SunriseMedical.se

MEDICCO s.r.o.
H – Park, Heršpická 1013/11d,
639 00 Brno
Czech Republic
Tel.: (+420) 547 250 955
Fax: (+420) 547 250 956
www.medicco.cz
info@medicco.cz
Bezplatná linka 800 900 809

Sunrise Medical Aps
Mærkærvej 5-9
2630 Taastrup
Denmark
+45 70 22 43 49
info@sunrisemedical.dk
www.Sunrisemedical.dk

Sunrise Medical Australia
11 Daniel Street
Wetherill Park NSW 2164
Australia
Ph: +61 2 9678 6600
Email: enquiries@sunrisemedical.com.au
www.SunriseMedical.com.au

Sunrise Medical (US) LLC
North American Headquarters
12002 Volunteer Blvd.
Mount Juliet, TN 37122, USA
Tel: 1-800-333-4000
Fax: 1-800-300-7502
www.SunriseMedical.com



247276 Rev. I 2026-02-12

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
D-69254 Malsch
Deutschland
Tel.: +49 (0) 7253/980-0
Fax: +49 (0) 7253/980-222
www.SunriseMedical.de



Sunrise Medical Ltd.
Thorns Road
Brierley Hill
West Midlands
DY5 2LD
England
Phone: 0845 605 66 88
Fax: 0845 605 66 89
www.SunriseMedical.co.uk



Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 902142434
Fax: +34 (0) 946481575
www.SunriseMedical.es

Sunrise Medical Poland
Sp. z o.o.
ul. Elektronowa 6,
94-103 Łódź
Polska
Telefon: + 48 42 275 83 38
Fax: + 48 42 209 35 23
E-mail: pl@sunrisemedical.de
www.Sunrise-Medical.pl

Sunrise Medical B.V.
Defensiedok 20
3433 NE Nieuwegein
The Netherlands
T: +31 (0)30 – 60 82 100
F: +31 (0)30 – 60 55 880
E: info@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl



Sunrise Medical HCM B.V.
Vossenbeemd 104
5705 CL Helmond
The Netherlands
T: +31 (0)492 593 888
E: customerservice@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl
www.SunriseMedical.eu
(International)

Sunrise Medical S.A.S
ZAC de la Vrillonnerie
17 Rue Mickaël Faraday
37170 Chambray-Lès-Tours
Tel : + 33 (0) 2 47 55 44 00
Email: info@sunrisemedical.fr
www.SunriseMedical.fr